# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 太阳(sun) 000001

2. 太阳(sun) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 太阳(Sun)
# 第1/2页

[sʌn]
**SUN**
太阳

太阳

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[diː] . [eɪtʃ] . ['lɒrəns]
**D . H . LAWRENCE**
D . H . 劳伦斯

DH:劳伦斯

[iː] . ['ɑːtʃə(r)]
**E . ARCHER**
E . 射手

E. 阿彻

- , [red] ['laɪən] [striːt] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] . [wʌn] .
**68 , RED LION STREET , LONDON , W . C . 1 .**
- , 红色的 狮子 街道 , 伦敦 , W . C . 1 .

伦敦红狮街68号，WC1。

[sep'tembə(r)] , - .
**September , 1926 .**
九月 , - .

1926年9月。

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
**CHAPTER II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
**CHAPTER III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
**CHAPTER IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
**CHAPTER V**
章 V

第五章

[sʌn]
**SUN**
太阳

太阳

[ai]
**I**
我

我

" [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] , ['ɪntu:][ðə; ði][sʌn] , " [ðə; ði]['dɑ:ktərz] [sed] .
**" Take her away , into the sun , " the doctors said .**
" 拿 她 离开 , 进入 这 太阳 , " 这 医生 说 .

“把她带走，到阳光下去，”医生们说。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [wɒz; wəz]['skeptɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pə'mɪtɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi]
**She herself was sceptical of the sun , but she permitted herself to be**
她 她自己 曾是 怀疑论者 的 这 太阳 , 但 她 允许 她自己 到 是
['kærid] [ə'weɪ] ,
**carried away ,**
携带 离开 ,

她本人对太阳抱有怀疑态度，但她还是任由自己被阳光感染。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜ:s] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] .
**with her child , and a nurse , and her mother , over the sea .**
和 她 孩子 , 和 一个 护士 , 和 她 母亲 , 超过 这 海 .

她带着孩子、一名护士和她的母亲，渡过大海。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
**The ship sailed at midnight .**
这 船 航行 在 午夜 .

船在午夜启航。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [steɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld]
**And for two hours her husband stayed with her , while the child**
和 为了 二 小时 她 丈夫 入住 和 她 , 尽管 这 孩子
[wɒz; wəz][pʊt][tu:; tə][bed] ,
**was put to bed ,**
曾是 放 到 床 ,

在她丈夫陪伴下，孩子被哄睡了两个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [keɪm] [ɒn] [bɔ:d] .
**and the passengers came on board .**
和 这 乘客 来了 在 木板 .

乘客们登机了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [naɪt] , [ðə; ði] ['hʌdsən] [sweɪd] [wɪð] ['hevi] ['blæknəs] ,
**It was a black night , the Hudson swayed with heavy blackness ,**
它 曾是 一个 黑色的 夜晚 , 这 哈德逊 摇摆 和 重的 黑 ,

那是一个漆黑的夜晚，哈德逊河在浓重的黑暗中摇曳。

['ʃeɪkən] ['əʊvə(r)] [wɪð] [spɪld] [ 'dribl ] [ɒv; əv] [laɪt] .
**shaken over with spilled dribbles of light .**
摇晃 超过 和 洒了 运球 的 光 .

被洒落的光芒笼罩着。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɒn][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θɔːt] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [siː] ;

| She | leaned | on | the | rail | , | and | looking | down | thought | : | This | is | the | sea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 倾斜 | 在 | 这 | 轨 | , | 和 | 寻找 | 向下 | 想法 | : | 这 | 是 | 这 | 海 | ; |

她倚在栏杆上，向下望去，心想：这就是大海；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][wʌn][ɪ'mædʒɪnz] , [ænd; ənd]['fʊlə(r)][ɒv; əv] ['meməriz] .

| it | is | deeper | than | one | imagines | , | and | fuller | of | memories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更深 | 比 | 一 | 想象 | , | 和 | 更丰满 | 的 | 回忆 | . |

它比人们想象的更深邃，也充满了回忆。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [siː] [siːmd] [tuː; tə] [hiːv] [laɪk][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɒv; əv] ['keɪɒs] [ðæt]

| At | that | moment | the | sea | seemed | to | heave | like | the | serpent | of | chaos | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 这 | 海 | 似乎 | 到 | 举 | 喜欢 | 这 | 蛇 | 的 | 混乱 | 那 |

[hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

| has | lived | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 居住地 | 为了 | 曾经 | . |

那一刻，大海仿佛像一条亘古存在的混沌巨蛇般翻腾涌动。

" [ðiːz] ['pɑːtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æt; ət]

| " | These | partings | are | no | good | , | you | know | , | " | her | husband | was | saying | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 离别 | 是 | 不 | 好的 | , | 你 | 知道 | , | " | 她 | 丈夫 | 曾是 | 说 | , | 在 |

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

| her | side | . |
|---|---|---|
| 她 | 边 | . |

"你知道，这样的离别不好，"她丈夫在她身边说道。

" ['ðer] [nəʊ] [gʊd] .

| " | They're | no | good | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 不 | 好的 | . |

"他们不行。"

[aɪ][doʊnt][laɪk][ðem; ðəm] .

| I | don't | like | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 他们 | . |

我不喜欢他们。

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] , [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,

| " | His | tone | was | full | of | apprehension | , | misgiving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 语气 | 曾是 | 满的 | 的 | 忧虑 | , | 疑虑 | , |

他的语气充满了忧虑和不安。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [nəʊt] [ɒv; əv] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] [ɒv; əv][həʊp] .

| and | there | was | a | certain | note | of | clinging | to | the | last | straw | of | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 肯定 | 笔记 | 的 | 依恋 | 到 | 这 | 最后的 | 稻草 | 的 | 希望 | . |

其中还夹杂着一丝紧紧抓住最后一丝希望的意味。

" [nəʊ] , ['naɪðə(r)][duː; də][aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [vɔɪs] .

| " | No | , | neither | do | I | , | " | she | responded | in | a | flat | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 两者都不 | 做 | 我 | , | " | 她 | 回应 | 在 | 一个 | 平坦的 | 嗓音 | . |

"不，我也没有。"她语气平淡地回答道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['bɪtəli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

| She | remembered | how | bitterly | they | had | wanted | to | get | away | from | one | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 记得 | 如何 | 苦涩地 | 他们 | 有 | 通缉 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 一 | 其他 | , |

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] .

| he | and | she | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 她 | . |

她记得他们俩当时是多么痛苦地想要逃离彼此。

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌg] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ,

| The | emotion | of | parting | gave | a | slight | tug | at | her | emotions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情感 | 的 | 离别 | 给予 | 一个 | 轻微 | 拖船 | 在 | 她 | 情绪 | , |

离别的情绪轻轻地拨动了她的心弦。

[bʌt; bət]['əʊnli] [kɔ:zd] [ðə; ði]['aɪən] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][səʊl][tu:; tə][gɔ:(r)] [di:pə(r)] .

| **but** | **only** | **caused** | **the** | **iron** | **that** | **had** | **gone** | **into** | **her** | **soul** | **to** | **gore** | **deeper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 导致 | 这 | 铁 | 那 | 有 | 已消失 | 进入 | 她 | 灵魂 | 到 | 血块 | 更深 | . |

但这只会让刺入她灵魂的铁石更加伤痕累累。

[səʊ] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)] ['sli:pɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][wet] .

| **So** | **,** | **they** | **looked** | **at** | **their** | **sleeping** | **son** | **,** | **and** | **the** | **father's** | **eyes** | **were** | **wet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 他们 | 看起来 | 在 | 他们的 | 睡眠 | 儿子 | , | 和 | 这 | 父亲的 | 眼睛 | 是 | 湿的 | . |

于是，他们看着熟睡的儿子，父亲的眼眶湿润了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['wetɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [kaʊnts] ,

| **But** | **it** | **is** | **not** | **the** | **wetting** | **of** | **the** | **eyes** | **which** | **counts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 这 | 润湿 | 的 | 这 | 眼睛 | 哪个 | 计数 | , |

但重要的并非眼眶湿润，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [di:p] ['aɪən] ['rɪðəm] [ɒv; əv]['hæbɪt] , [ðə; ði][jɪə(r)] - [lɒŋ] , [laɪf] - [lɒŋ] ['hæbɪts] ; [ðə; ði]

| **it** | **is** | **the** | **deep** | **iron** | **rhythm** | **of** | **habit** | **,** | **the** | **year** | **-** | **long** | **,** | **life** | **-** | **long** | **habits** | **;** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 深的 | 铁 | 韵律 | 的 | 习惯 | , | 这 | 年 | - | 长的 | , | 生活 | - | 长的 | 习惯 | ; | 这 |

[di:p] - [set] [strəʊk] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

| **deep** | **-** | **set** | **stroke** | **of** | **power** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | - | 放 | 中风 | 的 | 力量 | . |

这是根深蒂固的习惯节奏，是贯穿全年、终生的习惯；是深沉的力量。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [tu:] [laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv]['paʊə(r)][wɒz; wəz]['hɒstaɪl] , [hɪz; ɪz][ænd; ənd]

| **And** | **in** | **their** | **two** | **lives** | **,** | **the** | **stroke** | **of** | **power** | **was** | **hostile** | **,** | **his** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 二 | 生活 | , | 这 | 中风 | 的 | 力量 | 曾是 | 敌对的 | , | 他的 | 和 |

[hɜ:z] .

| **hers** | **.** |
|---|---|
| 她的 | . |

在他们的一生中，权力的打击都是充满敌意的，无论是他的还是她的。

[laɪk] [tu:] ['endʒɪnz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] ['veərɪəns] , [ðeɪ] ['ʃætəd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

| **Like** | **two** | **engines** | **running** | **at** | **variance** | **,** | **they** | **shattered** | **one** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 二 | 发动机 | 跑步 | 在 | 方差 | , | 他们 | 破碎 | 一 | 其他 | . |

就像两台运转不协调的发动机，它们互相摧毁了。

" [ɔ:l] [ə'ʃɔ:(r)] !

| **"** | **All** | **ashore** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 岸上 | ! |

"全部上岸！"

[ɔ:l] [ə'ʃɔ:(r)] ! "

| **All** | **ashore** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|
| 全部 | 岸上 | ! | " |

全体上岸！

" ['mɒrɪs] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] !

| **"** | **Maurice** | **,** | **you** | **must** | **go** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莫里斯 | , | 你 | 必须 | 去 | ! |

"莫里斯，你必须走！"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:'self] : [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ə'ʃɔ:(r)] !

| **"** | **And** | **she** | **thought** | **to** | **herself** | **:** | **For** | **him** | **it** | **is** | **All** | **ashore** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 想法 | 到 | 她自己 | : | 为了 | 他 | 它 | 是 | 全部 | 岸上 | ! |

她心想：对他来说，一切都已成定局！

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [aʊt] [tu:; tə] [si:] !

| **For** | **me** | **it** | **is** | **Out** | **to** | **sea** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 它 | 是 | 出去 | 到 | 海 | ! |

对我来说，那就是出海！

[wel] , [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['hæŋki] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['drɪərinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði]
**Well , he waved his hanky on the midnight dreariness of the pier , as the**
出色地 , 他 挥手 他的 手帕 在 这 午夜 沉闷 的 这 码头 , 作为 这
[bəʊt] [ɪntʃt] [ə'weɪ] ;
**boat inched away ;**
船 一点点地 离开 ;

他挥舞着手帕，望着午夜凄凉的码头，看着船缓缓驶离。

[wʌn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] .
**one among a crowd .**
一 之中 一个 人群 .

人群中的一个。

[wʌn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] !
**One among a crowd !**
一 之中 一个 人群 !

人群中的一员！

[sɛst] - !
**C'est ça !**
是 - !

C'est ça!

[ðə; ði] ['feri] - [boʊts] , [laɪk] [greɪt] ['dɪʃɪz] [paɪld] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] [laɪts] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['slɑːntɪŋ]
**The ferry - boats , like great dishes piled with rows of lights , were still slanting**
这 渡船 - 船 , 喜欢 伟大的 菜肴 堆积 和 行 的 灯 , 是 仍然 斜
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['hʌdsən] .
**across the Hudson .**
穿过 这 哈德逊 .

渡船就像堆满一排排灯的巨大盘子，仍然倾斜地横渡哈德逊河。

[ðæt] [blæk] [maʊθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌlækə'wɔnə] ['steɪʃ(ə)n] .
**That black mouth must be the Lackawanna Station .**
那 黑色的 嘴 必须 是 这 拉克瓦纳 车站 .

那张黑嘴一定是拉克瓦纳车站。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ eb ] [ɒn] , [ðə; ði] ['hʌdsən] [siːmd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] .
**The ship ebbed on , the Hudson seemed interminable .**
这 船 退潮 在 , 这 哈德逊 似乎 没完没了 .

船缓缓前行，哈德逊河似乎永无止境。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
**But at last they were round the bend , and there was the poor**
但 在 最后的 他们 是 圆形的 这 弯曲 , 和 那里 曾是 这 贫穷的
['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [laɪts] ,
**harvest of lights ,**
收成 的 灯 ,

但最终他们还是绕过了弯道，看到的却是惨淡的灯光。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bætri] .
**at the Battery .**
在 这 电池 .

在电池附近。

['lɪbəti] [flʌŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæntrəm] .
**Liberty flung up her torch in a tantrum .**
自由 扔 向上 她 火炬 在 一个 发脾气 .

自由女神发脾气，扔掉了手中的火炬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
**There was the wash of the sea .**
那里 曾是 这 洗 的 这 海 .

海浪拍打着海岸。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][ət'læntɪk][wɒz; wəz] [greɪ] [æz; əz]['lɑːvə] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]

| And | though | the | Atlantic | was | grey | as | lava | , | she | did | come | at | last | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 大西洋 | 曾是 | 灰色的 | 作为 | 岩浆 | , | 她 | 做过 | 来 | 在 | 最后的 | 进入 | 这 |

[sʌn] .

| sun | . |
|---|---|
| 太阳 | . |

尽管大西洋灰得像熔岩，但她最终还是沐浴在阳光下。

['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] ['siːz] , [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst]['gɑːd(ə)n] ,

| Even | she | had | a | house | above | the | bluest | of | seas | , | with | a | vast | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 她 | 有 | 一个 | 房子 | 多于 | 这 | 最蓝的 | 的 | 海域 | , | 和 | 一个 | 广阔的 | 花园 | , |

她甚至拥有一座俯瞰蔚蓝大海的豪宅，还有一个广阔的花园。

[ɔː(r)] ['vɪnjəd] , [ɔːl] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['ɒlɪvz] ['drɒpɪŋ] ['stiːpli] , ['terəs] ['ɑːftə(r)] ['terəs] , [tuː; tə][ðə; ði]

| or | vineyard | , | all | vines | and | olives | dropping | steeply | , | terrace | after | terrace | , | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 葡萄园 | , | 全部 | 藤蔓 | 和 | 橄榄 | 下降 | 陡峭地 | , | 阳台 | 后 | 阳台 | , | 到 | 这 |

[strɪp][ɒv; əv][kəʊst] - [pleɪn] ;

| strip | of | coast | - | plain | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 条 | 的 | 海岸 | - | 清楚的 | ; |

或者葡萄园，所有的葡萄藤和橄榄树都沿着陡峭的梯田层层叠叠地向下延伸，直至海岸平原；

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv]['siːkrət]['pleɪsɪz] ,

| and | the | garden | full | of | secret | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 花园 | 满的 | 的 | 秘密 | 地方 | , |

以及充满秘密角落的花园，

[diːp] [grəʊvz] [ɒv; əv]['lemən] [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] ,

| deep | groves | of | lemon | far | down | in | the | cleft | of | earth | , | and | hidden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 小树林 | 的 | 柠檬 | 远的 | 向下 | 在 | 这 | 裂 | 的 | 地球 | , | 和 | 隐 | , |

在地球深处的裂缝中，隐藏着茂密的柠檬树林。

[pjʊə(r)] [griːn] ['rezərˌvwɑːrz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ; [ðen] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['ɪʃuːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kævən] ,

| pure | green | reservoirs | of | water | ; | then | a | spring | issuing | out | of | a | little | cavern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纯的 | 绿色的 | 水库 | 的 | 水 | ; | 然后 | 一个 | 春天 | 发行 | 出去 | 的 | 一个 | 小的 | 洞穴 | , |

清澈碧绿的水库；然后，一股泉水从一个小洞穴中涌出，

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld] - [hæd; həd] [drʌŋk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [griːks] [keɪm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [gəʊt]

| where | the | old | Sicules | - | had | drunk | before | the | Greeks | came | ; | and | a | grey | goat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 老的 | - | | 有 | 醉 | 前 | 这 | 希腊人 | 来了 | ; | 和 | 一个 | 灰色的 | 山羊 |

[ bliːt ] ,

| bleating | , |
|---|---|
| 咩咩叫 | , |

那是古西库鲁人在希腊人到来之前饮酒的地方；还有一只灰山羊的咩咩叫声。

['steɪb(ə)ld][ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [tuːm] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] ['empti] .

| stabled | in | an | ancient | tomb | , | with | all | the | niches | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳定 | 在 | 一个 | 古老的 | 墓 | , | 和 | 全部 | 这 | 利基市场 | 空的 | . |

它被安置在一座古老的陵墓中，所有壁龛都是空的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] [snəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| There | was | the | scent | of | mimosa | , | and | beyond | , | the | snow | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 香味 | 的 | 含羞草 | , | 和 | 超过 | , | 这 | 雪 | 的 | 这 |

[vɒl'keɪnəʊ] .

| volcano | . |
|---|---|
| 火山 | . |

空气中弥漫着含羞草的香气，远处是火山的积雪。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['suːðɪŋ] .

| She | saw | it | all | , | and | in | a | measure | it | was | soothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 它 | 全部 | , | 和 | 在 | 一个 | 措施 | 它 | 曾是 | 舒缓 | . |

她目睹了这一切，某种程度上，这让她感到欣慰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪk'stɜːn(ə)l] .

| But | it | was | all | external | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 全部 | 外部的 | . |

但这一切都是外部因素造成的。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [keə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| She | didn't | really | care | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 真的 | 关心 | 关于 | 它 | . |

她其实并不在意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜː'self] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][ænd; ənd][frʌ'streɪʃ(ə)n][ˌɪn'saɪd]

| She | was | herself | , | just | the | same | , | with | all | her | anger | and | frustration | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 她自己 | , | 只是 | 这 | 相同的 | , | 和 | 全部 | 她 | 愤怒 | 和 | 挫折 | 里面 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

她还是她自己，内心依然充满愤怒和沮丧。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [fiːl] ['eniθɪŋ] ['riːəl] .

| and | her | incapacity | to | feel | anything | real | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 无能力 | 到 | 感觉 | 任何事物 | 真实的 | . |

她无法感受到任何真实的情感。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ prei ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .

| The | child | irritated | her | , | and | preyed | on | her | peace | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 受刺激 | 她 | , | 和 | 被捕食 | 在 | 她 | 和平 | 的 | 头脑 | . |

这个孩子让她心烦意乱，扰乱了她的心绪。

[ʃiː; ʃi][felt][səʊ] ['hɒrəbli] , ['gɑːstli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] :

| She | felt | so | horribly | , | ghastly | responsible | for | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 所以 | 糟糕透了 | , | 阴森 | 负责任的 | 为了 | 他 | : |

她觉得自己对他负有极其可怕的责任：

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [breθ] [hiː; hi] [druː] .

| as | if | she | must | be | responsible | for | every | breath | he | drew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 必须 | 是 | 负责任的 | 为了 | 每一个 | 气息 | 他 | 画 | . |

仿佛他的每一次呼吸都要由她负责。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evribɒdi]

| And | that | was | torture | to | her | , | to | the | child | , | and | to | everybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 酷刑 | 到 | 她 | , | 到 | 这 | 孩子 | , | 和 | 到 | 大家 |

[els] [kən'sɜːnd] .

| else | concerned | . |
|---|---|---|
| 别的 | 担心的 | . |

这对她、对孩子、对所有相关人员来说都是一种折磨。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [wɪ'ðaʊt]

| " | You | know | , | Juliet | , | the | doctor | told | you | to | lie | in | the | sun | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | 朱丽叶 | , | 这 | 医生 | 讲述 | 你 | 到 | 说谎 | 在 | 这 | 太阳 | , | 没有 |

[jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .

| your | clothes | . |
|---|---|---|
| 你的 | 衣服 | . |

“朱丽叶，你知道吗，医生让你光着身子躺在阳光下。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

| Why | don't | you | ? | " | said | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | ? | " | 说 | 她 | 母亲 | . |

“你为什么不呢？”她母亲说。

" [wen] [aiˌeɪ 'em][fɪt][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ai] [wɪl] .

| " | When | I | am | fit | to | do | so | , | I | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 是 | 合身 | 到 | 做 | 所以 | , | 我 | 将要 | . |

“等我身体允许的时候，我会这么做。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ?

| **Do** | **you** | **want** | **to** | **kill** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想 | 到 | 杀 | 我 | ? |

你想杀了我吗?

" ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [fluː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| **"** | **Juliet** | **flew** | **at** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 朱丽叶 | 飞翔 | 在 | 她 | . |

朱丽叶向她扑去。

" [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [nəʊ] !

| **"** | **To** | **kill** | **you** | **,** | **no** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 杀 | 你 | , | 不 | ! |

"要杀你，不！"

['əʊnli][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [gʊd] . "

| **Only** | **to** | **do** | **you** | **good** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 做 | 你 | 好的 | . | " |

只是为了你好。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [liːv] [ɒf] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] .

| **"** | **For** | **God's** | **sake** | **,** | **leave** | **off** | **wanting** | **to** | **do** | **me** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 神的 | 清酒 | , | 离开 | 离开 | 想要 | 到 | 做 | 我 | 好的 | . |

"看在上帝的份上，别再想着对我好了。"

" [ðə; ðiː]['mʌðə(r)][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz][səʊ] [hɜːt] [ænd; ənd] [ɪn'senst] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] .

| **"** | **The** | **mother** | **at** | **last** | **was** | **so** | **hurt** | **and** | **incensed** | **,** | **she** | **departed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 母亲 | 在 | 最后的 | 曾是 | 所以 | 伤害 | 和 | 愤怒 | , | 她 | 已离开 | . |

"母亲最终伤心又愤怒，离开了。"

[ðə; ðiː] [siː] [went] [waɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

| **The** | **sea** | **went** | **white** | **—** | **and** | **then** | **invisible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 去 | 白色的 | — | 和 | 然后 | 无形的 | . |

海水变成了白色，然后完全消失了。

['pɔːrɪŋ] [reɪn] [fel] .

| **Pouring** | **rain** | **fell** | **.** |
|---|---|---|---|
| 浇注 | 雨 | 跌倒 | . |

大雨倾盆而下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][sʌn] .

| **It** | **was** | **cold** | **,** | **in** | **the** | **house** | **built** | **for** | **the** | **sun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 寒冷的 | , | 在 | 这 | 房子 | 建造 | 为了 | 这 | 太阳 | . |

房子是为阳光而建的，但里面却很冷。

[ə'gen] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ðiː][sʌn] ['lɪftɪd] [hɪm'self] ['neɪkɪd][ænd; ənd]['məʊltən] , ['spɑːklɪŋ] ['əʊvə(r)]

| **Again** | **a** | **morning** | **when** | **the** | **sun** | **lifted** | **himself** | **naked** | **and** | **molten** | **,** | **sparkling** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 一个 | 早晨 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 抬起 | 他自己 | 裸 | 和 | 熔融的 | , | 闪闪发光 | 超过 |

[ðə; ðiː] [siːz] [rɪm] .

| **the** | **sea's** | **rim** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 海域 | 轮缘 | . |

又是一个太阳赤裸着、炽热地升起的清晨，闪耀在海平面之上。

[ðə; ðiː] [haʊs] [feɪst] [saʊθ] - [west] , ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm]

| **The** | **house** | **faced** | **south** | **-** | **west** | **,** | **Juliet** | **lay** | **in** | **her** | **bed** | **and** | **watched** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 面对 | 南 | - | 西方 | , | 朱丽叶 | 躺 | 在 | 她 | 床 | 和 | 观看 | 他 |

[raɪz] ,

| **rise** | **,** |
|---|---|
| 上升 | , |

房子朝西南方向，朱丽叶躺在床上，看着他起床。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][sʌn] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

| it | was | as | if | she | had | never | seen | the | sun | rise | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 绝不 | 已见 | 这 | 太阳 | 上升 | 前 | . |

她仿佛从未见过太阳升起似的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['neɪkɪd] [sʌn] [stænd] [ʌp] [pjʊə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] - [laɪn] ,

| She | had | never | seen | the | naked | sun | stand | up | pure | upon | the | sea | - | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 绝不 | 已见 | 这 | 裸 | 太阳 | 站立 | 向上 | 纯的 | 之上 | 这 | 海 | - | 线 | , |

她从未见过赤裸的太阳纯粹地矗立在海平面上。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɒf] [hɪm'self] .

| shaking | the | night | off | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 这 | 夜晚 | 离开 | 他自己 | . |

他甩了甩头，将昨晚的疲惫抛诸脑后。

[səʊ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [spræŋ] ['siːkrətli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][gəʊ]['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

| So | the | desire | sprang | secretly | in | her | , | to | go | naked | in | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 欲望 | 弹簧 | 偷偷 | 在 | 她 | , | 到 | 去 | 裸 | 在 | 这 | 太阳 | . |

于是，她心中悄然萌生了一个念头，想要赤身裸体地沐浴阳光。

[ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][laɪk][ə; eɪ]['siːkrət] .

| She | cherished | her | desire | like | a | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 珍爱 | 她 | 欲望 | 喜欢 | 一个 | 秘密 | . |

她将自己的愿望视作秘密。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] — [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['piːp(ə)l] .

| But | she | wanted | to | go | away | from | the | house | — | away | from | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 通缉 | 到 | 去 | 离开 | 从 | 这 | 房子 | — | 离开 | 从 | 人们 | . |

但她想离开这个家——离开人群。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] ['evri] ['ɒlɪv] [triː] [hæz; həz] [aɪz] ,

| And | it | is | not | easy | , | in | a | country | where | every | olive | tree | has | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 简单的 | , | 在 | 一个 | 国家 | 在哪里 | 每一个 | 橄榄 | 树 | 有 | 眼睛 | , |

在一个每棵橄榄树都长着眼睛的国家，这并不容易。

[ænd; ənd] ['evri] [sləʊp][ɪz] [siːn] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [tuː; tə][gəʊ]['hɪd(ə)n] .

| and | every | slope | is | seen | from | afar | , | to | go | hidden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 坡 | 是 | 已见 | 从 | 远方 | , | 到 | 去 | 隐 | . |

从远处就能看到每一处斜坡，它们最终都会消失不见。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][faʊnd][ə; eɪ] [pleɪs] : [ə; eɪ] ['rɒki] [blʌf] ,

| But | she | found | a | place | : | a | rocky | bluff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 成立 | 一个 | 地方 | : | 一个 | 岩石 | 虚张声势 | , |

但她找到了一处地方：一处岩石峭壁，

[ʃʌvd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][sʌn][ænd; ənd][ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [lɑːdʒ]['kæktəs] ,

| shoved | out | to | the | sea | and | sun | and | overgrown | with | large | cactus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推搡 | 出去 | 到 | 这 | 海 | 和 | 太阳 | 和 | 长得太茂盛了 | 和 | 大的 | 仙人掌 | , |

被推向大海和阳光，上面长满了巨大的仙人掌。

[ðə; ði][flæt] - [liːvd] ['kæktəs] [kɔːld] ['prɪkli] [peə(r)] .

| the | flat | - | leaved | cactus | called | prickly | pear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平坦的 | - | 离开 | 仙人掌 | 称为 | 带刺的 | 梨 | . |

扁叶仙人掌，又称刺梨。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bluː] - [greɪ] [nəʊl] [ɒv; əv]['kæktəs][rəʊz][wʌn] ['saɪprəs] [triː] , [wɪð] [ə; eɪ]['pælɪd] ,

| Out | of | this | blue | - | grey | knoll | of | cactus | rose | one | cypress | tree | , | with | a | pallid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 蓝色的 | - | 灰色的 | 小丘 | 的 | 仙人掌 | 玫瑰 | 一 | 柏 | 树 | , | 和 | 一个 | 苍白 | , |

在这片蓝灰色的仙人掌小丘上，长出了一棵苍白的柏树。

[θɪk] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪp] [ðæt] [liːnd] ['əʊvə(r)] , ['fleksəb(ə)l] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bluː] .

| thick | trunk | , | and | a | tip | that | leaned | over | , | flexible | , | up | in | the | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厚的 | 树干 | , | 和 | 一个 | 提示 | 那 | 倾斜 | 超过 | , | 灵活的 | , | 向上 | 在 | 这 | 蓝色的 | . |

粗壮的树干，顶端弯曲，灵活地向上倾斜，伸向蔚蓝的天空。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgɑːdiən] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] ; [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] ,

| It | stood | like | a | guardian | looking | to | sea | ; | or | a | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 喜欢 | 一个 | 监护人 | 寻找 | 到 | 海 | ; | 或者 | 一个 | 低的 | , |

它像一位眺望大海的守护者；或者低矮的，

[ˈsɪlvəri] [ˈkænd(ə)l] [huːz] [hjuːdʒ] [fleɪm] [wɒz; wəz] [ˈdɑːknəs] [əˈgenst] [laɪt] : [ɜːθ] [ˈsendɪŋ] [ʌp]

| silvery | candle | whose | huge | flame | was | darkness | against | light | : | earth | sending | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银色 | 蜡烛 | 谁 | 巨大的 | 火焰 | 曾是 | 黑暗 | 反对 | 光 | : | 地球 | 发送 | 向上 |

[hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [tʌŋ] [ɒv; əv] [gluːm] .

| her | proud | tongue | of | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自豪的 | 舌头 | 的 | 愁云 | . |

银色的蜡烛，巨大的火焰在光明中透着黑暗：大地伸出她骄傲的阴郁之舌。

[ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsaɪprəs] [triː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .

| Juliet | sat | down | by | the | cypress | tree | , | and | took | off | her | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱丽叶 | 卫星 | 向下 | 经过 | 这 | 柏 | 树 | , | 和 | 采取 | 离开 | 她 | 衣服 | . |

朱丽叶坐在柏树旁，脱掉了衣服。

[ðə; ði] [kənˈtɔːtɪd] [ˈkæktəs] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] , [ˈhɪdiəs] [jet] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

| The | contorted | cactus | made | a | forest | , | hideous | yet | fascinating | , | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扭曲的 | 仙人掌 | 制成 | 一个 | 森林 | , | 可怕 | 然而 | 迷人 | , | 关于 | 她 | . |

那株扭曲的仙人掌在她周围形成了一片森林，既丑陋又迷人。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] , [ˈsaɪɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]

| She | sat | and | offered | her | bosom | to | the | sun | , | sighing | , | even | now | , | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 和 | 提供 | 她 | 怀 | 到 | 这 | 太阳 | , | 叹息 | , | 甚至 | 现在 | , | 和 | 一个 |

['sɜːt(ə)n] [hɑːd] [peɪn] ,

| certain | hard | pain | , |
|---|---|---|---|
| 肯定 | 难的 | 疼痛 | , |

她坐着，将胸脯对着太阳，叹息着，即使到了现在，叹息声中仍然带着某种难以言喻的痛苦。

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːˈself] .

| against | the | cruelty | of | having | to | give | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 残酷 | 的 | 拥有 | 到 | 给 | 她自己 | . |

反抗被迫献出自己的残酷现实。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ˈmɑːtʃt] [ɪn] [bluː] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [sent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [reɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

| But | the | sun | marched | in | blue | heaven | and | sent | down | his | rays | as | he | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 太阳 | 行军 | 在 | 蓝色的 | 天堂 | 和 | 发送 | 向下 | 他的 | 射线 | 作为 | 他 | 去 | . |

但是太阳在蔚蓝的天空中行进，一路向下洒下光芒。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [sɒft] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brests] ,

| She | felt | the | soft | air | of | the | sea | on | her | breasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 这 | 柔软的 | 空气 | 的 | 这 | 海 | 在 | 她 | 乳房 | , |

她感到轻柔的海风拂过胸口。

[ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [ˈraɪpən] .

| that | seemed | as | if | they | would | never | ripen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他们 | 会 | 绝不 | 熟 | . |

它们似乎永远不会成熟。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːdli] [felt] [ðə; ði] [sʌn] .

| But | she | hardly | felt | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 几乎 | 毛毡 | 这 | 太阳 | . |

但她几乎感觉不到阳光。

[fruːts] [ðæt] [wʊd] [ˈwɪðə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [məˈtʃʊə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [brests] .

| Fruits | that | would | wither | and | not | mature | , | her | breasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水果 | 那 | 会 | 枯萎 | 和 | 不是 | 成熟 | , | 她 | 乳房 | . |

那些会枯萎而不会成熟的果实，她的乳房。

[su:n] , [haʊˈevə(r)] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [sʌn] [ˌɪnˈsaɪd] [ðem; ðəm] , [ˈwɔ:mə(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [lʌv] [hæd; həd]

| Soon | , | however | , | she | felt | the | sun | inside | them | , | warmer | than | ever | love | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | , | 然而 | , | 她 | 毛毡 | 这 | 太阳 | 里面 | 他们 | , | 更温暖 | 比 | 曾经 | 爱 | 有 |

[bi:n] ,

| been | , |
|---|---|
| 到过 | , |

然而很快，她就感觉到了他们心中的阳光，比以往任何爱情都更加温暖。

[ˈwɔ:mə(r)] [ðæn; ðən] [mɪlk] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbeɪbi] .

| warmer | than | milk | or | the | hands | of | her | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更温暖 | 比 | 牛奶 | 或者 | 这 | 双手 | 的 | 她 | 婴儿 | . |

比牛奶或她婴儿的小手还要温暖。

[æt; ət] [lɑ:st] , [æt; ət] [lɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [brests] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [lɒŋ] [waɪt] [greɪps] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] .

| At | last | , | at | last | her | breasts | were | like | long | white | grapes | in | the | hot | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 在 | 最后的 | 她 | 乳房 | 是 | 喜欢 | 长的 | 白色的 | 葡萄 | 在 | 这 | 热的 | 太阳 | . |

终于，她的乳房在烈日下像长长的白色葡萄一样饱满。

[ʃi:; ʃi] [slɪd] [ɒf] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈneɪkɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

| She | slid | off | all | her | clothes | and | lay | naked | in | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 滑行 | 离开 | 全部 | 她 | 衣服 | 和 | 躺 | 裸 | 在 | 这 | 太阳 | , |

她脱光了衣服，赤身裸体地躺在阳光下。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [sʌn] ,

| and | as | she | lay | she | looked | up | through | her | fingers | at | the | central | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 躺 | 她 | 看起来 | 向上 | 通过 | 她 | 手指 | 在 | 这 | 中央 | 太阳 | , |

她躺着，透过指缝望向中央的太阳。

[hɪz; ɪz] [blu:] [ˈpʌlsɪŋ] [ˈraʊndnəs] , [hu:z] [ˈaʊtə(r)] [ˈedʒɪz] [stɹˈi:md] [ˈbrɪliəns] .

| his | blue | pulsing | roundness | , | whose | outer | edges | streamed | brilliance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 蓝色的 | 脉动 | 圆润 | , | 谁 | 外 | 边缘 | 流媒体 | 辉煌 | . |

他那蓝色的脉动圆润的身躯，外缘闪耀着耀眼的光芒。

[ˈpʌlsɪŋ] [wɪð] [ˈmɑ:vələs] [blu:] , [ænd; ənd] [ˈblɪv] , [ænd; ənd] [ˈstri:mɪŋ] [waɪt] [ˈfaɪə(r)] [frɒm; frəm]

| Pulsing | with | marvellous | blue | , | and | olive | , | and | streaming | white | fire | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脉动 | 和 | 奇妙 | 蓝色的 | , | 和 | 橄榄 | , | 和 | 流媒体 | 白色的 | 火 | 从 |

[hɪz; ɪz] [ˈedʒɪz] , [ðə; ði] [sʌn] !

| his | edges | , | the | sun | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 边缘 | , | 这 | 太阳 | ! |

太阳闪耀着奇妙的蓝色和橄榄色，边缘流淌着白色的火焰!

[hi:; hi] [feɪst] [daʊn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] [blu:] [ˈfaɪə(r)] ,

| He | faced | down | to | her | with | his | look | of | blue | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 面对 | 向下 | 到 | 她 | 和 | 他的 | 看 | 的 | 蓝色的 | 火 | , |

他低头凝视着她，眼神中燃烧着蓝色的火焰。

[ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [hɜ:(r); hə(r)] [brests] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] , [hɜ:(r); hə(r)]

| and | enveloped | her | breasts | and | her | face | , | her | throat | , | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被包裹 | 她 | 乳房 | 和 | 她 | 脸 | , | 她 | 喉 | , | 她 |

[ˈtaɪəd] [ˈbeli] , [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ,

| tired | belly | , | her | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 腹部 | , | 她 | 膝盖 | , |

包裹住了她的胸部、脸庞、喉咙、疲惫的腹部和膝盖，

[hɜ:(r); hə(r)] [θaɪz] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

| her | thighs | and | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 大腿 | 和 | 她 | 脚 | . |

她的大腿和脚。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [wɪð] [ʃʌt] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [ˈrəʊzi] [fleɪm] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪdz] .

| She | lay | with | shut | eyes | , | the | colour | of | rosy | flame | through | her | lids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 躺 | 和 | 关闭 | 眼睛 | , | 这 | 颜色 | 的 | 红润 | 火焰 | 通过 | 她 | 盖子 | . |

她闭着眼睛躺着，眼睑透出玫瑰色的火焰般的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

| It | was | too | much | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 很多 | . |

太多了。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [liːvz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| She | reached | and | put | leaves | over | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 达到 | 和 | 放 | 树叶 | 超过 | 她 | 眼睛 | . |

她伸手用树叶蒙住了眼睛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'gen] , [laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [gʊəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] , [ðæt] [mʌst; məst]['raɪpən][tuː; tə]

| Then | she | lay | again | , | like | a | long | white | gourd | in | the | sun | , | that | must | ripen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 躺 | 再次 | , | 喜欢 | 一个 | 长的 | 白色的 | 葫芦 | 在 | 这 | 太阳 | , | 那 | 必须 | 熟 | 到 |

[gəʊld] .

| gold | . |
|---|---|
| 金子 | . |

然后她又躺了下来，像阳光下长长的白色葫芦，必须成熟成金色。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['penətreɪtɪŋ] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] ; [neɪ] , ['fɜːðə(r)] ,

| She | could | feel | the | sun | penetrating | even | into | her | bones | ; | nay | , | further | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 感觉 | 这 | 太阳 | 渗透 | 甚至 | 进入 | 她 | 骨头 | ; | 不 | , | 更远 | , |

她能感觉到阳光甚至穿透了她的骨头；不，更甚者，

['iːv(ə)n]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

| even | into | her | emotions | and | her | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 进入 | 她 | 情绪 | 和 | 她 | 想法 | . |

甚至深入到她的情感和想法中。

[ðə; ðɪ] [dɑːk] ['tenʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ,

| The | dark | tensions | of | her | emotion | began | to | give | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 紧张局势 | 的 | 她 | 情感 | 开始 | 到 | 给 | 方式 | , |

她内心深处的紧张情绪开始消散，

[ðə; ðɪ][kəʊld] [dɑːk] [klɒts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'zɒlv] .

| the | cold | dark | clots | of | her | thoughts | began | to | dissolve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 黑暗的 | 血栓 | 的 | 她 | 想法 | 开始 | 到 | 溶解 | . |

她脑海中那些冰冷黑暗的思绪开始消散。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [wɔːm] [raɪt] [θruː] .

| She | was | beginning | to | feel | warm | right | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 开始 | 到 | 感觉 | 温暖的 | 正确的 | 通过 | . |

她开始感到全身发热。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][let][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [dɪ'zɒlv] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] , [hɜː(r); hə(r)] [lɔɪnz] , [ðə; ðɪ]

| Turning | over | , | she | let | her | shoulders | dissolve | in | the | sun | , | her | loins | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 超过 | , | 她 | 让 | 她 | 肩膀 | 溶解 | 在 | 这 | 太阳 | , | 她 | 腰肉 | , | 这 |

[bæks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θaɪz] ,

| backs | of | her | thighs | , |
|---|---|---|---|---|
| 背部 | 的 | 她 | 大腿 | , |

她翻过身，让肩膀、腰部和大腿后侧都沐浴在阳光下。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

| even | her | heels | . |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 她 | 高跟鞋 | . |

甚至连她的高跟鞋也是。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [hɑːf] [stʌnd] [wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]

| And | she | lay | half | stunned | with | wonder | at | the | thing | that | was | happening | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 躺 | 一半 | 目瞪口呆 | 和 | 想知道 | 在 | 这 | 事物 | 那 | 曾是 | 发生 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她躺在那里，半是震惊半是惊奇，不知所措地看着眼前发生的一切。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] , [tʃɪld] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['meltɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['meltɪŋ] , [ɪ'væpəreɪtɪŋ] .

| Her | weary | , | chilled | heart | was | melting | , | and | in | melting | , | evaporating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 厌倦 | , | 冷藏 | 心 | 曾是 | 融化 | , | 和 | 在 | 融化 | , | 蒸发 | . |

她疲惫冰冷的心正在融化，并在融化的过程中蒸发。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['saɪprəs]

| When | she | was | dressed | again | she | lay | once | more | and | looked | up | at | the | cypress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 穿着 | 再次 | 她 | 躺 | 一次 | 更多的 | 和 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 柏 |

[triː] ,

| tree | , |
|---|---|
| 树 | , |

她穿好衣服后，再次躺下，抬头望着那棵柏树。

[huːz] [krest] , [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] ['fɪləmənt] , [fel] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

| whose | crest | , | a | flexible | filament | , | fell | this | way | and | that | in | the | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 波峰 | , | 一个 | 灵活的 | 灯丝 | , | 跌倒 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 在 | 这 | 微风 | . |

它的冠状物，像一根柔韧的细丝，在微风中摇曳不定。

['miːnwaɪl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] ['rəʊmɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] .

| Meanwhile | , | she | was | conscious | of | the | great | sun | roaming | in | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 她 | 曾是 | 有意识的 | 的 | 这 | 伟大的 | 太阳 | 漫游 | 在 | 天堂 | . |

与此同时，她意识到天空中那轮巨大的太阳正在运行。

[səʊ] , [deɪzd] , [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] , ['əʊnli][hɑːf] - ['siːɪŋ] , [sʌn] - ['blaɪndɪd][ænd; ənd] [sʌn] - [deɪzd] .

| So | , | dazed | , | she | went | home | , | only | half | - | seeing | , | sun | - | blinded | and | sun | - | dazed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 茫然 | , | 她 | 去 | 家 | , | 仅有的 | 一半 | - | 看到 | , | 太阳 | - | 失明 | 和 | 太阳 | - | 茫然 | . |

于是，她晕乎乎地回了家，视力模糊，被阳光晃得睁不开眼。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['blaɪndnəs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| And | her | blindness | was | like | a | richness | to | her | , | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 失明 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 丰富 | 到 | 她 | , | 和 | 她 |

[dɪm] , [wɔːm] ,

| dim | , | warm | , |
|---|---|---|---|
| 暗淡 | , | 温暖的 | , |

她的失明对她来说就像一种财富，她昏暗而温暖的.....

['hevi] [hɑːf] - ['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz] [laɪk] [welθ] .

| heavy | half | - | consciousness | was | like | wealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 一半 | - | 意识 | 曾是 | 喜欢 | 财富 | . |

半梦半醒的状态就像财富一样。

" ['mʌmi] !

| " | Mummy | ! |
|---|---|---|
| " | 木乃伊 | ! |

“木乃伊！

['mʌmi] !

| Mummy | ! |
|---|---|
| 木乃伊 | ! |

木乃伊！

" [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)][bɜːd] - [laɪk]['lɪt(ə)l]

| " | her | child | came | running | towards | her | , | calling | in | that | peculiar | bird | - | like | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 孩子 | 来了 | 跑步 | 向 | 她 | , | 呼叫 | 在 | 那 | 奇特 | 鸟 | - | 喜欢 | 小的 |

['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][wɒnt] ,

| anguish | of | want | , |
|---|---|---|---|
| 痛苦 | 的 | 想 | , |

她的孩子朝她跑来，发出那种像小鸟一样特有的、渴望的痛苦的叫声。

['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| always | wanting | her | . |
|---|---|---|---|
| 总是 | 想要 | 她 | . |

一直想要她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ drauz ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [felt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| She | was | surprised | that | her | drowsed | heart | for | once | felt | none | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 惊讶 | 那 | 她 | 昏昏欲睡 | 心 | 为了 | 一次 | 毛毡 | 没有任何 | 的 | 这 |

['æŋkʃəs] [lʌv] - ['æŋgwɪʃ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

| anxious | love | - | anguish | in | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 爱 | - | 痛苦 | 在 | 返回 | . |

她惊讶地发现，自己昏昏欲睡的心这一次竟然没有感受到任何焦虑的爱情痛苦。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] :

| She | caught | the | child | up | in | her | arms | , | but | she | thought | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 捕捉 | 这 | 孩子 | 向上 | 在 | 她 | 武器 | , | 但 | 她 | 想法 | : |

她把孩子抱在怀里，但她心里想：

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lʌmp] !

| He | should | not | be | such | a | lump | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 不是 | 是 | 这样的 | 一个 | 块 | ! |

他不应该这么迟钝！

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] .

| If | he | were | in | the | sun | , | he | would | spring | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 在 | 这 | 太阳 | , | 他 | 会 | 春天 | 向上 | . |

如果他在阳光下，他就会跳起来。

[ʃiː; ʃi] [ ri'zent ] , ['rɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ɪ'speʃəli] [hɜː(r); hə(r)]

| She | resented | , | rather | , | his | little | hands | clutching | at | her | , | especially | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 怨恨 | , | 相当 | , | 他的 | 小的 | 双手 | 紧握 | 在 | 她 | , | 尤其 | 她 |

[nek] .

| neck | . |
|---|---|
| 脖子 | . |

相反，她很讨厌他那双抓着她的小手，尤其是抓着她的脖子。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ə'weɪ] .

| She | pulled | her | throat | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拉 | 她 | 喉 | 离开 | . |

她猛地抽回了喉咙。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] .

| She | did | not | want | to | be | touched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 是 | 感动 | . |

她不想被人碰。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði][tʃaɪld]['dʒentli] [daʊn] .

| She | put | the | child | gently | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 这 | 孩子 | 轻轻地 | 向下 | . |

她轻轻地把孩子放下。

" [rʌn] !

| " | Run | ! |
|---|---|---|
| " | 跑步 | ! |

“跑步！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | she | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

" [rʌn] [ɪn][ðə; ði][sʌn] !

| " | Run | in | the | sun | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | 在 | 这 | 太阳 | ! |

“在阳光下奔跑吧！”

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][set][hɪm]['neɪkɪd][ɒn][ðə; ði]

| " | And | there | and | then | she | took | off | his | clothes | and | set | him | naked | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 和 | 然后 | 她 | 采取 | 离开 | 他的 | 衣服 | 和 | 放 | 他 | 裸 | 在 | 这 |

[wɔ:m] ['terəs] .

| warm | terrace | . |
|---|---|---|
| 温暖的 | 阳台 | . |

"然后她当场脱掉了他的衣服，把他赤身裸体地放在温暖的露台上。"

" [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] !

| " | Play | in | the | sun | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 玩 | 在 | 这 | 太阳 | ! |

"在阳光下玩耍！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | she | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə][kraɪ] .

| He | was | frightened | and | wanted | to | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 害怕 | 和 | 通缉 | 到 | 哭 | . |

他很害怕，想哭。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] ['ɪndələns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pli:t]

| But | she | , | in | the | warm | indolence | of | her | body | , | and | the | complete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | , | 在 | 这 | 温暖的 | 懒惰 | 的 | 她 | 身体 | , | 和 | 这 | 完全的 |

[ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

| indifference | of | her | heart | , |
|---|---|---|---|---|
| 漠不关心 | 的 | 她 | 心 | , |

但她却沉浸在身体的慵懒温暖和内心的彻底冷漠中，

[rəʊld] [hɪm][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [red] [taɪlz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒft] ,

| rolled | him | an | orange | across | the | red | tiles | , | and | with | his | soft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 他 | 一个 | 橙子 | 穿过 | 这 | 红色的 | 瓷砖 | , | 和 | 和 | 他的 | 柔软的 | , |

他把一个橙子滚过红色的瓷砖，用他柔软的.....

[ˌʌn'fɔ:md] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [hi:; hi] [ 'tɔdl ] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

| unformed | little | body | he | toddled | after | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未成形的 | 小的 | 身体 | 他 | 蹒跚学步 | 后 | 它 | . |

他蹒跚地跟在它身后，那小小的身躯还未成形。

[ðen] [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [felt] [streɪndʒ]

| Then | immediately | he | had | it | , | he | dropped | it | because | it | felt | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 立即地 | 他 | 有 | 它 | , | 他 | 掉落 | 它 | 因为 | 它 | 毛毡 | 奇怪的 |

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

| against | his | flesh | . |
|---|---|---|---|
| 反对 | 他的 | 肉 | . |

他拿到手后，立刻就把它扔掉了，因为它贴在皮肤上感觉很奇怪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , ['kwerələs] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][kraɪ] ,

| And | he | looked | back | at | her | , | querulous | , | wrinkling | his | face | to | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 后退 | 在 | 她 | , | 抱怨的 | , | 皱纹 | 他的 | 脸 | 到 | 哭 | , |

['fraɪt(ə)nd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɑ:k] .

| frightened | because | he | was | stark | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 因为 | 他 | 曾是 | 斯塔克 | . |

他回头看着她，带着抱怨的神情，皱着脸想哭，因为他赤身裸体而感到害怕。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [diːp] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]

| " | Bring | me | the | orange | , | " | she | said | , | amazed | at | her | own | deep | indifference | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 带来 | 我 | 这 | 橙子 | , | " | 她 | 说 | , | 惊叹 | 在 | 她 | 自己的 | 深的 | 漠不关心 | 到 |

[hɪz; ɪz][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

| his | trepidation | . |
|---|---|---|
| 他的 | 忐忑不安 | . |

"把橘子拿来，"她说，对自己对他的担忧如此漠不关心感到惊讶。

" [brɪŋ] ['mʌmi] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] .

| " | Bring | Mummy | the | orange | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 带来 | 木乃伊 | 这 | 橙子 | . |

"把橘子拿给妈妈。"

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [grəʊ] [ʌp] [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

| " | He | shall | not | grow | up | like | his | father | , | " | she | said | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将 | 不是 | 生长 | 向上 | 喜欢 | 他的 | 父亲 | , | " | 她 | 说 | 到 | 她自己 | . |

"他不会像他父亲那样长大，"她心想。

" [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːm] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] .

| " | Like | a | worm | that | the | sun | has | never | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 一个 | 蠕虫 | 那 | 这 | 太阳 | 有 | 绝不 | 已见 | . |

"就像一条从未被太阳照耀过的虫子。"

" [ˌaɪ 'aɪ]

| " | II |
|---|---|
| " | 二 |

"二

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][tʃaɪld][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːment] [ɒv; əv]

| She | had | had | the | child | so | much | on | her | mind | , | in | a | torment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 有 | 这 | 孩子 | 所以 | 很多 | 在 | 她 | 头脑 | , | 在 | 一个 | 折磨 | 的 |

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,

| responsibility | , |
|---|---|
| 责任 | , |

她一直惦记着这个孩子，责任让她备受煎熬。

[æz; əz] [ɪf] , ['hævɪŋ] [bɔːn] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] .

| as | if | , | having | borne | him | , | she | had | to | answer | for | his | whole | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | , | 拥有 | 出生 | 他 | , | 她 | 有 | 到 | 回答 | 为了 | 他的 | 所有的 | 存在 | . |

仿佛她生下他之后，就必须为他的整个存在负责。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊd][ɪn]

| Even | if | his | nose | were | running | , | it | had | been | repulsive | and | a | goad | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他的 | 鼻子 | 是 | 跑步 | , | 它 | 有 | 到过 | 丑恶 | 和 | 一个 | 刺激 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)]['vaɪt(ə)lz] ,

| her | vitals | , |
|---|---|---|
| 她 | 命脉 | , |

即使他流鼻涕，那也令人作呕，并且触动了她的痛处。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] : [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [brɔːt] [fɔːθ] !

| as | if | she | must | say | to | herself | : | Look | at | the | thing | you | brought | forth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 必须 | 说 | 到 | 她自己 | : | 看 | 在 | 这 | 事物 | 你 | 带来 | 前进 | ! |

仿佛她要对自己说：看看你生下了什么！

[naʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] .

| Now | a | change | took | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一个 | 改变 | 采取 | 地方 | . |

现在情况发生了变化。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] ,

| She | was | no | longer | vitally | interested | in | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不 | 更长 | 至关重要 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 孩子 | , |

她对这个孩子已经不再那么感兴趣了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪm] .

| she | took | the | strain | of | her | anxiety | and | her | will | from | off | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 这 | 拉紧 | 的 | 她 | 焦虑 | 和 | 她 | 将要 | 从 | 离开 | 他 | . |

她替他分担了焦虑和意志上的压力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θraɪvd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| And | he | thrived | all | the | more | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 蓬勃发展 | 全部 | 这 | 更多的 | 为了 | 它 | . |

而他也因此更加成功。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɜː'self] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['splendə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| She | was | thinking | inside | herself | , | of | the | sun | in | his | splendour | , | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 思维 | 里面 | 她自己 | , | 的 | 这 | 太阳 | 在 | 他的 | 辉煌 | , | 和 | 她 |

['meɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

| mating | with | him | . |
|---|---|---|---|
| 交配 | 和 | 他 | . |

她内心在想着太阳灿烂的光辉，以及她与他交合的场景。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [həʊl] ['rɪtʃuəl] .

| Her | life | was | now | a | whole | ritual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 生活 | 曾是 | 现在 | 一个 | 所有的 | 仪式 | . |

她的生活如今完全变成了一种仪式。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪk] , [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪ] [tuː; tə] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [peɪl]

| She | lay | always | awake | , | before | dawn | , | watching | for | the | grey | to | colour | to | pale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 躺 | 总是 | 醒 | , | 前 | 黎明 | , | 观看 | 为了 | 这 | 灰色的 | 到 | 颜色 | 到 | 苍白 |

[gəʊld] ,

| gold | , |
|---|---|
| 金子 | , |

她总是醒着，在黎明前，注视着灰色逐渐变成淡金色。

[tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [klaʊdz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [siːz] [edʒ] .

| to | know | if | clouds | lay | on | the | sea's | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 如果 | 云 | 躺 | 在 | 这 | 海域 | 边缘 | . |

想知道云层是否位于海边。

[hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][rəʊz][ɔːl]['məʊltən][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] [θruː] [ɒf]

| Her | joy | was | when | he | rose | all | molten | in | his | nakedness | , | and | threw | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜悦 | 曾是 | 什么时候 | 他 | 玫瑰 | 全部 | 熔融的 | 在 | 他的 | 裸体 | , | 和 | 扔 | 离开 |

[bluː] - [waɪt] ['faɪə(r)] ,

| blue | - | white | fire | , |
|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | - | 白色的 | 火 | , |

当他赤身裸体地升起，浑身熔化，迸发出蓝白色的火焰时，她感到无比欣喜。

['ɪntuː][ðə; ði]['tendə(r)] ['hev(ə)n] .

| into | the | tender | heaven | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 投标 | 天堂 | . |

进入温柔的天堂。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌdi] , [laɪk][ə; eɪ][bɪg] , [ʃaɪ] ['kriːtʃə(r)] .

| But | sometimes | he | came | ruddy | , | like | a | big | , | shy | creature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有时 | 他 | 来了 | 红润 | , | 喜欢 | 一个 | 大的 | , | 害羞的 | 生物 | . |

但有时他会变得面色红润，像个害羞的大家伙。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sləʊ] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [red] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] , ['sləʊli]

| And | sometimes | slow | and | crimson | red | , | with | a | look | of | anger | , | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 慢的 | 和 | 赤红 | 红色的 | , | 和 | 一个 | 看 | 的 | 愤怒 | , | 缓慢地 |

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊldərɪŋ] .

| pushing | and | shouldering | . |
|---|---|---|---|
| 推动 | 和 | 肩部 | . |

有时缓慢而深红，带着愤怒的神情，慢慢地推搡和顶撞。

['sʌmtaɪmz] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [hɪm] ,

| **Sometimes** | **again** | **she** | **could** | **not** | **see** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 再次 | 她 | 可以 | 不是 | 看 | 他 | , |

有时她又见不到他了。

['əʊnli] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [klaʊd] [θru:] [daʊn] [gəʊld] [ænd; ənd] ['skɑ:lət] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [æz; əz] [hi:; hi]

| **only** | **the** | **level** | **cloud** | **threw** | **down** | **gold** | **and** | **scarlet** | **from** | **above** | **,** | **as** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 等级 | 云 | 扔 | 向下 | 金子 | 和 | 猩红 | 从 | 多于 | , | 作为 | 他 |

[mu:vd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔ:l] .

| **moved** | **behind** | **the** | **wall** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 在后面 | 这 | 墙 | . |

只有云朵从上方落下金色和猩红色的光芒，他则躲到了墙后。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] .

| **She** | **was** | **fortunate** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 幸运 | . |

她很幸运。

[wi:ks] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [dɔ:n] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd]

| **Weeks** | **went** | **by** | **,** | **and** | **though** | **the** | **dawn** | **was** | **sometimes** | **clouded** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周 | 去 | 经过 | , | 和 | 尽管 | 这 | 黎明 | 曾是 | 有时 | 阴天 | , | 和 |

[ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [greɪ] ,

| **afternoon** | **was** | **sometimes** | **grey** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 下午 | 曾是 | 有时 | 灰色的 | , |

几周过去了，虽然黎明有时阴云密布，午后有时灰蒙蒙的，

['nevə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑ:st] ['sʌnləs] , [ænd; ənd] [məʊst] [deɪz] , ['wɪntə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,

| **never** | **a** | **day** | **passed** | **sunless** | **,** | **and** | **most** | **days** | **,** | **winter** | **though** | **it** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 一个 | 天 | 通过了 | 无日光 | , | 和 | 最多 | 天 | , | 冬天 | 尽管 | 它 | 曾是 | , |

[stɹ'i:md] ['reɪdiənt] .

| **streamed** | **radiant** | **.** |
|---|---|---|
| 流媒体 | 辐射状 | . |

从来没有一天是阴天，即使是冬天，大多数日子也阳光灿烂。

[ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [waɪld] ['krəukəsiz] [keɪm] [ʌp] [məʊv] [ænd; ənd] [straɪpt] , [ðə; ði] [waɪld] [nɑ:'sɪsaɪ] [hʌŋ]

| **The** | **thin** | **little** | **wild** | **crocuses** | **came** | **up** | **mauve** | **and** | **striped** | **,** | **the** | **wild** | **narcissi** | **hung** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 薄的 | 小的 | 荒野 | 番红花 | 来了 | 向上 | 淡紫色 | 和 | 有条纹的 | , | 这 | 荒野 | 水仙花 | 悬挂 |

[ðeə(r)] ['wɪntə(r)] [stɑ:z] .

| **their** | **winter** | **stars** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 冬天 | 明星 | . |

纤细的小野番红花开出了淡紫色条纹，野水仙挂起了冬日的星辰。

['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saɪprəs] [tri:] ,

| **Every** | **day** | **she** | **went** | **down** | **to** | **the** | **cypress** | **tree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 她 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 柏 | 树 | , |

她每天都走到柏树下，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæktəs] [grəʊv] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊl] [wɪð] ['jeləʊɪʃ] [klɪfs] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] .

| **among** | **the** | **cactus** | **grove** | **on** | **the** | **knoll** | **with** | **yellowish** | **cliffs** | **at** | **the** | **foot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 仙人掌 | 树林 | 在 | 这 | 小丘 | 和 | 淡黄色 | 悬崖 | 在 | 这 | 脚 | . |

在小山丘上的仙人掌丛中，山脚下是泛黄的悬崖。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['waɪzə(r)] [ænd; ənd] ['sʌtlə(r)] [naʊ] , ['weərɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [dʌv] - [greɪ] ['ræpə(r)] , [ænd; ənd]

| **She** | **was** | **wiser** | **and** | **subtler** | **now** | **,** | **wearing** | **only** | **a** | **dove** | **-** | **grey** | **wrapper** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 更明智 | 和 | 更微妙 | 现在 | , | 穿着 | 仅有的 | 一个 | 鸽子 | - | 灰色的 | 包装纸 | , | 和 |

['sænd(ə)lz] .

| **sandals** | **.** |
|---|---|
| 凉鞋 | . |

她现在更加睿智、更加含蓄，只穿着一件鸽灰色罩衫和凉鞋。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ɪn] ['eni] ['hɪd(ə)n] [niːʃ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['neɪkɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .

| So | that | in | an | instant | , | in | any | hidden | niche | , | she | was | naked | to | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 在 | 一个 | 立即的 | , | 在 | 任何 | 隐 | 小众市场 | , | 她 | 曾是 | 裸 | 到 | 这 | 太阳 | . |

因此，在某一瞬间，无论身处哪个隐蔽的角落，她都赤身裸体地暴露在阳光下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

| And | the | moment | she | was | covered | again | she | was | grey | and | invisible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 片刻 | 她 | 曾是 | 涵盖 | 再次 | 她 | 曾是 | 灰色的 | 和 | 无形的 | . |

她再次被遮盖起来的那一刻，就变得灰蒙蒙的，看不见了。

['evri] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [nuːn] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ,

| Every | day | , | in | the | morning | towards | noon | , | she | lay | at | the | foot | of | the | powerful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | , | 在 | 这 | 早晨 | 向 | 中午 | , | 她 | 躺 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 强大的 | , |

每天上午到中午时分，她都躺在那位权势人物的脚下，

['sɪlvə(r)] - [ pɔː ] ['saɪprəs] [triː] , [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊd] ['dʒəʊviəl] [ɪn] ['hev(ə)n] .

| silver | - | pawed | cypress | tree | , | while | the | sun | rode | jovial | in | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银 | - | 爪子 | 柏 | 树 | , | 尽管 | 这 | 太阳 | 骑 | 欢乐的 | 在 | 天堂 | . |

银爪柏树，而太阳在天上欢快地翱翔。

[baɪ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['evri] [θred] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

| By | now | she | knew | the | sun | in | every | thread | of | her | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 现在 | 她 | 知道 | 这 | 太阳 | 在 | 每一个 | 线 | 的 | 她 | 身体 | , |

此时此刻，她已将阳光融入了自己身体的每一寸肌肤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [kəʊld] ['ʃædəʊ] [left] .

| there | was | not | a | cold | shadow | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 寒冷的 | 阴影 | 左边 | . |

连一丝寒意都没有了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ðæt] ['æŋkʃəs] , ['streɪnɪŋ] [hɑːt] , [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

| And | her | heart | , | that | anxious | , | straining | heart | , | had | disappeared | altogether | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 心 | , | 那 | 焦虑的 | , | 紧张 | 心 | , | 有 | 消失 | 共 | , |

而她那颗焦虑不安、紧张跳动的心，却完全消失了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ðæt] [fɔːls] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [liːvz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [raɪp] [siːd] - [keɪs] .

| like | a | flower | that | falls | in | the | sun | , | and | leaves | only | a | ripe | seed | - | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 花 | 那 | 瀑布 | 在 | 这 | 太阳 | , | 和 | 树叶 | 仅有的 | 一个 | 成熟 | 种子 | - | 案件 | . |

就像一朵在阳光下凋零的花，只留下成熟的种子壳。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] , [bluː] - ['məʊltən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['faɪə(r)] ['edʒɪz] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] ['faɪə(r)] .

| She | knew | the | sun | in | heaven | , | blue | - | molten | with | his | white | fire | edges | , | throwing | off | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 这 | 太阳 | 在 | 天堂 | , | 蓝色的 | - | 熔融的 | 和 | 他的 | 白色的 | 火 | 边缘 | , | 投掷 | 离开 | 火 | . |

她认识天上的太阳，它呈蓝色熔岩状，边缘燃烧着白色的火焰，喷吐着火焰。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [ʃɒn] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˌʌn'kləʊðd] [hiː; hi] ['fəʊkəst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

| And | though | he | shone | on | all | the | world | , | when | she | lay | unclothed | he | focussed | on | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 闪耀 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | , | 什么时候 | 她 | 躺 | 裸体 | 他 | 专注的 | 在 | 她 | . |

虽然他光芒四射，但当她赤身裸体地躺着时，他的目光却只聚焦在她身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

| It | was | one | of | the | wonders | of | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 奇迹 | 的 | 这 | 太阳 | , |

这是太阳的奇观之一。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃaɪn] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði]['reɪdiənt] , ['splendɪd] ,

| he | could | shine | on | a | million | people | and | still | be | the | radiant | , | splendid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 闪耀 | 在 | 一个 | 百万 | 人们 | 和 | 仍然 | 是 | 这 | 辐射状 | , | 灿烂 | , |

他可以照耀百万人，依然光芒四射、光彩夺目。

[juˈniːk] [sʌn] , ['fəʊkəst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][əˈləʊn] .

| unique | sun | , | focussed | on | her | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独特的 | 太阳 | , | 专注的 | 在 | 她 | 独自的 | . |

一轮独特的太阳，只照耀着她。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][ðə; ði][sʌn]

| With | her | knowledge | of | the | sun | , | and | her | conviction | that | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知识 | 的 | 这 | 太阳 | , | 和 | 她 | 定罪 | 那 | 这 | 太阳 |

[njuː] [hɜː(r); hə(r)] ,

| knew | her | , |
|---|---|---|
| 知道 | 她 | , |

凭借她对太阳的了解，以及她坚信太阳也了解她，

[ɪn][ðə; ði]['kɒzmɪk]['kɑːn(ə)l] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

| in | the | cosmic | carnal | sense | of | the | word | , | came | over | her | a | feeling | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 宇宙 | 肉体 | 感觉 | 的 | 这 | 单词 | , | 来了 | 超过 | 她 | 一个 | 感觉 | 的 |

[dɪˈtætʃmənt] [frɒm; frəm]['piːp(ə)l] ,

| detachment | from | people | , |
|---|---|---|---|
| 分离 | 从 | 人们 | , |

从宇宙层面和肉体层面来说，她感到一种与世隔绝的疏离感。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

| and | a | certain | contempt | for | human | beings | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 肯定 | 鄙视 | 为了 | 人类 | 生物 | 共 | . |

以及对整个人类的某种蔑视。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ən] - [ˌelɪˈmentl] , [səʊ] [ʌnˈsʌnd] .

| They | were | so | un | - | elemental | , | so | unsunned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 联合国 | - | 元素 | , | 所以 | 未晒过的 | . |

它们如此不属于自然，如此缺乏阳光。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][laɪk] ['greɪvjɑːd] [wərmz] .

| They | were | so | like | graveyard | worms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 喜欢 | 墓地 | 蠕虫 | . |

它们简直就像墓地里的蠕虫。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['peznts] ['pɑːsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɒki] , ['eɪnʃənt]['lɪt(ə)l][rəʊd] [wɪð] [ðeə(r)] ['dɔŋkiz] ,

| Even | the | peasants | passing | up | the | rocky | , | ancient | little | road | with | their | donkeys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 农民 | 通过 | 向上 | 这 | 岩石 | , | 古老的 | 小的 | 路 | 和 | 他们的 | 驴 | , |

就连赶着驴子沿着这条崎岖古老的小路经过的农民们，

[sʌn] - ['blækənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sʌnd] [raɪt] [θruː] .

| sun | - | blackened | as | they | were | , | were | not | sunned | right | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太阳 | - | 变黑 | 作为 | 他们 | 是 | , | 是 | 不是 | 阳光照射 | 正确的 | 通过 | . |

虽然它们被太阳晒黑了，但并没有完全晒透。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spft] [waɪt] [kɔː(r)][ɒv; əv][fɪə(r)] , [laɪk][ə; eɪ][sneɪl][ɪn][ə; eɪ] [ʃel] ,

| There | was | a | little | soft | white | core | of | fear | , | like | a | snail | in | a | shell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 柔软的 | 白色的 | 核 | 的 | 害怕 | , | 喜欢 | 一个 | 蜗牛 | 在 | 一个 | 壳 | , |

内心深处有一层柔软的白色恐惧，就像蜗牛蜷缩在壳里一样。

[weə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['kaʊəd] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,

| where | the | soul | of | the | man | cowered | in | fear | of | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 灵魂 | 的 | 这 | 男人 | 畏缩 | 在 | 害怕 | 的 | 死亡 | , |

那人的灵魂在死亡的恐惧中瑟瑟发抖，

[ænd; ənd][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [bleɪz] [ɒv; əv][laɪf] .

| and | in | fear | of | the | natural | blaze | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 害怕 | 的 | 这 | 自然的 | 火焰 | 的 | 生活 | . |

并惧怕生命的自然之火。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [kwaɪt] [ɪ'mɜːdʒ] : ['ɔːlweɪz] ['ɪnərli] [ kau ] .

| He | dared | not | quite | emerge | : | always | innerly | cowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敢于 | 不是 | 相当 | 出现 | : | 总是 | 内心 | 胆怯 | . |

他不敢完全现身：内心始终感到畏惧。

[ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðæt] .

| All | men | were | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 男人 | 是 | 喜欢 | 那 | . |

所有男人都这样。

[waɪ] [əd'mɪt] [men] !

| Why | admit | men | ! |
|---|---|---|---|
| 为什么 | 承认 | 男人 | ! |

为什么要招收男性!

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['piːp(ə)l] , [tuː; tə][men] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] [səʊ] ['kɔːʃəs]

| With | her | indifference | to | people | , | to | men | , | she | was | not | now | so | cautious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 漠不关心 | 到 | 人们 | , | 到 | 男人 | , | 她 | 曾是 | 不是 | 现在 | 所以 | 谨慎 |

[ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ˌʌn'siːn] .

| about | being | unseen | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 存在 | 看不见 | . |

她对人，对男人，都漠不关心，所以现在她不再那么在意不被人看见了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld] - , [huː] [went] ['ʃɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| She | had | told | Marinina | , | who | went | shopping | for | her | in | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 讲述 | - | , | WHO | 去 | 购物 | 为了 | 她 | 在 | 这 | 村庄 | , |

她告诉了玛丽娜，玛丽娜当时正在村里帮她买东西。

[ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['ɔːdəd] [sʌn] - [bɑːθs] .

| that | the | doctor | had | ordered | sun | - | baths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 医生 | 有 | 订购 | 太阳 | - | 浴室 | . |

医生嘱咐要晒日光浴。

[let] [ðæt] [sə'faɪs] .

| Let | that | suffice | . |
|---|---|---|---|
| 让 | 那 | 足够了 | . |

就此打住吧。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən]['əʊvə(r)]['sɪksti] , [tɔːl] , [θɪn] , [ɪ'rekt] , [wɪð] ['kɜːlɪŋ] [dɑːk] [greɪ] [heə(r)] ,

| Marinina | was | a | woman | over | sixty | , | tall | , | thin | , | erect | , | with | curling | dark | grey | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 一个 | 女士 | 超过 | 六十 | , | 高的 | , | 薄的 | , | 直立 | , | 和 | 冰壶 | 黑暗的 | 灰色的 | 头发 | , |

玛丽娜是一位六十多岁的妇女，身材高挑纤瘦，体态挺拔，留着深灰色卷发。

[ænd; ənd] [dɑːk] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃruːdnəs] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn]

| and | dark | grey | eyes | that | had | the | shrewdness | of | thousands | of | years | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑暗的 | 灰色的 | 眼睛 | 那 | 有 | 这 | 城府 | 的 | 数千 | 的 | 年 | 在 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

还有那双深灰色的眼睛，里面透着千年沧桑的睿智。

[wɪð] [ðə; ði] [lɑːf] [ðæt] [ ˌʌndə'laɪ ] [ɔːl] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] .

| with | the | laugh | that | underlies | all | long | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 笑 | 那 | 底层 | 全部 | 长的 | 经验 | . |

带着饱经沧桑后才会有的那种笑声。

['trædʒədi][ɪz] [læk] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .

| **Tragedy** | **is** | **lack** | **of** | **experience** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 悲剧 | 是 | 缺少 | 的 | 经验 | . |

悲剧源于经验不足。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] [ˌʌn'kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , " [sed] - ,

| **"** | **It** | **must** | **be** | **beautiful** | **to** | **go** | **unclothed** | **in** | **the** | **sun** | **,** | **"** | **said** | **Marinina** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 是 | 美丽的 | 到 | 去 | 裸体 | 在 | 这 | 太阳 | , | " | 说 | - | , |

“在阳光下赤身裸体一定很美好，”玛丽娜说。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃruːd] [lɑːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]['wʊmən]

| **with** | **a** | **shrewd** | **laugh** | **in** | **her** | **eyes** | **,** | **as** | **she** | **looked** | **keenly** | **at** | **the** | **other** | **woman** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 精明 | 笑 | 在 | 她 | 眼睛 | , | 作为 | 她 | 看起来 | 敏锐地 | 在 | 这 | 其他 | 女士 |

.

**:**

.

她眼中闪过一丝狡黠的笑意，目光锐利地打量着另一个女人。

['dʒuːliɪts][feə(r)] , [bɒbd] [heə(r)] [kɜːld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klaʊd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['temp(ə)l] .

| **Juliet's** | **fair** | **,** | **bobbed** | **hair** | **curled** | **in** | **a** | **little** | **cloud** | **at** | **her** | **temple** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱丽叶的 | 公平的 | , | 波波德 | 头发 | 卷曲 | 在 | 一个 | 小的 | 云 | 在 | 她 | 寺庙 | . |

朱丽叶的浅色波波头在太阳穴处卷曲成一小团。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv]['mægnə] - , [ænd; ənd][hæd; həd][fɑː(r)] ['meməriz] .

| **Marinina** | **was** | **a** | **woman** | **of** | **Magna** | **Græcia** | **,** | **and** | **had** | **far** | **memories** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 一个 | 女士 | 的 | 麦格纳 | - | , | 和 | 有 | 远的 | 回忆 | . |

玛丽尼娜是来自大希腊的女子，拥有遥远的记忆。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

| **She** | **looked** | **again** | **at** | **Juliet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 再次 | 在 | 朱丽叶 | . |

她又看了朱丽叶一眼。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [jɔː'self] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə'fens]

| **"** | **But** | **you** | **have** | **to** | **be** | **beautiful** | **yourself** | **,** | **if** | **you're** | **not** | **going** | **to** | **give** | **offence** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 有 | 到 | 是 | 美丽的 | 你自己 | , | 如果 | 你是 | 不是 | 去 | 到 | 给 | 罪行 |

[tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ?

| **to** | **the** | **sun** | **?** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 太阳 | ? |

“但是，如果你不想冒犯太阳，那么你自己也必须很漂亮才行？”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?

| **Isn't** | **it** | **so** | **?** |
|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 所以 | ? |

难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ðæt] [kwɪə(r)] , ['breθləs] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

| **"** | **she** | **added** | **,** | **with** | **that** | **queer** | **,** | **breathless** | **little** | **laugh** | **of** | **the** | **women** | **of** | **the** | **past** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 额外 | , | 和 | 那 | 酷儿 | , | 喘不过气 | 小的 | 笑 | 的 | 这 | 女性 | 的 | 这 | 过去的 | . |

“她补充道，带着过去女性那种古怪、喘息般的小笑声。

" [huː] [nəʊz] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [sed] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

| **"** | **Who** | **knows** | **if** | **I** | **am** | **beautiful** | **!** | **"** | **said** | **Juliet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 知道 | 如果 | 我 | 是 | 美丽的 | ! | " | 说 | 朱丽叶 | . |

“谁知道我美不美呢！”朱丽叶说道。

[bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)][nɒt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] .

| **But** | **beautiful** | **or** | **not** | **,** | **she** | **felt** | **that** | **,** | **by** | **the** | **sun** | **she** | **was** | **appreciated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 美丽的 | 或者 | 不是 | , | 她 | 毛毡 | 那 | , | 经过 | 这 | 太阳 | 她 | 曾是 | 感谢 | . |

但无论美丑，她都觉得，在阳光下，她是被认可的。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
**Which** **is** **the** **same** **.**
哪个 是 这 相同的 .

两者是一样的。

[wen] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][æt; ət] [nuːn] ,
**When** **,** **out** **of** **the** **sun** **at** **noon** **,**
什么时候 , 出去 的 这 太阳 在 中午 ,

当正午时分，阳光不再直射的时候，

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] [klɪf] - [edʒ] ,
**sometimes** **she** **stole** **down** **over** **the** **rocks** **and** **past** **the** **cliff** **-** **edge** **,**
有时 她 偷窃 向下 超过 这 岩石 和 过去的 这 悬崖 - 边缘 ,

有时她会悄悄地翻过岩石，越过悬崖边缘。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['gʌli] [weə(r)] [ðə; ði] ['leməns] [hʌŋ] [ɪn] [kuːl] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ʃædəʊ] ;
**down** **to** **the** **deep** **gully** **where** **the** **lemons** **hung** **in** **cool** **eternal** **shadow** **;**
向下 到 这 深的 沟壑 在哪里 这 柠檬 悬挂 在 凉爽的 永恒 阴影 ;

一直到那条深沟，柠檬树悬挂在凉爽永恒的阴影里;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [slɪpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ræpə(r)] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː'self] ['kwɪkli] [æt; ət][wʌn]
**and** **in** **the** **silence** **slipped** **off** **her** **wrapper** **to** **wash** **herself** **quickly** **at** **one**
和 在 这 沉默 滑倒了 离开 她 包装纸 到 洗 她自己 迅速地 在 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
**of** **the** **deep** **,**
的 这 深的 ,

寂静中，她悄悄脱下外衣，到其中一个深水池边快速洗了个澡。

[klɪə(r)] [griːn] ['besn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nəʊtɪs] , [ɪn][ðə; ði][beə(r)] [griːn] ['twaɪlaɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['leмən]
**clear** **green** **basins** **,** **she** **would** **notice** **,** **in** **the** **bare** **green** **twilight** **under** **the** **lemon**
清除 绿色的 盆地 , 她 会 注意 , 在 这 裸 绿色的 暮 在下面 这 柠檬
[liːvz] ,
**leaves** **,**
树叶 ,

她会注意到，在柠檬叶下光秃秃的绿色暮色中，有一片片清澈的绿色水盆。

[ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['rəʊzi] , ['rəʊzi][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊld] .
**that** **all** **her** **body** **was** **rosy** **,** **rosy** **and** **turning** **to** **gold** **.**
那 全部 她 身体 曾是 红润 , 红润 和 转弯 到 金子 .

她全身都红润，越来越红，最后变成了金色。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .
**She** **was** **like** **another** **person** **.**
她 曾是 喜欢 其他 人 .

她就像变了一个人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .
**She** **was** **another** **person** **.**
她 曾是 其他 人 .

她变成了另一个人。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [griːks] [hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ] [waɪt] , [ʌn'sʌnd] ['bɒdi] [wɒz; wəz]
**So** **she** **remembered** **that** **the** **Greeks** **had** **said** **,** **a** **white** **,** **unsunned** **body** **was**
所以 她 记得 那 这 希腊人 有 说 , 一个 白色的 , 未晒过的 身体 曾是
['fɪʃi] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] .
**fishy** **and** **unhealthy** **.**
腥 和 不良 .

于是她想起希腊人说过，苍白、未经日晒的身体有鱼腥味，不健康。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒlɪv] [ɔɪl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][skɪn] ,
**And** **she** **would** **rub** **a** **little** **olive** **oil** **in** **her** **skin** **,**
和 她 会 擦 一个 小的 橄榄 油 在 她 皮肤 ,

她会在皮肤上涂抹少许橄榄油，

[ænd; ənd]['wɒndə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːk] ['ʌndəwɜːld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lemənz] ,

| and | wander | a | moment | in | the | dark | underworld | of | the | lemons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漫步 | 一个 | 片刻 | 在 | 这 | 黑暗的 | 地狱 | 的 | 这 | 柠檬 | , |

在柠檬的黑暗地下世界里漫步片刻，

['bælənsɪŋ] [ə; eɪ]['lemən]['flaʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['neɪvl] , ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə][hɜː'self] .

| balancing | a | lemon | flower | in | her | navel | , | laughing | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平衡 | 一个 | 柠檬 | 花 | 在 | 她 | 脐 | , | 笑 | 到 | 她自己 | . |

她将一朵柠檬花放在肚脐上，独自笑着。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɑːns] [sʌm; səm]['pez(ə)nt] [maɪt] [siː][hɜː(r); hə(r)] .

| There | was | just | a | chance | some | peasant | might | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 只是 | 一个 | 机会 | 一些 | 农民 | 可能 | 看 | 她 | . |

或许会有哪个农民看到她。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɒv; əv][hɪm] .

| But | if | he | did | he | would | be | more | afraid | of | her | than | she | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 做过 | 他 | 会 | 是 | 更多的 | 害怕的 | 的 | 她 | 比 | 她 | 的 | 他 | . |

但如果他真那样做了，他会比她更害怕她。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ðɪ] [waɪt] [kɔː(r)][ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [kləʊðd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][men] .

| She | knew | the | white | core | of | fear | in | the | clothed | bodies | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 这 | 白色的 | 核 | 的 | 害怕 | 在 | 这 | 穿着衣服 | 身体 | 的 | 男人 | . |

她看透了男人衣着外表下隐藏的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][sʌn] .

| She | knew | it | even | in | her | little | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 它 | 甚至 | 在 | 她 | 小的 | 儿子 | . |

她甚至在自己的小儿子身上也看到了这一点。

[haʊ] [hiː; hi] [ ˌmis'trʌst ] [hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] , [wɪð] [ðə; ðɪ][sʌn][ɪn]

| How | he | mistrusted | her | , | now | that | she | laughed | at | him | , | with | the | sun | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 不信任 | 她 | , | 现在 | 那 | 她 | 笑了 | 在 | 他 | , | 和 | 这 | 太阳 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] !

| her | face | ! |
|---|---|---|
| 她 | 脸 | ! |

她顶着阳光嘲笑他，他现在多么不信任她啊！

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tɒdlɪŋ] ['neɪkɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] , ['evri] [deɪ] .

| She | insisted | on | his | toddling | naked | in | the | sunshine | , | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 坚持 | 在 | 他的 | 蹒跚学步 | 裸 | 在 | 这 | 阳光 | , | 每一个 | 天 | . |

她坚持让他每天光着身子在阳光下蹒跚学步。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [pɪŋk] [tuː] , [hɪz; ɪz] [blɒnd] [heə(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt] [θɪk]

| And | now | his | little | body | was | pink | too | , | his | blond | hair | was | pushed | thick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他的 | 小的 | 身体 | 曾是 | 粉色的 | 也 | , | 他的 | 金发 | 头发 | 曾是 | 推动 | 厚的 |

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

| from | his | brow | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 眉头 | , |

现在他小小的身体也变成了粉红色，金色的头发从额前厚厚地翘了起来。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɒmɪgrænɪt] ['skɑːlət] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['delɪkət] [gəʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌni]

| his | cheeks | had | a | pomegranate | scarlet | , | in | the | delicate | gold | of | the | sunny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸颊 | 有 | 一个 | 石榴 | 猩红 | , | 在 | 这 | 精美的 | 金子 | 的 | 这 | 阳光明媚 |

[skɪn] .

| skin | . |
|---|---|
| 皮肤 | . |

他的双颊泛着石榴般的鲜红，与阳光下肌肤的金色光泽交相辉映。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɒni] [ænd; ənd] ['helθi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] , ['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [ænd; ənd]

| He | was | bonny | and | healthy | , | and | the | servants | , | loving | his | red | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 邦妮 | 和 | 健康 | , | 和 | 这 | 仆人 | , | 爱 | 他的 | 红色的 | 和 |

[gəʊld][ænd; ənd] [bluː] ,

| gold | and | blue | , |
|---|---|---|---|
| 金子 | 和 | 蓝色的 | , |

他英俊健康，仆人们都喜欢他身上的红、金、蓝三色服装。

[kɔːld] [hɪm][æn; ən]['eɪndʒl][frɒm; frəm]['hev(ə)n] .

| called | him | an | angel | from | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 他 | 一个 | 天使 | 从 | 天堂 | . |

人们称他为来自天堂的天使。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ ˌmis'trʌst ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] : [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] .

| But | he | mistrusted | his | mother | : | she | laughed | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不信任 | 他的 | 母亲 | : | 她 | 笑了 | 在 | 他 | . |

但他不信任他的母亲：她嘲笑他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪd] [bluː] [aɪz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fraʊn] , [ðæt] ['sentə(r)][ɒv; əv][fɪə(r)]

| And | she | saw | in | his | wide | blue | eyes | , | under | the | little | frown | , | that | centre | of | fear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 锯 | 在 | 他的 | 宽的 | 蓝色的 | 眼睛 | , | 在下面 | 这 | 小的 | 皱眉 | , | 那 | 中心 | 的 | 害怕 |

,

,

,

她从他那双湛蓝的大眼睛里，透过微微皱起的眉头，看到了恐惧的根源。

[ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [meɪl] [aɪz] , [naʊ] .

| misgiving | , | which | she | believed | was | at | the | centre | of | all | male | eyes | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疑虑 | , | 哪个 | 她 | 相信 | 曾是 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 全部 | 男性 | 眼睛 | , | 现在 | . |

她认为，现在所有男人的目光中都充满了疑虑。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

| She | called | it | fear | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 称为 | 它 | 害怕 | 的 | 这 | 太阳 | . |

她称之为畏光症。

" [hiː; hi] [fɪəz] [ðə; ði][sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ][tuː; tə][hɜː'self] ,

| " | He | fears | the | sun | , | " | she | would | say | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 恐惧 | 这 | 太阳 | , | " | 她 | 会 | 说 | 到 | 她自己 | , |

她会自言自语道："他怕太阳。"

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

| looking | down | into | the | eyes | of | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | 进入 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 孩子 | . |

低头看着孩子的眼睛。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] ['tɒdlɪŋ] , ['sweɪɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['meɪkɪŋ]

| And | as | she | watched | him | toddling | , | swaying | , | tumbling | in | the | sunshine | , | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 观看 | 他 | 蹒跚学步 | , | 摇晃 | , | 翻滚 | 在 | 这 | 阳光 | , | 制作 |

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ,

| his | little | , |
|---|---|---|
| 他的 | 小的 | , |

她看着他蹒跚学步，摇摇晃晃，在阳光下跌跌撞撞，做出他小小的.....

[bɜːd] - [laɪk] ['nɔɪzɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪm'self] [taɪt] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn]

| bird | - | like | noises | , | she | saw | that | he | held | himself | tight | and | hidden | from | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟 | - | 喜欢 | 噪音 | , | 她 | 锯 | 那 | 他 | 握住 | 他自己 | 紧的 | 和 | 隐 | 从 | 这 | 太阳 |

, [ˌɪn'saɪd][hɪm'self] .

| , | inside | himself | . |
|---|---|---|---|
| , | 里面 | 他自己 | . |

她听到他发出类似鸟鸣的声音，便看到他紧紧地把自己封闭起来，躲避阳光。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][sneɪl][ɪn][ə; eɪ] [ʃel] , [ɪn][ə; eɪ][dæmp] , [kəʊld] ['krevɪs] [ˌɪn'saɪd][hɪm'self] .

| His | spirit | was | like | a | snail | in | a | shell | , | in | a | damp | , | cold | crevice | inside | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 精神 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 蜗牛 | 在 | 一个 | 壳 | , | 在 | 一个 | 潮湿 | , | 寒冷的 | 裂缝 | 里面 | 他自己 | . |

他的精神就像蜗牛困在壳里，蜷缩在自己内心潮湿冰冷的缝隙中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

| It | made | her | think | of | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 她 | 思考 | 的 | 他的 | 父亲 | . |

这让她想起了他的父亲。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [kʌm] [fɔːθ] , [breɪk] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['rekləsnəs] [ænd; ənd][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

| She | wished | she | could | make | him | come | forth | , | break | out | in | a | gesture | of | recklessness | and | salutation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 她 | 可以 | 制作 | 他 | 来 | 前进 | , | 休息 | 出去 | 在 | 一个 | 手势 | 的 | 鲁莽 | 和 | 问候 | . |

她希望自己能让他走出来，做出一个鲁莽的致敬动作。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪprəs] [triː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæktəs] .

| She | determined | to | take | him | with | her | , | down | to | the | cypress | tree | among | the | cactus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 决定 | 到 | 拿 | 他 | 和 | 她 | , | 向下 | 到 | 这 | 柏 | 树 | 之中 | 这 | 仙人掌 | . |

她决定带他一起去，到仙人掌丛中的柏树下去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːnz] .

| She | would | have | to | watch | him | , | because | of | the | thorns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 到 | 手表 | 他 | , | 因为 | 的 | 这 | 荆棘 | . |

她得看着他，因为他身上有刺。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃel] , [diːp] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] .

| But | surely | in | that | place | he | would | come | forth | from | that | little | shell | , | deep | inside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一定 | 在 | 那 | 地方 | 他 | 会 | 来 | 前进 | 从 | 那 | 小的 | 壳 | , | 深的 | 里面 | 他 | . |

但可以肯定的是，在那个地方，他会从他内心深处的那个小小的壳里走出来。

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['sɪvɪlaɪzd] ['tenʃ(ə)n] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

| That | little | civilised | tension | would | disappear | off | his | brow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小的 | 文明 | 紧张 | 会 | 消失 | 离开 | 他的 | 眉头 | . |

他眉间那丝淡淡的紧张感瞬间消失了。

[ʃiː; ʃi] [spred] [ə; eɪ] [rʌg] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][sæt][hɪm] [daʊn] .

| She | spread | a | rug | for | him | and | sat | him | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 传播 | 一个 | 小地毯 | 为了 | 他 | 和 | 卫星 | 他 | 向下 | . |

她给他铺开地毯，让他坐下。

[ðen] [ʃiː; ʃi][slɪd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ræpə(r)] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [hɜː'self] , ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːk] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ,

| Then | she | slid | off | her | wrapper | and | lay | down | herself | , | watching | a | hawk | high | in | the | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 滑行 | 离开 | 她 | 包装纸 | 和 | 躺 | 向下 | 她自己 | , | 观看 | 一个 | 鹰 | 高的 | 在 | 这 | 蓝色的 | , |

然后她脱下外衣，躺了下来，望着蓝天高处的一只鹰。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] .

| and | the | tip | of | the | cypress | hanging | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 提示 | 的 | 这 | 柏 | 绞刑 | 超过 | . |

还有垂下来的柏树顶端。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pleɪd] [wɪð] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] .

| The | boy | played | with | stones | on | the | rug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 玩 | 和 | 石头 | 在 | 这 | 小地毯 | . |

男孩在地毯上玩石头。

[wen] [hiː; hi][gɒt][ʌp][tuː; tə] ['tɒdl] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [tuː] .

| When | he | got | up | to | toddle | away | , | she | sat | up | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 得到 | 向上 | 到 | 蹒跚学步 | 离开 | , | 她 | 卫星 | 向上 | 也 | . |

当他起身蹒跚走开时，她也坐了起来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| He | turned | and | looked | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 和 | 看起来 | 在 | 她 | . |

他转过身看着她。

['ɔːlməʊst] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪŋ] , [wɔːm] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Almost | , | from | his | blue | eyes | , | it | was | the | challenging | , | warm | look | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | , | 从 | 他的 | 蓝色的 | 眼睛 | , | 它 | 曾是 | 这 | 具有挑战性的 | , | 温暖的 | 看 | 的 | 这 |

[truː] [meɪl] .

| true | male | . |
|---|---|---|
| 真的 | 男性 | . |

从他那双蓝色的眼睛里，几乎能看出那是真正男人的那种充满挑战、温暖的眼神。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] , [wɪð] [ðə; ði]['skɑːlət][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən][blɒnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] .

| And | he | was | handsome | , | with | the | scarlet | in | the | golden | blond | of | his | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 英俊的 | , | 和 | 这 | 猩红 | 在 | 这 | 金的 | 金发 | 的 | 他的 | 皮肤 | . |

他相貌英俊，金色的皮肤上带着一丝绯红。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [waɪt] .

| He | was | not | really | white | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 真的 | 白色的 | . |

他其实不是白人。

[hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz][gəʊld] - ['dʌski] .

| His | skin | was | gold | - | dusky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 皮肤 | 曾是 | 金子 | - | 昏暗 | . |

他的皮肤呈金棕色。

" [maɪnd][ðə; ði] [θɔːnz] , ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Mind | the | thorns | , | darling | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 头脑 | 这 | 荆棘 | , | 亲爱的 | , | " | 她 | 说 | . |

"小心荆棘，亲爱的，"她说。

" [θɔːnz] ! " [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪn][ə; eɪ]['bɜːdi] [tʃɜːp] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

| " | Thorns | ! | " | re | - | echoed | the | child | , | in | a | birdy | chirp | , | still | looking | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 荆棘 | ! | " | 关于 | - | 回声 | 这 | 孩子 | , | 在 | 一个 | 小鸟 | 啁啾 | , | 仍然 | 寻找 | 在 | 她 |

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

| over | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 肩膀 | , |

"荆棘！"孩子用鸟儿般清脆的声音重复道，仍然回头看着她。

[laɪk][sʌm; səm]['neɪkɪd] ['tʃerəb] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , ['daʊtf(ə)l] .

| like | some | naked | cherub | in | a | picture | , | doubtful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一些 | 裸 | 小天使 | 在 | 一个 | 图片 | , | 疑 | . |

就像画里某个裸体的小天使一样，令人怀疑。

" ['nɑːsti] ['prɪkli] [θɔːnz] . "

| " | Nasty | prickly | thorns | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 可恶的 | 带刺的 | 荆棘 | . | " |

"讨厌的带刺的荆棘。"

" - - [θɔːnz] !
" ' Ickly thorns !
" - - 荆棘 !

“讨厌的刺！”

" [hiː; hi] ['stægəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sænd(ə)lz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][draɪ][waɪld]
" He staggered in his little sandals over the stones , pulling at the dry wild
" 他 交错 在 他的 小的 凉鞋 超过 这 石头 , 拉 在 这 干燥 荒野
[mɪnt] .
mint .
薄荷 .

他穿着小凉鞋，踉跄地走过石头，一边拉扯着干枯的野生薄荷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːpənt] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
She was quick as a serpent , leaping to him ,
她 曾是 快的 作为 一个 蛇 , 跳跃 到 他 ,

她像蛇一样敏捷，扑向了他。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɪklz] .
when he was going to fall against the prickles .
什么时候 他 曾是 去 到 落下 反对 这 刺 .

当他即将撞到荆棘上时。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] ['iːv(ə)n] [hɜː'self] .
It surprised even herself .
它 惊讶 甚至 她自己 .

连她自己都感到惊讶。

" [wɒt] [ə; eɪ][waɪld][kæt][ai][ˌeɪ 'em] , ['riːəli] !
" What a wild cat I am , really !
" 什么 一个 荒野 猫 我 是 , 真的 !

“我真是一只野猫啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm] ['evri] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪprəs] [triː] .
She brought him every day , when the sun shone , to the cypress tree .
她 带来 他 每一个 天 , 什么时候 这 太阳 闪耀 , 到 这 柏 树 .

每天阳光明媚的时候，她都会带他到柏树下。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪprəs] [triː] .
" Let us go to the cypress tree .
" 让 我们 去 到 这 柏 树 .

我们去柏树那里吧。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði][ˌtræmɒn'tɑːnə] ['bləʊɪŋ] ,
" And if there was a cloudy day , with the tramontana blowing ,
" 和 如果 那里 曾是 一个 多云 天 , 和 这 特拉蒙塔纳 吹 ,

“如果遇到阴天，刮着特拉蒙塔纳风，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [tʃɜːp] [ɪn'ses(ə)ntli] : " ['saɪprəs] [triː] !

| so | that | she | could | not | go | down | , | the | child | would | chirp | incessantly | : | " | Cypress | tree | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 去 | 向下 | , | 这 | 孩子 | 会 | 啁啾 | 不已 | : | " | 柏 | 树 | ! |

为了阻止她下去，孩子不停地叫着："柏树！

['saɪprəs] [triː] !

| Cypress | tree | ! |
|---|---|---|
| 柏 | 树 | ! |

柏树！

" [hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

| " | He | missed | it | as | much | as | she | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 错过 | 它 | 作为 | 很多 | 作为 | 她 | 做过 | . |

"他和她一样想念它。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] ['sʌnˌbæθs] .

| It | was | not | just | taking | sunbaths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 只是 | 采取 | 日光浴 | . |

不仅仅是晒日光浴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

| It | was | much | more | than | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很多 | 更多的 | 比 | 那 | . |

远不止如此。

['sʌmθɪŋ] [diːp] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)][ʌn'foʊldɪd][ænd; ənd] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

| Something | deep | inside | her | unfolded | and | relaxed | , | and | she | was | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 深的 | 里面 | 她 | 展开 | 和 | 轻松 | , | 和 | 她 | 曾是 | 给定 | . |

她内心深处的某种东西舒展开来，放松下来，她得到了满足。

[baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)][ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] , [diːpə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [nəʊn]

| By | some | mysterious | power | inside | her | , | deeper | than | her | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一些 | 神秘 | 力量 | 里面 | 她 | , | 更深 | 比 | 她 | 已知 |

['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [wɪl] ,

| consciousness | and | will | , |
|---|---|---|---|
| 意识 | 和 | 将要 | , |

她体内某种神秘的力量，比她已知的意识和意志还要深邃，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pʊt]['ɪntuː] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [fləʊd] [ɒv; əv][ɪt'self] ,

| she | was | put | into | connection | with | the | sun | , | and | the | stream | flowed | of | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 放 | 进入 | 联系 | 和 | 这 | 太阳 | , | 和 | 这 | 溪流 | 流动 | 的 | 本身 | , |

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wuːm] .

| from | her | womb | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 子宫 | . |

她与太阳相连，溪水从她的子宫中自然流淌而出。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəs] [self] , [wɒz; wəz]['sekənd(ə)ri] , [ə; eɪ]['sekənd(ə)ri]['pɜːs(ə)n] , ['ɔːlməʊst]

| She | herself | , | her | conscious | self | , | was | secondary | , | a | secondary | person | , | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 她自己 | , | 她 | 有意识的 | 自己 | , | 曾是 | 次要 | , | 一个 | 次要 | 人 | , | 几乎 |

[æn; ən] ['ɒnlʊkə(r)] .

| an | onlooker | . |
|---|---|---|
| 一个 | 旁观者 | . |

她自身，她的意识自我，是次要的，是一个次要的人，几乎是一个旁观者。

[ðə; ði] [truː] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][wɒz; wəz] [ðɪs] [dɑːk] [fləʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [diːp] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | true | Juliet | was | this | dark | flow | from | her | deep | body | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 朱丽叶 | 曾是 | 这 | 黑暗的 | 流动 | 从 | 她 | 深的 | 身体 | 到 | 这 |

[sʌn] .

| sun | . |
|---|---|
| 太阳 | . |

真正的朱丽叶，是她体内深处流向太阳的那股黑暗之水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɜː'self] , [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] ,

| She | had | always | been | mistress | of | herself | , | aware | of | what | she | was | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 总是 | 到过 | 情妇 | 的 | 她自己 | , | 意识到的 | 的 | 什么 | 她 | 曾是 | 正在做 | , |

她一直都很掌控自己，清楚自己在做什么。

[ænd; ənd][held] [tens] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] .

| and | held | tense | for | her | own | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 紧张 | 为了 | 她 | 自己的 | 力量 | . |

她紧绷着身体，展现出自己的力量。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]

| Now | she | felt | inside | her | quite | another | sort | of | power | , | something | greater | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 毛毡 | 里面 | 她 | 相当 | 其他 | 种类 | 的 | 力量 | , | 某物 | 更大的 | 比 |

[hɜː'self] , ['fləʊɪŋ] [baɪ][ɪt'self] .

| herself | , | flowing | by | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | , | 流动 | 经过 | 本身 | . |

现在她感到体内涌动着另一种力量，一种超越自身的力量，自行流动。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [veɪg] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['paʊə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː'self] .

| Now | she | was | vague | , | but | she | had | a | power | beyond | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 曾是 | 模糊的 | , | 但 | 她 | 有 | 一个 | 力量 | 超过 | 她自己 | . |

现在她神情模糊，但她拥有超越自身的力量。

[θriː]

**III**

三、

三

[ðə; ði][end][ɒv; əv] ['februəri] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [hɒt] .

| The | end | of | February | was | suddenly | very | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 二月 | 曾是 | 突然 | 非常 | 热的 | . |

二月底突然变得非常热。

['ɑːmənd] ['blɒsəm] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [pɪŋk] [snəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [briːz] .

| Almond | blossom | was | falling | like | pink | snow | , | in | the | touch | of | the | smallest | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杏仁 | 开花 | 曾是 | 坠落 | 喜欢 | 粉色的 | 雪 | , | 在 | 这 | 触碰 | 的 | 这 | 最小 | 微风 | . |

微风拂过，杏花如粉红色的雪花般飘落。

[ðə; ði] [məʊv] , ['sɪlki] ['lɪt(ə)l] [ə'neməniz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , [ðə; ði] ['æsfədel] [tɔːl][ɪn][bʌd] ,

| The | mauve | , | silky | little | anemones | were | out | , | the | asphodels | tall | in | bud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 淡紫色 | , | 丝滑 | 小的 | 海葵 | 是 | 出去 | , | 这 | 水仙花 | 高的 | 在 | 芽 | , |

淡紫色、丝滑的小银莲花开了，高高的荷花也含苞待放了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz]['kɔːnflaʊə(r)] [bluː] .

| and | the | sea | was | cornflower | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海 | 曾是 | 矢车菊 | 蓝色的 | . |

海水呈矢车菊蓝色。

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

| Juliet | had | ceased | to | trouble | about | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱丽叶 | 有 | 停止 | 到 | 麻烦 | 关于 | 任何事物 | . |

朱丽叶不再为任何事烦恼了。

[naʊ] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wɜː(r); wə(r)]['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

| Now | , | most | of | the | day | , | she | and | the | child | were | naked | in | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 最多 | 的 | 这 | 天 | , | 她 | 和 | 这 | 孩子 | 是 | 裸 | 在 | 这 | 太阳 | , |

现在，一天的大部分时间里，她和孩子都赤身裸体地晒着太阳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

| and | it | was | all | she | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 全部 | 她 | 通缉 | . |

而这正是她想要的。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [beɪð] :

| **Sometimes** | **she** | **went** | **down** | **to** | **the** | **sea** | **to** | **bathe** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 她 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 海 | 到 | 洗澡 | : |

有时她会去海边洗澡:

['ɒf(ə)n][ʃi:; ʃi] [ 'wɔndə ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌliz] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][aʊt]

| **often** | **she** | **wandered** | **in** | **the** | **gullies** | **where** | **the** | **sun** | **shone** | **in** | **,** | **and** | **she** | **was** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 她 | 漫步 | 在 | 这 | 沟壑 | 在哪里 | 这 | 太阳 | 闪耀 | 在 | , | 和 | 她 | 曾是 | 出去 |

[ɒv; əv] [saɪt] .

| **of** | **sight** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 视线 | . |

她经常在阳光照射进来的沟壑里漫步，变得人迹罕至。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [wɪð] [æn; ən] [æs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .

| **Sometimes** | **she** | **saw** | **a** | **peasant** | **with** | **an** | **ass** | **,** | **and** | **he** | **saw** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 她 | 锯 | 一个 | 农民 | 和 | 一个 | 屁股 | , | 和 | 他 | 锯 | 她 | . |

有时她会看到一个牵着驴的农夫，而农夫也会看到她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [səʊ] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] ;

| **But** | **she** | **went** | **so** | **simply** | **and** | **quietly** | **with** | **her** | **child** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 去 | 所以 | 简单地 | 和 | 悄悄 | 和 | 她 | 孩子 | ; |

但她带着孩子平静而简单地离开了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ['hi:lɪŋ] ['paʊə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl][æz; əz] [wel] [æz; əz]

| **and** | **the** | **fame** | **of** | **the** | **sun's** | **healing** | **power** | **,** | **for** | **the** | **soul** | **as** | **well** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 名声 | 的 | 这 | 太阳的 | 康复 | 力量 | , | 为了 | 这 | 灵魂 | 作为 | 出色地 | 作为 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] ,

| **for** | **the** | **body** | **,** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 身体 | , |

以及太阳具有治愈心灵和身体的强大力量的盛名。

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ; [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] .

| **had** | **already** | **spread** | **among** | **the** | **people** | **;** | **so** | **that** | **there** | **was** | **no** | **excitement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已经 | 传播 | 之中 | 这 | 人们 | ; | 所以 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 激动 | . |

消息已经传遍了民众，所以没有引起恐慌。

[ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [bəuθ] [tænd] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊzi] - ['gəʊldən][tæn] , [ɔ:l]['əʊvə(r)]

| **The** | **child** | **and** | **she** | **were** | **now** | **both** | **tanned** | **with** | **a** | **rosy** | **-** | **golden** | **tan** | **,** | **all** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 和 | 她 | 是 | 现在 | 两个都 | 晒黑的 | 和 | 一个 | 红润 | - | 金的 | 棕褐色 | , | 全部 | 超过 |

.

| **.** |
|---|
| . |

她和孩子全身都晒成了健康的小麦色。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'nʌðə(r)] ['bi:ɪŋ] !

| **"** | **I** | **am** | **another** | **being** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 其他 | 存在 | ! |

"我是另一个人！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [red] - [gəʊld] [brests] [ænd; ənd]

| **"** | **she** | **said** | **to** | **herself** | **,** | **as** | **she** | **looked** | **at** | **her** | **red** | **-** | **gold** | **breasts** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 到 | 她自己 | , | 作为 | 她 | 看起来 | 在 | 她 | 红色的 | - | 金子 | 乳房 | 和 |

[θaɪz] .

| **thighs** | **.** |
|---|---|
| 大腿 | . |

她看着自己红金色的乳房和大腿，心想。

[ðə; ði][tʃaɪld] [tuː] [wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)][ˈkwaɪət] , [sʌn] - ['daːkənd]

| The | child | too | was | another | creature | , | with | a | peculiar | quiet | , | sun | - | darkened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 也 | 曾是 | 其他 | 生物 | , | 和 | 一个 | 奇特 | 安静的 | , | 太阳 | - | 变暗 |

[əbˈzɔːpʃ(ə)n] .

| absorption | . |
|---|---|
| 吸收 | . |

孩子也是另一个人，他有一种奇特的安静和专注，仿佛被阳光笼罩着一般。

[naʊ] [hiː; hi] [pleɪd] [baɪ][hɪmˈself][ɪn][ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [niːd] ['nəʊtɪs][hɪm] .

| Now | he | played | by | himself | in | silence | , | and | she | hardly | need | notice | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 玩 | 经过 | 他自己 | 在 | 沉默 | , | 和 | 她 | 几乎 | 需要 | 注意 | 他 | . |

现在他独自一人默默地演奏着，她几乎不需要注意到他。

[hiː; hi] [siːmd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [nəʊ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈləʊn] .

| He | seemed | no | longer | to | know | , | when | he | was | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 不 | 更长 | 到 | 知道 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 独自的 | . |

他似乎在独处时就什么都不知道了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [briːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [ˌʌltrəməˈriːn] .

| There | was | not | a | breeze | , | and | the | sea | was | ultramarine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 微风 | , | 和 | 这 | 海 | 曾是 | 群青 | . |

没有一丝微风，海水呈深蓝色。

[ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvə(r)] [pɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] [triː] , [ drauz ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

| She | sat | by | the | great | silver | paw | of | the | cypress | tree | , | drowsed | in | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 经过 | 这 | 伟大的 | 银 | 爪子 | 的 | 这 | 柏 | 树 | , | 昏昏欲睡 | 在 | 这 | 太阳 | , |

她坐在柏树巨大的银色树冠旁，在阳光下昏昏欲睡。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [brests] [əˈlɜːt] , [fʊl] [ɒv; əv][sæp] .

| but | her | breasts | alert | , | full | of | sap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 乳房 | 警报 | , | 满的 | 的 | 树液 | . |

但她的乳房却很挺拔，充满了汁液。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈweə(r)] [ðæt] [æn; ən][ækˈtɪvəti][wɒz; wəz] ['raʊzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

| She | was | becoming | aware | that | an | activity | was | rousing | in | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 成为 | 意识到的 | 那 | 一个 | 活动 | 曾是 | 振奋人心的 | 在 | 她 | , |

她渐渐意识到自己内心深处涌动着某种情绪。

[æn; ən][ækˈtɪvəti] [wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [wei] [ɒv; əv][laɪf] .

| an | activity | which | would | carry | her | into | a | new | way | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 活动 | 哪个 | 会 | 携带 | 她 | 进入 | 一个 | 新的 | 方式 | 的 | 生活 | . |

这项活动将引领她进入一种全新的生活方式。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi][əˈweə(r)] .

| Still | she | did | not | want | to | be | aware | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 她 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 是 | 意识到的 | . |

但她仍然不想知道真相。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðə; ði][vɑːst][kəʊld] [ˌæpəˈreɪtəs] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] , [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

| She | knew | well | enough | the | vast | cold | apparatus | of | civilisation | , | so | difficult | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 出色地 | 足够的 | 这 | 广阔的 | 寒冷的 | 设备 | 的 | 文明 | , | 所以 | 难的 | 到 |

[ɪˈveɪd] .

| evade | . |
|---|---|
| 逃避 | . |

她非常清楚文明这台庞大而冷酷的机器，想要逃避它几乎是不可能的。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ][fjuː] [jɑːrdz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] [pɑːθ] ,

| The | child | had | gone | a | few | yards | down | the | rocky | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 有 | 已消失 | 一个 | 很少 | 码 | 向下 | 这 | 岩石 | 小路 | , |

孩子沿着崎岖的小路走了几码远，

[raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['sprɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæktəs] .

| round | the | great | sprawling | of | a | cactus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 伟大的 | 蔓延 | 的 | 一个 | 仙人掌 | . |

围绕着一株巨大的仙人掌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] , [ə; eɪ]['riːəl][gəʊld] - [braʊn] ['ɪnfənt][ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,

| She | had | seen | him | , | a | real | gold | - | brown | infant | of | the | winds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已见 | 他 | , | 一个 | 真实的 | 金子 | - | 棕色的 | 婴儿 | 的 | 这 | 风 | , |

她见过他，一个真正的、金棕色的风之婴儿，

[wɪð] [bɜːnt] [gəʊld][heə(r)][ænd; ənd] [red] [tʃiːks] , [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['spekld] ['pɪtʃə(r)] - ['flaʊəz]

| with | burnt | gold | hair | and | red | cheeks | , | collecting | the | speckled | pitcher | - | flowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烧焦的 | 金子 | 头发 | 和 | 红色的 | 脸颊 | , | 收集 | 这 | 斑驳的 | 投手 | - | 花朵 |

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [rəʊz] .

| and | laying | them | in | rows | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺下 | 他们 | 在 | 行 | . |

她有着焦金色的头发和红扑扑的脸颊，采摘着斑驳的瓶子草花，并将它们一排排地摆放好。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['bæləns] [naʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

| He | could | balance | now | , | and | was | quick | for | his | own | emergencies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 平衡 | 现在 | , | 和 | 曾是 | 快的 | 为了 | 他的 | 自己的 | 紧急情况 | , |

他现在能保持平衡，也能迅速应对自己的紧急情况。

[laɪk][æn; ən] [əb'zɔːbd] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] ['pleɪɪŋ] ['saɪlənt] .

| like | an | absorbed | young | animal | playing | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 吸收 | 年轻的 | 动物 | 玩耍 | 沉默的 | . |

就像一只全神贯注、安静玩耍的小动物。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['spiːkɪŋ] :

| Suddenly | she | heard | him | speaking | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 听到 | 他 | 请讲 | : |

她突然听到他说话：

[lʊk] ['mʌmi] !

| Look | Mummy | ! |
|---|---|---|
| 看 | 木乃伊 | ! |

看，妈妈！

['mʌmi] [lʊk] !

| Mummy | look | ! |
|---|---|---|
| 木乃伊 | 看 | ! |

木乃伊！

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɜːd] - [laɪk] [vɔɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [liːn] ['fɔːwəd] ['ʃɑːpli] .

| A | note | in | his | bird | - | like | voice | made | her | lean | forward | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 笔记 | 在 | 他的 | 鸟 | - | 喜欢 | 嗓音 | 制成 | 她 | 倾斜 | 向前 | 尖锐地 | . |

他那如鸟儿般清脆的声音让她猛地向前倾身。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] .

| Her | heart | stood | still | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 站立 | 仍然 | . |

她的心跳骤然停止。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['neɪkɪd]['lɪt(ə)l] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

| He | was | looking | over | his | naked | little | shoulder | at | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 寻找 | 超过 | 他的 | 裸 | 小的 | 肩膀 | 在 | 她 | , |

他从他光裸的小肩膀后探过头去看她。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [luːs] ['lɪt(ə)l][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [sneɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ]

| and | pointing | with | a | loose | little | hand | at | a | snake | which | had | reared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指向 | 和 | 一个 | 松动的 | 小的 | 手 | 在 | 一个 | 蛇 | 哪个 | 有 | 饲养 |

[ɪt'self] [ʌp] [ə; eɪ] [jɑːd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

| itself | up | a | yard | away | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本身 | 向上 | 一个 | 院子 | 离开 | 从 | 他 | , |

他用一只松松垮垮的小手指着一条离他一码远的地方直立着的蛇。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ɪts] [maʊθ] [səʊ] [ðæt] [ɪts] [fɔːkt] , [sɒft] [tʌŋ] [ 'flikə ] [blæk] [laɪk] [ə; eɪ]

| and | was | opening | its | mouth | so | that | its | forked | , | soft | tongue | flickered | black | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 开幕 | 它是 | 嘴 | 所以 | 那 | 它是 | 分叉 | , | 柔软的 | 舌头 | 闪烁 | 黑色的 | 喜欢 | 一个 |

['ʃædəʊ] ,

| shadow | , |
|---|---|
| 阴影 | , |

它张开嘴，分叉的柔软舌头像影子一样闪过一道黑影。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɪs] .

| uttering | a | short | hiss | . |
|---|---|---|---|---|
| 发出声音 | 一个 | 短的 | 嘶 | . |

发出短促的嘶嘶声。

" [lʊk] !

| " | Look | ! |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

“看！

['mʌmi] ! "

| Mummy | ! | " |
|---|---|---|
| 木乃伊 | ! | " |

“妈妈！”

" [jes] , ['dɑːlɪŋ] , [ɪts] [ə; eɪ] [sneɪk] !

| " | Yes | , | darling | , | it's | a | snake | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 亲爱的 | , | 它是 | 一个 | 蛇 | ! |

“是的，亲爱的，它是一条蛇！”

" [keɪm] [ðə; ði] [sləʊ] , [diːp] [vɔɪs] .

| " | came | the | slow | , | deep | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来了 | 这 | 慢的 | , | 深的 | 嗓音 | . |

“传来一个缓慢而低沉的声音。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [waɪd] [bluː] [aɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɔː(r)]

| He | looked | at | her | , | his | wide | blue | eyes | uncertain | whether | to | be | afraid | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 她 | , | 他的 | 宽的 | 蓝色的 | 眼睛 | 不确定 | 无论 | 到 | 是 | 害怕的 | 或者 |

[nɒt] .

| not | . |
|---|---|
| 不是 | . |

他看着她，那双湛蓝的大眼睛里充满了不确定，不知道自己是该害怕还是不害怕。

[sʌm; səm] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɪm] .

| Some | stillness | of | the | sun | in | her | reassured | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 寂静 | 的 | 这 | 太阳 | 在 | 她 | 放心 | 他 | . |

她身上那份宁静的阳光让他感到安心。

" [sneɪk] !

| " | Snake | ! |
|---|---|---|
| " | 蛇 | ! |

“蛇！

" [hiː; hi] [tʃɜːrpt] .

| " | he | chirped | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 啁啾 | . |

他轻快地说道。

" [jes] , ['dɑːlɪŋ] !
**" Yes , darling !**
" 是的 , 亲爱的 !

"是的亲爱的!

[doʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][baɪt] .
**Don't touch it , it can bite .**
不 触碰 它 , 它 能 咬 .

不要碰它，它会咬人。

" [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] ,
**" The snake had sunk down ,**
" 这 蛇 有 沉没 向下 ,

蛇沉了下去，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][kɔɪlz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['bɑːskɪŋ]
**and was reaching away from the coils in which it had been basking**
和 曾是 到达 离开 从 这 线圈 在 哪个 它 有 到过 晒太阳
[ə'sliːp] ,
**asleep ,**
睡着了 ,

它正从它刚才安睡的线圈中伸出手来。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [wɒz; wəz] ['iːzɪŋ] [ɪts] [lɒŋ] , [gəʊld] - [braʊn] ['bɒdi]['ɪntuː][ðə; ði] [rɒks] , [wɪð] [sləʊ]
**and slowly was easing its long , gold - brown body into the rocks , with slow**
和 缓慢地 曾是 缓解 它是 长的 , 金子 - 棕色的 身体 进入 这 岩石 , 和 慢的
[kɜːrvz] .
**curves .**
曲线 .

它缓缓地将修长的金棕色身体缓缓地融入岩石中，动作缓慢而流畅。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['saɪləns] .
**The boy turned and watched it in silence .**
这 男生 转向 和 观看 它 在 沉默 .

男孩转过身，默默地看着它。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : —
**Then he said : —**
然后 他 说 : —

然后他说：——

" [sneɪk] ['gəʊɪŋ] ! "
**" Snake going ! "**
" 蛇 去 ! "

"蛇走了！"

" [jes] ! [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .
**" Yes ! Let it go .**
" 是的 ! 让 它 去 .

"对！就让它过去吧。"

[ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .
**It likes to be alone .**
它 点赞 到 是 独自的 .

它喜欢独处。

" [hiː; hi] [stɪl] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sləʊ] , ['iːzɪŋ] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [druː] [ɪt'self] [ˌæpə'θetɪk]
**" He still watched the slow , easing length as the creature drew itself apathetic**
" 他 仍然 观看 这 慢的 , 缓解 长度 作为 这 生物 画 本身 冷漠的
[aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
**out of sight .**
出去 的 视线 .

"他仍然注视着那生物缓慢而无力地游走，最终消失在视线之外。

" [sneɪk] [gɒn] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Snake gone back , " he said .**
" 蛇 已消失 后退 , " 他 说 .

“蛇回去了，”他说。

" [jes] , [ɪts] [gɒn] [bæk] .
**" Yes , it's gone back .**
" 是的 , 它是 已消失 后退 .

“是的，它已经回去了。”

[kʌm] [tuː; tə] ['mʌmi] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
**Come to Mummy a moment .**
来 到 木乃伊 一个 片刻 .

过来陪陪妈妈一会儿。

" [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [plʌmp] , ['neɪkɪd]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['neɪkɪd][læp] ,
**" He came and sat with his plump , naked little body on her naked lap ,**
" 他 来了 和 卫星 和 他的 丰满 , 裸 小的 身体 在 她 裸 膝 ,

他走过来，把胖乎乎、赤裸的小身体放在她赤裸的腿上坐下，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [bɜːnt] , [braɪt] [heə(r)] .
**and she smoothed his burnt , bright hair .**
和 她 平滑 他的 烧焦的 , 明亮的 头发 .

她抚平了他被烧焦的亮色头发。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [pɑːst] .
**She said nothing , feeling that everything was passed .**
她 说 没有什么 , 感觉 那 一切 曾是 通过了 .

她什么也没说，觉得一切都过去了。

[ðə; ði]['kjʊəriəs] ['suːðɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [laɪk]
**The curious soothing power of the sun filled her , filled the whole place like**
[ə; eɪ] [tʃɑːm] ,
**a charm ,**
一个 魅力 ,

阳光那奇妙而舒缓的力量充满了她，也像魔咒般充满了整个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
**and the snake was part of the place , along with her and the**
[tʃaɪld] .
**child .**
孩子 .

那条蛇和她、孩子一样，都是这个地方的一部分。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][draɪ] [stəʊn] [wɔːl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv] ['terəsɪz] ,
**Another day , in the dry stone wall of one of the olive terraces ,**
其他 天 , 在 这 干燥 石头 墙 的 一 的 这 橄榄 露台 ,

又一天，在其中一处橄榄树梯田的干砌石墙上，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] ['kriːpɪŋ] .
**she saw a black snake horizontally creeping .**
她 锯 一个 黑色的 蛇 水平方向 爬行 .

她看到一条黑蛇横着爬。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] .
**" Marinina , " she said , " I saw a black snake .**
" - , " 她 说 , " 我 锯 一个 黑色的 蛇 .

“玛丽娜，”她说，“我看到了一条黑蛇。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['hɑːmf(ə)l] ? "
**Are** **they** **harmful** **?** **"**
是 他们 有害 ? "

它们有害吗?

" [ɑː] , [ðə; ði] [blæk] [sneɪks] , [nəʊ] !
**"** **Ah** **,** **the** **black** **snakes** **,** **no** **!**
" 啊 , 这 黑色的 蛇 , 不 !

"啊，黑蛇，不！"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jeləʊ] [wʌnz] , [jes] !
**But** **the** **yellow** **ones** **,** **yes** **!**
但 这 黄色的 一个 , 是的 !

但是黄色的，是的!

[ɪf] [ðə; ði] ['jeləʊ] [wʌnz] [baɪt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [daɪ] .
**If** **the** **yellow** **ones** **bite** **you** **,** **you** **die** **.**
如果 这 黄色的 一个 咬 你 , 你 死 .

如果被黄色的咬了，你会死。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] , [wen] [ai] [siː] [wʌn] .
**But** **they** **frighten** **me** **,** **they** **frighten** **me** **,** **even** **the** **black** **ones** **,** **when** **I** **see** **one** **.**
但 他们 吓唬 我 , 他们 吓唬 我 , 甚至 这 黑色的 一个 , 什么时候 我 看 一 .

但它们让我害怕，它们让我害怕，即使是黑色的，当我看到它们的时候。

" ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [stɪl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪprəs] [triː] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
**"** **Juliet** **still** **went** **to** **the** **cypress** **tree** **with** **the** **child** **.**
" 朱丽叶 仍然 去 到 这 柏 树 和 这 孩子 .

"朱丽叶还是带着孩子去了柏树那里。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['keəfəli] [raʊnd] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evriweə(r)]
**But** **she** **always** **looked** **carefully** **round** **before** **she** **sat** **down** **,** **examining** **everywhere**
但 她 总是 看起来 小心 圆形的 前 她 卫星 向下 , 检查 到处
[weə(r)] [ðə; ði][tʃaɪld] [mait] [gəʊ] .
**where** **the** **child** **might** **go** **.**
在哪里 这 孩子 可能 去 .

但她总会在坐下之前仔细环顾四周，检查孩子可能会去的每一个地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ][ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ə'gen] , [hɜː(r); hə(r)] [tænd] , [peə(r)] - [ʃeɪpt]
**Then** **she** **would** **lie** **and** **turn** **to** **the** **sun** **again** **,** **her** **tanned** **,** **pear** **-** **shaped**
然后 她 会 说谎 和 转动 到 这 太阳 再次 , 她 晒黑的 , 梨 - 形状
[brests] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] .
**breasts** **pointing** **up** **.**
乳房 指向 向上 .

然后她会躺下，再次面向太阳，她晒成古铜色的梨形乳房向上挺立。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
**She** **would** **take** **no** **thought** **for** **the** **morrow** **.**
她 会 拿 不 想法 为了 这 明天 .

她根本不会考虑明天的事。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaʊt'saɪd][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] ['lɛtəz] .
**She** **refused** **to** **think** **outside** **her** **garden** **,** **and** **she** **could** **not** **write** **letters** **.**
她 拒绝 到 思考 外部 她 花园 , 和 她 可以 不是 写 信件 .

她拒绝思考花园以外的世界，也不会写信。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə] [raɪt] .
**She** **would** **tell** **the** **nurse** **to** **write** **.**
她 会 告诉 这 护士 到 写 .

她会告诉护士要写下来。

[ˌaɪ 'viː]

**IV**

第四

第四

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] .

| **It** | **was** | **March** | **,** | **and** | **the** | **sun** | **was** | **growing** | **very** | **powerful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 行进 | , | 和 | 这 | 太阳 | 曾是 | 生长 | 非常 | 强大的 | . |

当时是三月，太阳越来越强烈。

[ɪn][ðə; ðɪ][hɒt] ['aʊəz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] ,

| **In** | **the** | **hot** | **hours** | **she** | **would** | **lie** | **in** | **the** | **shade** | **of** | **the** | **trees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 热的 | 小时 | 她 | 会 | 说谎 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 树木 | , |

天气炎热时，她会躺在树荫下。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kuːl] ['lemən] [grəʊv] .

| **or** | **she** | **would** | **even** | **go** | **down** | **to** | **the** | **depths** | **of** | **the** | **cool** | **lemon** | **grove** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 她 | 会 | 甚至 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 凉爽的 | 柠檬 | 树林 | . |

或者她甚至会深入凉爽的柠檬树林。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][ræn][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] , [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] [əb'zɔːbd] [ɪn][laɪf] .

| **The** | **child** | **ran** | **in** | **the** | **distance** | **,** | **like** | **a** | **young** | **animal** | **absorbed** | **in** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 跑 | 在 | 这 | 距离 | , | 喜欢 | 一个 | 年轻的 | 动物 | 吸收 | 在 | 生活 | . |

孩子跑向远方，像一只沉浸在生命中的幼兽。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒn][ðə; ðɪ] [stiːp] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌli] ,

| **One** | **day** | **she** | **was** | **sitting** | **in** | **the** | **sun** | **on** | **the** | **steep** | **slope** | **of** | **the** | **gully** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 她 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 太阳 | 在 | 这 | 陡 | 坡 | 的 | 这 | 沟壑 | , |

有一天，她坐在山沟陡峭的斜坡上晒太阳，

['hævɪŋ] [beɪðd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [tæŋks] .

| **having** | **bathed** | **in** | **one** | **of** | **the** | **great** | **tanks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 洗澡 | 在 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 坦克 | . |

在其中一个大水池里洗过澡。

[bɪ'ləʊ] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['leməns] , [ðə; ðɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['weɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['ɒksəlɪs] ['flaʊəz]

| **Below** | **,** | **under** | **the** | **lemons** | **,** | **the** | **child** | **was** | **wading** | **among** | **the** | **yellow** | **oxalis** | **flowers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | , | 在下面 | 这 | 柠檬 | , | 这 | 孩子 | 曾是 | 涉水 | 之中 | 这 | 黄色的 | 酢浆草 | 花朵 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] ,

| **of** | **the** | **shadow** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 阴影 | , |

在柠檬树下，孩子正涉水穿过阴影中盛开的黄色酢浆草花丛。

['gæðərɪŋ] ['fɔːlən] ['leməns] , ['pɑːsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tænd] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ['ɪntuː] [ flek ] [ɒv; əv] [laɪt] ,

| **gathering** | **fallen** | **lemons** | **,** | **passing** | **with** | **his** | **tanned** | **little** | **body** | **into** | **flecks** | **of** | **light** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采集 | 倒下 | 柠檬 | , | 通过 | 和 | 他的 | 晒黑的 | 小的 | 身体 | 进入 | 斑点 | 的 | 光 | , |

['muːvɪŋ] [ɔːl]['dæp(ə)ld] .

| **moving** | **all** | **dappled** | **.** |
|---|---|---|---|
| 移动 | 全部 | 斑驳的 | . |

他捡起掉落的柠檬，黝黑的小身子融入斑驳的光影中，四处飘荡，浑身散发着斑驳的光影。

['sʌd(ə)nli] , [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][lændz] [edʒ] , [ə'genst] [ðə; ðɪ] [fʊl] - [lɪt] [peɪl] [bluː] [skaɪ] , -

| **Suddenly** | **,** | **high** | **over** | **the** | **land's** | **edge** | **,** | **against** | **the** | **full** | **-** | **lit** | **pale** | **blue** | **sky** | **,** | **Marinina** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 高的 | 超过 | 这 | 土地的 | 边缘 | , | 反对 | 这 | 满的 | - | 点燃 | 苍白 | 蓝色的 | 天空 | , | - |

[ə'pɪəd] ,

| **appeared** | **,** |
|---|---|
| 出现 | , |

突然，在阳光普照的浅蓝色天空下，高高的陆地边缘之上，出现了玛丽妮娜。

[ə; eɪ] [blæk] [klɒθ] [taɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['kɔːlɪŋ] ['kwaɪətli] : " [sɪ'njɔːrɑː] !

| **a** | **black** | **cloth** | **tied** | **round** | **her** | **head** | **,** | **calling** | **quietly** | **:** | **"** | **Signora** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑色的 | 布 | 系 | 圆形的 | 她 | 头 | , | 呼叫 | 悄悄 | : | " | 女士 | ! |

一块黑布绑在她的头上，她轻声说道："夫人！"

[sɪˈnjɔːrɑː][ˌdʒuːliˈɛtə] !
**Signora Julietta !**
女士 朱丽叶塔 !

朱丽叶塔女士!

" ['dʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] [feɪst] [raʊnd] , ['stændɪŋ] [ʌp] .
**" Juliet faced round , standing up .**
" 朱丽叶 面对 圆形的 , 常设 向上 .

朱丽叶转过身，站了起来。

- [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ]['neɪkɪd]['wʊmən] ['stændɪŋ] [ə'lɜːt] ,
**Marinina paused a moment , seeing the naked woman standing alert ,**
- 暂停 一个 片刻 , 看到 这 裸 女士 常设 警报 ,

玛丽妮娜停顿了一下，看到那个赤身裸体的女人警觉地站在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - ['feɪdɪd][feə(r)][heə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] .
**her sun - faded fair hair in a little cloud .**
她 太阳 - 褪色 公平的 头发 在 一个 小的 云 .

她那被阳光晒得褪色的浅金色头发像一小团云朵。

[ðen] [ðə; ðɪ] [swɪft] [əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ɒn] [daʊn] [ðə; ðɪ][slɑːnt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stiːp] [træk] .
**Then the swift old woman came on down the slant of the steep track .**
然后 这 迅速 老的 女士 来了 在 向下 这 倾斜 的 这 陡 追踪 .

然后，那位身手矫健的老妇人沿着陡峭的小路斜向下走去。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ɪ'rekt] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] - ['kʌləd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [aɪd]
**She stood a few steps , erect , in front of the sun - coloured woman , and eyed**
她 站立 一个 很少 步骤 , 直立 , 在 正面 的 这 太阳 - 有色 女士 , 和 眼睛
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃruːdlɪ] .
**her shrewdly .**
她 精明地 .

她笔直地站在那位肤色黝黑的女子面前几步远的地方，目光锐利地打量着她。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] !
**" But how beautiful you are , you !**
" 但 如何 美丽的 你 是 , 你 !

但是你真是太美了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kuːlli] , ['ɔːlməʊst] ['sɪnɪkli] .
**" she said coolly , almost cynically .**
" 她 说 冷静地 , 几乎 愤世嫉俗地 .

她冷冷地说，语气近乎愤世嫉俗。

" [ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] . "
**" There is your husband . "**
" 那里 是 你的 丈夫 . "

“那是你丈夫。”

" [maɪ] ['hʌzbənd] ! " [kraɪd]['dʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] .
**" My husband ! " cried Juliet .**
" 我的 丈夫 ! " 哭 朱丽叶 .

“我的丈夫！”朱丽叶喊道。

[ðə; ðɪ][əʊld]['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃruːd] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] ,
**The old woman gave a shrewd bark of a little laugh ,**
这 老的 女士 给予 一个 精明 吠 的 一个 小的 笑 ,

老妇人发出了一声机敏的轻笑。

[ðə; ðɪ] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] .
**the mockery of the women of the past .**
这 嘲讽 的 这 女性 的 这 过去的 .

对过去女性的嘲讽。

" ['hævnt] [ju:; jʊ][gɒt][wʌn] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ju:; jʊ] ?
" Haven't you got one , a husband , you ?
" 还没有 你 得到 一 , 一个 丈夫 , 你 ?

你难道没有丈夫吗?

" [ʃi:; ʃi] ['tɔ:ntɪd] .
" she taunted .
" 她 嘲讽 .

她嘲讽道。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ? " [kraɪd]['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et] .
" But where is he ? " cried Juliet .
" 但 在哪里 是 他 ? " 哭 朱丽叶 .

"可是他在哪里？"朱丽叶喊道。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən][ glɑ:ns, glæns ]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
The old woman glanced over her shoulder .
这 老的 女士 瞥了一眼 超过 她 肩膀 .

老妇人回头看了一眼。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" He was following me , " she said .
" 他 曾是 下列的 我 , " 她 说 .

"他一直在跟踪我，"她说。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][faʊnd] [ðə; ði][pɑ:θ] .
" But he will not have found the path .
" 但 他 将要 不是 有 成立 这 小路 .

但他还没有找到那条路。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [bɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:f] .
" And she gave another little bark of a laugh .
" 和 她 给予 其他 小的 吠 的 一个 笑 .

她又发出了一声短促的笑声。

[ðə; ði] [pɑ:ðz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [grəʊn] [haɪ] [wɪð] [grɑ:s] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [nɛpɪtɛlə] ,
The paths were all grown high with grass and flowers and nepitella ,
这 路径 是 全部 生长 高的 和 草 和 花朵 和 尼皮特拉 ,

小路上长满了高高的草、花和野豌豆。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk][bɜ:d] - [treɪlz][ɪn][æn; ən] [ɪ'tɜ:nəli] [waɪld] [pleɪs] .
till they were like bird - trails in an eternally wild place .
直到 他们 是 喜欢 鸟 - 小径 在 一个 永恒 荒野 地方 .

直到它们变成了永恒荒野中的鸟鸣小径。

[streɪndʒ] , [ðə; ði]['vɪvɪd]['waɪldnəs][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['waɪldnəs] [ðæt] [ɪz]
Strange , the vivid wildness of the old places of civilisation , a wildness that is
奇怪的 , 这 生动 野性 的 这 老的 地方 的 文明 , 一个 野性 那 是
[nɒt] [gɔ:nt] .
not gaunt .
不是 瘦削 .

奇特的是，古老文明之地依然保留着鲜活的野性，这种野性并不枯槁。

['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪŋ] - ['wʊmən] [wɪð] ['medɪteɪtɪŋ] [aɪz] .
Juliet looked at her serving - woman with meditating eyes .
朱丽叶 看起来 在 她 服务 - 女士 和 冥想 眼睛 .

朱丽叶若有所思地看着她的女仆。

" [əʊ] , ['veri] [wel] !
" Oh , very well !
" 哦 , 非常 出色地 !

"哦，很好！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
**" she said at last .**
" 她 说 在 最后的 .

她最后说道。

" [let] [hɪm] [kʌm] . "
**" Let him come . "**
" 让 他 来 . "

“让他来。”

" [let] [hɪm] [kʌm] [hɪə(r)] ?
**" Let him come here ?**
" 让 他 来 这里 ?

让他过来?

[naʊ] ? " [ɑːskt] - , [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [sməʊk] - [greɪ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['mɒkəri] ['ɪntuː]
**Now ? " asked Marinina , her laughing , smoke - grey eyes looking with mockery into**
现在 ? " 问 - , 她 笑 , 抽烟 - 灰色的 眼睛 寻找 和 嘲讽 进入
['dʒuːliɪts] .
**Juliet's .**
朱丽叶的 .

“现在？”玛丽娜问道，她那双带着嘲讽的、烟灰色的眼睛笑着看着朱丽叶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɜːk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .
**Then she gave a little jerk of her shoulders .**
然后 她 给予 一个 小的 混蛋 的 她 肩膀 .

然后她耸了耸肩。

" [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
**" All right , as you wish .**
" 全部 正确的 , 作为 你 希望 .

“好的，如你所愿。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][reə(r)][wʌn] !
**But for him it is a rare one !**
但 为了 他 它 是 一个 稀有的 一 !

但对他来说，这可是难得一遇的机会!

" [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv] ['nɔɪzləs] [dʒɔɪ] .
**" She opened her mouth in a laugh of noiseless joy .**
" 她 打开 她 嘴 在 一个 笑 的 无声 喜悦 .

她张开嘴，发出无声的喜悦笑声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [wɒz; wəz] ['hiːpɪŋ] ['leməNz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
**Then she pointed down to the child , who was heaping lemons against his little**
然后 她 尖 向下 到 这 孩子 , WHO 曾是 堆积 柠檬 反对 他的 小的
[tʃest] .
**chest .**
胸部 .

然后她指着下方的孩子，孩子正把柠檬堆在自己小小的胸口上。

" [lʊk] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] !
**" Look how beautiful the child is !**
" 看 如何 美丽的 这 孩子 是 !

“你看这孩子多漂亮啊！”

[ðæt] , ['sɜːt(ə)nli] , [wɪl] [pliːz] [hɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .
**That , certainly , will please him , poor thing .**
那 , 当然 , 将要 请 他 , 贫穷的 事物 .

那肯定会让他高兴的，可怜的人。

[ðen] [aɪl] [brɪŋ] [hɪm] . "
**Then I'll bring him . "**
然后 患病的 带来 他 . "

那我把他带来。

" [brɪŋ] [hɪm] , " [sed] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .
**" Bring him , " said Juliet .**
" 带来 他 , " 说 朱丽叶 .

"把他带来，"朱丽叶说。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən]['skræmb(ə)ld]['ræpɪdli][ʌp][ðə; ði] [træk] [ə'gen] .
**The old woman scrambled rapidly up the track again .**
这 老的 女士 打乱 快速 向上 这 追踪 再次 .

老妇人又迅速地沿着小路爬了上去。

['mɒrɪs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [greɪ] - [feɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [felt] [hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɑːk] [greɪ] [suːt] ,
**Maurice was standing grey - faced , in his grey felt hat and his dark grey suit ,**
莫里斯 曾是 常设 灰色的 - 面对 , 在 他的 灰色的 毛毡 帽子 和 他的 黑暗的 灰色的 套装 ,

莫里斯脸色灰白地站在那里，戴着灰色毡帽，穿着深灰色西装。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][vaɪn] ['terəsɪz] .
**at a loss among the vine terraces .**
在 一个 损失 之中 这 藤 露台 .

在葡萄园梯田间迷失了方向。

[hiː; hi] [lʊkt] [pə'θetɪkli] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] ,
**He looked pathetically out of place ,**
他 看起来 可悲地 出去 的 地方 ,

他看起来格格不入，十分可怜。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'splendənt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [griːk] [wɜːld] ;
**in that resplendent sunshine and the grace of the old Greek world ;**
在 那 灿烂 阳光 和 这 优雅 的 这 老的 希腊语 世界 ;

在灿烂的阳光和古希腊世界的优雅氛围中；

[laɪk][ə; eɪ][blɒt][ɒv; əv][ɪŋk][ɒn][ðə; ði] [peɪl] , [sʌn] - ['gləʊɪŋ] [sləʊp] .
**like a blot of ink on the pale , sun - glowing slope .**
喜欢 一个 印迹 的 墨水 在 这 苍白 , 太阳 - 发光 坡 .

就像阳光照耀下苍白山坡上的一团墨迹。

" [kʌm] ! " [sed] - [tuː; tə][hɪm] .
**" Come ! " said Marinina - to him .**
" 来 ! " 说 - 到 他 .

"过来！"玛丽妮娜对他说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [daʊn] [hɪə(r)] .
**" She is down here .**
" 她 是 向下 这里 .

她在这里。

" [ænd; ənd] ['swɪftli] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [weɪ] , ['straɪdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd][straɪd] , ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ]
**" And swiftly she led the way , striding with a rapid stride , making her way**
" 和 迅速地 她 引领 这 方式 , 大步走 和 一个 迅速的 步幅 , 制作 她 方式
[θruː] [ðə; ði] [græs] .
**through the grasses .**
通过 这 草 .

"她迈着轻快的步伐，迅速地带头走在前面，穿过草丛。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][sləʊp] .
**Suddenly she stopped on the brow of the slope .**
突然 她 停止 在 这 眉头 的 这 坡 .

她突然停在了山坡顶端。

[ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði]['lemən] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][dɑːk] , [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] .

| The | tops | of | the | lemon | trees | were | dark | , | away | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高额 | 的 | 这 | 柠檬 | 树木 | 是 | 黑暗的 | , | 离开 | 以下 | . |

柠檬树的树顶在下方显得很暗。

" [juː; jʊ] , [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ,

| " | You | , | you | go | down | here | , | " | she | said | to | him | , | and | he | thanked | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | , | 你 | 去 | 向下 | 这里 | , | " | 她 | 说 | 到 | 他 | , | 和 | 他 | 谢谢 | 她 | , |

“你下去一下，”她对他说，他向她道谢。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['swɪftli] .

| looking | up | at | her | swiftly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 在 | 她 | 迅速地 | . |

她迅速抬头看向她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɔːti] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [greɪ] [feɪst] , ['veri]['kwaɪət][ænd; ənd] ['riːəli]

| He | was | a | man | of | forty | , | clean | - | shaven | , | grey | faced | , | very | quiet | and | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 四十 | , | 干净的 | - | 剃光 | , | 灰色的 | 面对 | , | 非常 | 安静的 | 和 | 真的 |

[ʃaɪ] .

| shy | . |
|---|---|
| 害羞的 | . |

他四十岁左右，刮了胡子，脸色灰白，非常安静，也很害羞。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] ['keəfəli] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːtlɪŋ] [sək'ses] , [bʌt; bət] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

| He | managed | his | own | business | carefully | , | without | startling | success | , | but | efficiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 管理 | 他的 | 自己的 | 商业 | 小心 | , | 没有 | 令人震惊 | 成功 | , | 但 | 高效 | . |

他谨慎地经营自己的生意，虽然没有取得惊人的成功，但效率很高。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ kən'faid ] [ɪn]['nəʊbədi] .

| And | he | confided | in | nobody | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 坦白 | 在 | 无人 | . |

他没有向任何人倾诉。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən][ɒv; əv]['mægnə] - [sɔː] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] : [hiː; hi][ɪz] [gʊd] ,

| The | old | woman | of | Magna | Græcia | saw | him | at | a | glance | : | he | is | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 的 | 麦格纳 | - | 锯 | 他 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | : | 他 | 是 | 好的 | , |

大希腊的老妇人一眼就认出了他：他是个好人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][mæn] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .

| she | said | to | herself | , | but | not | a | man | , | poor | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 到 | 她自己 | , | 但 | 不是 | 一个 | 男人 | , | 贫穷的 | 事物 | . |

她自言自语道，可怜的姑娘，却不是个男人。

" [daʊn] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] ! " [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [laɪk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪts] .

| " | Down | there | is | the | Signora | ! | " | said | Marinina | , | pointing | like | one | of | the | Fates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向下 | 那里 | 是 | 这 | 女士 | ! | " | 说 | - | , | 指向 | 喜欢 | 一 | 的 | 这 | 命运 | . |

"夫人就在下面！"玛丽妮娜指着前方说道，就像命运女神一样。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] " [θæŋk] [juː; jʊ] !

| And | again | he | said | " | Thank | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 他 | 说 | " | 感谢 | 你 | ! |

他又说：“谢谢！”

[θæŋk] [juː; jʊ] !

| Thank | you | ! |
|---|---|---|
| 感谢 | 你 | ! |

谢谢你！

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [stept] ['keəfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [træk] .

| " | without | a | twinkle | , | and | stepped | carefully | into | the | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 一个 | 闪烁 | , | 和 | 步 | 小心 | 进入 | 这 | 追踪 | . |

“一丝不苟，小心翼翼地走进了跑道。”

| - | ['lɪftɪd] | [hɜː(r); hə(r)] | [tʃɪn] | [wɪð] | [ə; eɪ] | ['dʒɔɪfl] | ['wɪkɪdnəs] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Marinina** | **lifted** | **her** | **chin** | **with** | **a** | **joyful** | **wickedness** | **.** |
| - | 抬起 | 她 | 下巴 | 和 | 一个 | 快乐 | 邪恶 | . |

玛丽娜带着一丝得意的邪恶抬起下巴。

| [ðen] | [ʃiː; ʃi] | [strəʊd] | [ɒf] | [təˈwɔːdz] | [ðə; ði] | [haʊs] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **she** | **strode** | **off** | **towards** | **the** | **house** | **.** |
| 然后 | 她 | 大步走 | 离开 | 向 | 这 | 房子 | . |

然后她大步朝房子走去。

| ['mɒrɪs] | [wɒz; wəz] | ['wɒtʃɪŋ] | [hɪz; ɪz] | [step] | , | [θruː] | [ðə; ði] | ['tæŋg(ə)l] | [ɒv; əv] | [ˌmedɪtə'reɪniən] | ['hɜːbɪdʒ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Maurice** | **was** | **watching** | **his** | **step** | **,** | **through** | **the** | **tangle** | **of** | **Mediterranean** | **herbage** | **,** |
| 莫里斯 | 曾是 | 观看 | 他的 | 步 | , | 通过 | 这 | 纠纷 | 的 | 地中海 | 草本植物 | , |

莫里斯小心翼翼地穿过茂密的地中海草本植物丛。

| [səʊ] | [hiː; hi] | [dɪd] | [nɒt] | [kætʃ] | [saɪt] | [ɒv; əv] | [hɪz; ɪz] | [waɪf] | [tɪl] | [hiː; hi] | [keɪm] | [raʊnd] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | [bend] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **he** | **did** | **not** | **catch** | **sight** | **of** | **his** | **wife** | **till** | **he** | **came** | **round** | **a** | **little** | **bend** | **,** |
| 所以 | 他 | 做过 | 不是 | 抓住 | 视线 | 的 | 他的 | 妻子 | 直到 | 他 | 来了 | 圆形的 | 一个 | 小的 | 弯曲 | , |

所以直到他转过一个小弯道，才看到他的妻子。

| [kwaɪt] | [nɪə(r)] | [hɜː(r); hə(r)] | . |
|---|---|---|---|
| **quite** | **near** | **her** | **.** |
| 相当 | 靠近 | 她 | . |

离她很近。

| [ʃiː; ʃi] | [wɒz; wəz] | ['stændɪŋ] | [ɪ'rekt] | [ænd; ənd] | [njuːd] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['dʒʌtɪŋ] | [rɒk] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **was** | **standing** | **erect** | **and** | **nude** | **by** | **the** | **jutting** | **rock** | **,** |
| 她 | 曾是 | 常设 | 直立 | 和 | 裸体 | 经过 | 这 | 突出 | 岩石 | , |

她赤身裸体地直立在突出的岩石旁，

| ['glɪsnɪŋ] | [wɪð] | [ðə; ði] | [sʌn] | [ænd; ənd] | [wɪð] | [wɔːm] | [laɪf] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **glistening** | **with** | **the** | **sun** | **and** | **with** | **warm** | **life** | **.** |
| 闪闪发光 | 和 | 这 | 太阳 | 和 | 和 | 温暖的 | 生活 | . |

阳光闪耀，生机勃勃。

| [hɜː(r); hə(r)] | [brests] | [siːmd] | [tuː; tə] | [biː; bi] | ['lɪftɪŋ] | [ʌp] | , | [əˈlɜːt] | , | [tuː; tə] | ['lɪs(ə)n] | , | [hɜː(r); hə(r)] | [θaɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Her** | **breasts** | **seemed** | **to** | **be** | **lifting** | **up** | **,** | **alert** | **,** | **to** | **listen** | **,** | **her** | **thighs** |
| 她 | 乳房 | 似乎 | 到 | 是 | 举重 | 向上 | , | 警报 | , | 到 | 听 | , | 她 | 大腿 |

| [lʊkt] | [braʊn] | [ænd; ənd] | [fliːt] | . |
|---|---|---|---|---|
| **looked** | **brown** | **and** | **fleet** | **.** |
| 看起来 | 棕色的 | 和 | 舰队 | . |

她的胸部似乎在微微上扬，警觉地倾听着，她的大腿看起来黝黑而轻盈。

| [hɜː(r); hə(r)] | [glɑːns] | [ɒn] | [hɪm] | , | [æz; əz] | [hiː; hi] | [keɪm] | [laɪk] | [ɪŋk] | [ɒn] | ['blɒtɪŋ] | - | ['peɪpə(r)] | , | [wɒz; wəz] | [swɪft] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Her** | **glance** | **on** | **him** | **,** | **as** | **he** | **came** | **like** | **ink** | **on** | **blotting** | **-** | **paper** | **,** | **was** | **swift** |
| 她 | 瞥一眼 | 在 | 他 | , | 作为 | 他 | 来了 | 喜欢 | 墨水 | 在 | 印迹法 | - | 纸 | , | 曾是 | 迅速 |

| [ænd; ənd] | ['nɜːvəs] | . |
|---|---|---|
| **and** | **nervous** | **.** |
| 和 | 紧张的 | . |

当他像墨水滴在吸墨纸上一样射精时，她迅速而紧张地瞥了他一眼。

| ['mɒrɪs] | , | [pɔː(r); pʊə(r)] | ['feləʊ] | , | ['hezɪteɪtɪd] | , | [ænd; ənd] | [ glɑːns, glæns ] | [əˈweɪ] | [frɒm; frəm] | [hɜː(r); hə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Maurice** | **,** | **poor** | **fellow** | **,** | **hesitated** | **,** | **and** | **glanced** | **away** | **from** | **her** | **.** |
| 莫里斯 | , | 贫穷的 | 同伴 | , | 犹豫了一下 | , | 和 | 瞥了一眼 | 离开 | 从 | 她 | . |

可怜的莫里斯犹豫了一下，把目光从她身上移开了。

| [hiː; hi] | [tɜːnd] | [hɪz; ɪz] | [feɪs] | [əˈsaɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **turned** | **his** | **face** | **aside** | **.** |
| 他 | 转向 | 他的 | 脸 | 旁边 | . |

他把脸转向一边。

" [hə'ləʊ] , ['dʒuːli] !
" **Hello** , **Julie** !
" 你好 , 朱莉 !

“你好，朱莉！”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [kɒf] — " ['splendɪd] !
" **he** **said** , **with** **a** **little** **nervous** **cough** — " **Splendid** !
" 他 说 , 和 一个 小的 紧张的 咳嗽 — " 灿烂 !

“他紧张地咳嗽了一声，说道——“太棒了！”

['splendɪd] !
**Splendid** !
灿烂 !

灿烂！

" [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'vɜːtɪd] , ['ʃuːtɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['glɑːnsɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
" **He** **advanced** **with** **his** **face** **averted** , **shooting** **further** **glances** **at** **her** ,
" 他 先进的 和 他的 脸 避免了 , 射击 更远 眼神 在 她 ,

他侧过脸，继续向前走去，却又时不时地瞥她一眼。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['sætɪni] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tænd] [skɪn] .
**as** **she** **stood** **with** **the** **peculiar** **satiny** **gleam** **of** **the** **sun** **on** **her** **tanned** **skin** .
作为 她 站立 和 这 奇特 丝滑 闪耀 的 这 太阳 在 她 晒黑的 皮肤 .

她站在那里，阳光洒在她晒黑的皮肤上，泛着一种独特的丝滑光泽。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [səʊ] ['terəbli] ['neɪkɪd] .
**Somehow** **she** **did** **not** **seem** **so** **terribly** **naked** .
不知何故 她 做过 不是 似乎 所以 可怕 裸 .

不知为何，她看起来并不那么赤身裸体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['gəʊldən] - [rəʊz] [tæn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [kləʊðd] [hɜː(r); hə(r)] .
**It** **was** **the** **golden** - **rose** **tan** **of** **the** **sun** **that** **clothed** **her** .
它 曾是 这 金的 - 玫瑰 棕褐色 的 这 太阳 那 穿着衣服 她 .

她身上披着一层阳光晒成的金玫瑰色肌肤。

" [hə'ləʊ] , ['mɒrɪs] !
" **Hello** , **Maurice** !
" 你好 , 莫里斯 !

“你好，莫里斯！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hæŋɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][hɪm] .
" **she** **said** , **hanging** **back** **from** **him** .
" 她 说 , 绞刑 后退 从 他 .

她一边说着，一边退后一步，远离他。

" [aɪ] ['wʌznt] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] [suːn] . "
" **I** **wasn't** **expecting** **you** **so** **soon** . "
" 我 不是 期待 你 所以 很快 . "

“我没想到你这么快就来了。”

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] ! [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] .
" **No** , " **he** **said** , " **No** ! **I** **managed** **to** **slip** **away** **a** **little** **earlier** .
" 不 , " 他 说 , " 不 ! 我 管理 到 滑 离开 一个 小的 早些时候 .

“不，”他说，“不！我设法提前溜走了。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ kɔːf ] ['ɔːkwədli] .
" **And** **again** **he** **coughed** **awkwardly** .
" 和 再次 他 咳嗽 尴尬地 .

他又尴尬地咳嗽了一声。

[ðeɪ] [stʊd] ['sevrəl] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .
**They** **stood** **several** **yards** **away** **from** **one** **another** , **and** **there** **was** **silence** .
他们 站立 一些 码 离开 从 一 其他 , 和 那里 曾是 沉默 .

他们相距几码远，一片寂静。

" [wel] !
**" Well !**
" 出色地 !

“出色地!

" [hiː; hi] [sed] , " [ɜː(r)] — [ðɪs] [ɪz] ['splendɪd] , ['splendɪd] !
**" he said , " er — this is splendid , splendid !**
" 他 说 , " 呃 — 这 是 灿烂 , 灿烂 !

他说：“呃——这太棒了，太棒了！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ɜː(r)] — ['splendɪd] !
**You are — er — splendid !**
你 是 — 呃 — 灿烂 !

你真是——呃——太棒了!

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ? "
**Where is the boy ? "**
在哪里 是 这 男生 ? "

男孩在哪儿?

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**" There he is , " she said ,**
" 那里 他 是 , " 她 说 ,

“他在那儿，”她说。

['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['ɜːtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] ['paɪlɪŋ] ['fɔːlən]
**pointing down to where a naked urchin in the deep shade was piling fallen**
指向 向下 到 在哪里 一个 裸 顽童 在 这 深的 阴影 曾是 桩 倒下
['leməns] [tə'geðə(r)] .
**lemons together .**
柠檬 一起 .

他指着下方，那里一个赤身裸体的海胆正在阴凉处把掉落的柠檬堆在一起。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [geɪv] [æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
**The father gave an odd little laugh .**
这 父亲 给予 一个 奇怪的 小的 笑 .

父亲发出了一声奇怪的轻笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 太阳(Sun)
# 第2/2页

" [ɑː] , [jes] !
**" Ah , yes !**
" 啊 , 是的 !

“啊，是的！”

[ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] !
**there he is !**
那里 他 是 !

他在那里!

[səʊ][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] !
**So there's the little man !**
所以 有 这 小的 男人 !

瞧，这就是那个小矮人!

[faɪn] !
**Fine !**
美好的 !

美好的!

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [θrɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'prest] , ['nɜːvəs] [səʊl] .
**He really was thrilled in his suppressed , nervous soul .**
他 真的 曾是 激动不已 在 他的 被抑制 , 紧张的 灵魂 .

他内心深处压抑而紧张，其实内心无比激动。

" [hə'ləʊ] , ['dʒɒni] !
**" Hello , Johnny !**
" 你好 , 约翰尼 !

“你好，约翰尼！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['rɑːðə(r)]['fiːb(ə)l] .
**" he called , and it sounded rather feeble .**
" 他 称为 , 和 它 听起来 相当 微弱 .

“他打了个电话，声音听起来很虚弱。”

" [hə'ləʊ] , ['dʒɒni] !
**" Hello , Johnny !**
" 你好 , 约翰尼 !

“你好，约翰尼！”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] , ['spɪlɪŋ] ['leməns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [ɑːmz] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt]
**" The child looked up , spilling lemons from his chubby arms , but did not**
" 这 孩子 看起来 向上 , 溢出 柠檬 从 他的 胖乎乎的 武器 , 但 做过 不是
[rɪ'spɒnd] .
**respond .**
回应 .

“孩子抬起头，胖乎乎的胳膊上掉出柠檬，但他没有回应。

" [ai] [ges] [wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] , " [sed] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ,
**" I guess we'll go down to him , " said Juliet ,**
" 我 猜测 出色地 去 向下 到 他 , " 说 朱丽叶 ,

“我想我们还是下去找他吧，”朱丽叶说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [went] ['straɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] .

| as | she | turned | and | went | striding | down | the | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 转向 | 和 | 去 | 大步走 | 向下 | 这 | 小路 | . |

她转身大步沿着小路走去。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['fɒləʊd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊzi] , [fli:t] - ['lʊkɪŋ] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ]

| Her | husband | followed | , | watching | the | rosy | , | fleet | - | looking | lifting | and | sinking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 随后 | , | 观看 | 这 | 红润 | , | 舰队 | - | 寻找 | 举重 | 和 | 下沉 |

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kwɪk] [hɪps] ,

| of | her | quick | hips | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 快的 | 臀部 | , |

她的丈夫跟在后面，看着她红润而轻快的臀部快速地上下起伏。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sweɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɒkɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] .

| as | she | swayed | a | little | in | the | socket | of | her | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 摇摆 | 一个 | 小的 | 在 | 这 | 插座 | 的 | 她 | 腰部 | . |

她腰部微微摇晃了一下。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [deɪzd] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dedli] [lɒs] .

| He | was | dazed | with | admiration | , | but | also | , | at | a | deadly | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 茫然 | 和 | 钦佩 | , | 但 | 还 | , | 在 | 一个 | 致命 | 损失 | . |

他既惊叹不已，又痛失挚爱。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][du:; də] [wɪð] [hɪm'self] ?

| What | should | he | do | with | himself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 应该 | 他 | 做 | 和 | 他自己 | ? |

他该如何安排自己的生活?

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:k] [greɪ] [su:t][ænd; ənd] [peɪl] [greɪ] [hæt]

| He | was | utterly | out | of | the | picture | , | in | his | dark | grey | suit | and | pale | grey | hat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 完全地 | 出去 | 的 | 这 | 图片 | , | 在 | 他的 | 黑暗的 | 灰色的 | 套装 | 和 | 苍白 | 灰色的 | 帽子 |

,

,

,

他完全不在画面中，穿着深灰色西装，戴着浅灰色帽子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] , [mə'næstɪk] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

| and | his | grey | , | monastic | face | of | a | shy | business | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 灰色的 | , | 修道院 | 脸 | 的 | 一个 | 害羞的 | 商业 | 男人 | . |

还有他那张灰白、略带僧侣气质的羞涩商人面孔。

" [hi:; hi] [lʊks] [ɔ:l] [raɪt] , ['dʌznt] [hi:; hi] ? " [sed] ['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et] ,

| " | He | looks | all | right | , | doesn't | he | ? | " | said | Juliet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 全部 | 正确的 | , | 不 | 他 | ? | " | 说 | 朱丽叶 | , |

"他看起来没事，对吧？"朱丽叶说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [si:] [ɒv; əv] ['jeləʊ] - ['flaʊərɪŋ] ['ɒksəlɪs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['lemən]

| as | they | came | through | the | deep | sea | of | yellow | - | flowering | oxalis | , | under | the | lemon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 来了 | 通过 | 这 | 深的 | 海 | 的 | 黄色的 | - | 开花 | 酢浆草 | , | 在下面 | 这 | 柠檬 |

[tri:z] .

| trees | . |
|---|---|
| 树木 | . |

他们穿过柠檬树下那片开着黄色花朵的酢浆草的海洋。

" [ɑ:] ! — [jes] !

| " | Ah | ! | — | yes | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | — | 是的 | ! |

"啊！——是的！"

[jes] !

| yes | ! |
|---|---|
| 是的 | ! |

是的!

['splendɪd] ! ['splendɪd] ! — [hə'ləʊ] , ['dʒɒni] !

| **Splendid** | **!** | **Splendid** | **!** | **—** | **Hello** | **,** | **Johnny** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灿烂 | ! | 灿烂 | ! | — | 你好 | , | 约翰尼 | ! |

太棒了！太棒了！——你好，约翰尼！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['dædi] ?

| **Do** | **you** | **know** | **Daddy** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 爸爸 | ? |

你认识爸爸吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['dædi] , ['dʒɒni] ?

| **Do** | **you** | **know** | **Daddy** | **,** | **Johnny** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 爸爸 | , | 约翰尼 | ? |

约翰尼，你认识爸爸吗?

" [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] .

| **"** | **He** | **crouched** | **down** | **and** | **held** | **out** | **his** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 蹲着 | 向下 | 和 | 握住 | 出去 | 他的 | 双手 | . |

他蹲下身子，伸出双手。

" ['lemənz] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['tʃɜːpɪŋ] .

| **"** | **Lemons** | **!** | **"** | **said** | **the** | **child** | **,** | **birdly** | **chirping** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 柠檬 | ! | " | 说 | 这 | 孩子 | , | 鸟儿 | 啁啾声 | . |

“柠檬！”孩子像小鸟一样叽叽喳喳地说。

" [tuː] ['lemənz] ! "

| **"** | **Two** | **lemons** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 柠檬 | ! | " |

“两个柠檬！”

" [tuː] ['lemənz] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .

| **"** | **Two** | **lemons** | **!** | **"** | **replied** | **the** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 柠檬 | ! | " | 回复 | 这 | 父亲 | . |

“两个柠檬！”父亲回答道。

" [lɒts] [ɒv; əv] ['lemənz] .

| **"** | **Lots** | **of** | **lemons** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 很多 | 的 | 柠檬 | . |

很多柠檬。

" [ðə; ði] ['ɪnfənt] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['lemən] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['əʊpən] [hændz] .

| **"** | **The** | **infant** | **came** | **and** | **put** | **a** | **lemon** | **in** | **each** | **of** | **his** | **father's** | **open** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 婴儿 | 来了 | 和 | 放 | 一个 | 柠檬 | 在 | 每个 | 的 | 他的 | 父亲的 | 打开 | 双手 | . |

“婴儿走过来，把一个柠檬放在他父亲张开的两只手上。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] .

| **Then** | **he** | **stood** | **back** | **to** | **look** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 站立 | 后退 | 到 | 看 | . |

然后他后退一步，看着这一切。

" [tuː] ['lemənz] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .

| **"** | **Two** | **lemons** | **!** | **"** | **repeated** | **the** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 柠檬 | ! | " | 重复 | 这 | 父亲 | . |

“两个柠檬！”父亲重复道。

" [kʌm] , ['dʒɒni] !

| **"** | **Come** | **,** | **Johnny** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 约翰尼 | ! |

“来吧，约翰尼！”

[kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [hə'ləʊ] [tuː; tə] ['dædi] . "

| **Come** | **and** | **say** | **Hello** | **to** | **Daddy** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 说 | 你好 | 到 | 爸爸 | . | " |

过来跟爸爸打个招呼。

" ['dædi] ['gəʊɪŋ] [bæk] ? " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
**" Daddy going back ? " said the child .**
" 爸爸 去 后退 ? " 说 这 孩子 .

“爸爸要回去吗？”孩子问道。

" ['gəʊɪŋ] [bæk] ?
**" Going back ?**
" 去 后退 ?

“回去吗？”

[wel] — [wel] — [nɒt][tu:; tə] - [deɪ] .
**Well — well — not to - day .**
出色地 — 出色地 — 不是 到 - 天 .

嗯——嗯——今天不行。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz][sʌn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] .
**" And he gathered his son in his arms .**
" 和 他 聚集 他的 儿子 在 他的 武器 .

于是他把儿子抱在怀里。

" [teɪk] [ə; eɪ][kəʊt] [ɒf] !
**" Take a coat off !**
" 拿 一个 外套 离开 !

“把外套脱掉！”

['dædi] [teɪk] [ə; eɪ][kəʊt] [ɒf] !
**Daddy take a coat off !**
爸爸 拿 一个 外套 离开 !

爸爸，把外套脱掉!

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ skwə:m ] [ˌdebə'neə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɒθ] .
**" said the boy , squirming debonair away from the cloth .**
" 说 这 男生 , 蠕蠕 风度翩翩 离开 从 这 布 .

“男孩说着，潇洒地扭动着身子，从布料旁挪开了。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [sʌn] !
**" All right , son !**
" 全部 正确的 , 儿子 !

“好的，儿子！”

['dædi] [teɪk] [ə; eɪ][kəʊt] [ɒf] .
**Daddy take a coat off .**
爸爸 拿 一个 外套 离开 .

爸爸，把外套脱下来。

" [hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] [ə'saɪd] ,
**" He took off his coat and laid it carefully aside ,**
" 他 采取 离开 他的 外套 和 铺设 它 小心 旁边 ,

他脱下外套，小心翼翼地放在一边。

[ðen] [ə'gen] [tʊk] [hɪz; ɪz][sʌn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] .
**then again took his son in his arms .**
然后 再次 采取 他的 儿子 在 他的 武器 .

然后他又把儿子抱在怀里。

[ðə; ði]['neɪkɪd] ['wʊmən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['neɪkɪd] ['ɪnfənt][ɪn][ðə; ði][ɑ:mz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn]
**The naked woman looked down at the naked infant in the arms of the man in**
[hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [sli:vz] .
**his shirt sleeves .**
这 裸 女士 看起来 向下 在 这 裸 婴儿 在 这 武器 的 这 男人 在 他的 衬衫 袖子 .

赤裸的女人低头看着男人怀里抱着的赤裸婴儿，男人只穿着衬衫。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [hæt] , [ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

| The | boy | had | pulled | off | the | father's | hat | , | and | Juliet | looked | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 有 | 拉 | 离开 | 这 | 父亲的 | 帽子 | , | 和 | 朱丽叶 | 看起来 | 在 | 这 |

[sliːk] ,

| sleek | , |
|---|---|
| 光滑 | , |

男孩扯掉了父亲的帽子，朱丽叶看着那光滑的……

[blæk] - [ænd; ənd] - [greɪ] [heə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [nɒt][ə; eɪ][heə(r)][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] .

| black | - | and | - | grey | hair | of | her | husband | , | not | a | hair | out | of | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | - | 和 | - | 灰色的 | 头发 | 的 | 她 | 丈夫 | , | 不是 | 一个 | 头发 | 出去 | 的 | 地方 | . |

她丈夫的黑灰相间的头发一丝不苟。

[ænd; ənd] ['ʌtəli] , ['ʌtəli] [ˌɪn'dɔːz] .

| And | utterly | , | utterly | indoors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完全地 | , | 完全地 | 室内 | . |

而且完全是在室内。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

| She | was | silent | for | a | long | time | , | while | the | father | talked | to | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 尽管 | 这 | 父亲 | 谈话 | 到 | 这 | 孩子 | , |

父亲和孩子说话的时候，她沉默了很久。

[huː] [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dædi] .

| who | was | fond | of | his | Daddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 喜爱 | 的 | 他的 | 爸爸 | . |

他很喜欢他的父亲。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɒrɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] .

| " | What | are | you | going | to | do | about | it | , | Maurice | ? | " | she | said | , | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 关于 | 它 | , | 莫里斯 | ? | " | 她 | 说 | , | 突然 | . |

“莫里斯，你打算怎么办？”她突然问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['swɪftli] , ['saɪdweɪz] .

| He | looked | at | her | swiftly | , | sideways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 她 | 迅速地 | , | 侧身 | . |

他迅速地侧过头看了她一眼。

" [ɜː(r)] — [ə'baʊt] [wɒt] , ['dʒuːli] ? "

| " | Er | — | about | what | , | Julie | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呃 | — | 关于 | 什么 | , | 朱莉 | ? | " |

“呃——关于什么事，朱莉？”

" [əʊ] , ['evriθɪŋ] !

| " | Oh | , | everything | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 一切 | ! |

“哦，所有的一切！”

[ə'baʊt] [ðɪs] !

| About | this | ! |
|---|---|---|
| 关于 | 这 | ! |

关于这件事！

[aɪ][kænt][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː] [iːst] ['fɔːti] - ['sev(ə)nθ] . "

| I | can't | go | back | into | East | Forty | - | Seventh | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 去 | 后退 | 进入 | 东方 | 四十 | - | 第七 | . | " |

我不能再回东四十七街了。

" [ɜː(r)] — , " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , " [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] — [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] [æt; ət] [liːst] . "

| " | Er | — | , | " | he | hesitated | , | " | no | , | I | suppose | not | — | Not | just | now | at | least | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呃 | — | , | " | 他 | 犹豫了一下 | , | " | 不 | , | 我 | 认为 | 不是 | — | 不是 | 只是 | 现在 | 在 | 至少 | . | " |

“呃——”他犹豫了一下，“不，我想不是——至少现在不是。”

" ['nevə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .

| " | Never | , | " | she | said | , | and | there | was | a | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | , | " | 她 | 说 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 沉默 | . |

"绝不,"她说，然后是一阵沉默。

" [wel] — [ɜ:(r)] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | Well | — | er | — | I | don't | know | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | — | 呃 | — | 我 | 不 | 知道 | , | " | 他 | 说 | . |

"嗯……我不知道,"他说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | Do | you | think | you | can | come | out | here | ? | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 你 | 能 | 来 | 出去 | 这里 | ? | " | 她 | 说 | . |

"你觉得你能出来一下吗？"她问道。

" [jes] ！ — [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

| " | Yes | ! | — | I | can | stay | for | a | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ！ | — | 我 | 能 | 停留 | 为了 | 一个 | 月 | . |

"是的！——我可以待一个月。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['mænɪdʒ][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd] .

| I | think | I | can | manage | a | month | , | " | he | hesitated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 能 | 管理 | 一个 | 月 | , | " | 他 | 犹豫了一下 | . |

"我想我可以坚持一个月,"他犹豫了一下。

[ðen] [hi:; hi] ['ventʃəd] [ə; eɪ]['kɒmplɪkeɪtɪd] , [ʃaɪ] [pi:p] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .

| Then | he | ventured | a | complicated | , | shy | peep | at | her | , | and | hid | his | face | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 冒险 | 一个 | 复杂的 | , | 害羞的 | 窥视 | 在 | 她 | , | 和 | 隐藏 | 他的 | 脸 | 再次 | . |

然后他小心翼翼地、羞涩地瞥了她一眼，又把脸藏了起来。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɜ:t] [brests] ['lɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

| She | looked | down | at | him | , | her | alert | breasts | lifted | with | a | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向下 | 在 | 他 | , | 她 | 警报 | 乳房 | 抬起 | 和 | 一个 | 叹 | , |

她低头看着他，挺立的胸脯随着一声叹息微微抬起。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bri:z] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʃʊk] [ðem; ðəm] .

| as | if | a | breeze | of | impatience | shook | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 一个 | 微风 | 的 | 不耐烦 | 摇晃 | 他们 | . |

仿佛一阵焦躁的微风吹拂过他们。

" [aɪ][kænt][gəʊ] [bæk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sləʊli] .

| " | I | can't | go | back | , | " | she | said | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 去 | 后退 | , | " | 她 | 说 | 缓慢地 | . |

"我回不去了,"她缓缓说道。

" [aɪ][kænt][gəʊ] [bæk] [ɒn] [ðɪs] [sʌn] .

| " | I | can't | go | back | on | this | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 去 | 后退 | 在 | 这 | 太阳 | . |

"我无法回到这轮太阳上。"

[ɪf] [ju:; jʊ][kænt] [kʌm] [hɪə(r)] — —

| If | you | can't | come | here | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不能 | 来 | 这里 | — | — |

如果你不能来这里——

" [ʃi:; ʃi] [endid] [ɒn][æn; ən]['əʊpən] [nəʊt] .

| " | She | ended | on | an | open | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 结束 | 在 | 一个 | 打开 | 笔记 | . |

她以开放式的结尾结束了发言。

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['fɜːtɪvli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['grəʊɪŋ]

| He | glanced | at | her | again | and | again | , | furtively | , | but | with | growing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 在 | 她 | 再次 | 和 | 再次 | , | 偷偷摸摸 | , | 但 | 和 | 生长 |

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lesnɪŋ] [kən'fjuːʒn] .

| admiration | and | lessening | confusion | . |
|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | 和 | 减少 | 困惑 | . |

他一次又一次地偷偷地瞥她一眼，眼神中充满了钦佩，困惑也渐渐减少。

" [nəʊ] !

| " | No | ! |
|---|---|---|
| " | 不 | ! |

“不！

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [suːts][juː; jʊ] .

| " | This | kind | of | thing | suits | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 种类 | 的 | 事物 | 西装 | 你 | . |

“这种类型的工作很适合你。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['splendɪd] !

| You | are | splendid | ! |
|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 灿烂 | ! |

你太棒了！

[nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] .

| No | , | I | don't | think | you | can | go | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 不 | 思考 | 你 | 能 | 去 | 后退 | . |

不，我觉得你回不去了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [flæt] , [peɪl] , ['saɪlənt] , [ ə'pres ]

| " | He | was | thinking | of | her | in | the | New | York | flat | , | pale | , | silent | , | oppressing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 思维 | 的 | 她 | 在 | 这 | 新的 | 约克 | 平坦的 | , | 苍白 | , | 沉默的 | , | 压迫 |

[hɪm] ['terəbli] .

| him | terribly | . |
|---|---|---|
| 他 | 可怕 | . |

“他想起了她在纽约公寓里的情景，她脸色苍白，沉默不语，让他感到无比压抑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [tɪ'mɪdəti] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hjuːmən][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]

| He | was | the | soul | of | gentle | timidity | , | in | his | human | relations | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 灵魂 | 的 | 温和的 | 胆怯 | , | 在 | 他的 | 人类 | 关系 | , | 和 |

[hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] ,

| her | silent | , |
|---|---|---|
| 她 | 沉默的 | , |

在人际关系中，他是一个温柔腼腆的人，而她则沉默寡言。

['ɔːf(ə)l] [hɒ'stɪləti] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] ['diːpli] .

| awful | hostility | after | the | baby | was | born | , | had | frightened | him | deeply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 敌意 | 后 | 这 | 婴儿 | 曾是 | 出生 | , | 有 | 害怕 | 他 | 深 | . |

孩子出生后，他遭遇了可怕的敌意，这让他感到非常害怕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪz] [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [help][ˌaɪ 'tiː] .

| Because | he | had | realised | she | couldn't | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 意识到 | 她 | 不能 | 帮助 | 它 | . |

因为他意识到她无法控制自己。

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ðæt] .

| Women | were | like | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 女性 | 是 | 喜欢 | 那 | . |

女人就是这样。

[ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] [də'rekʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn] [selvz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

| **Their** | **feelings** | **took** | **a** | **reverse** | **direction** | **,** | **even** | **against** | **their** | **own** | **selves** | **,** | **and** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 情怀 | 采取 | 一个 | 撤销 | 方向 | , | 甚至 | 反对 | 他们的 | 自己的 | 自我 | , | 和 | 它 |

[wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] — ['ɔːf(ə)l] !

| **was** | **awful** | **—** | **awful** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 可怕 | — | 可怕 | ! |

他们的感情发生了逆转，甚至违背了他们自己的意愿，这太糟糕了——太糟糕了！

['ɔːf(ə)l] , ['ɔːf(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] [laɪk] [ðæt] ,

| **Awful** | **,** | **awful** | **to** | **live** | **in** | **the** | **house** | **with** | **a** | **woman** | **like** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | , | 可怕 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 房子 | 和 | 一个 | 女士 | 喜欢 | 那 | , |

和那样的女人住在一起真是太糟糕了，简直糟透了。

[huːz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vɜːst] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [hɜː'self] !

| **whose** | **feelings** | **were** | **reversed** | **even** | **against** | **herself** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 情怀 | 是 | 反转 | 甚至 | 反对 | 她自己 | ! |

甚至对自己，她的感情也发生了逆转！

[hiː; hi][hæd; həd][felt] [hɪm'self] [graʊnd] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɪlstəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['helpləs]

| **He** | **had** | **felt** | **himself** | **ground** | **down** | **under** | **the** | **millstone** | **of** | **her** | **helpless** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 毛毡 | 他自己 | 地面 | 向下 | 在下面 | 这 | 磨石 | 的 | 她 | 无助 |

['enməti] .

| **enmity** | **.** |
|---|---|
| 敌意 | . |

他感到自己被她无助的敌意像磨盘一样碾碎了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [graʊnd] ['iːv(ə)n] [hɜː'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz] [wel] .

| **She** | **had** | **ground** | **even** | **herself** | **down** | **to** | **the** | **quick** | **,** | **and** | **the** | **child** | **as** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 地面 | 甚至 | 她自己 | 向下 | 到 | 这 | 快的 | , | 和 | 这 | 孩子 | 作为 | 出色地 | . |

她甚至把自己都磨得只剩下精疲力竭，连孩子也未能幸免。

[nəʊ] , ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

| **No** | **,** | **anything** | **rather** | **than** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 任何事物 | 相当 | 比 | 那 | . |

不，什么都行，就是不想那样。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

| **"** | **But** | **what** | **about** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 关于 | 你 | ? |

"那你呢？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| **"** | **she** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

" [ai] ?

| **"** | **I** | **?** |
|---|---|---|
| " | 我 | ? |

"我?

[əʊ] , [ai] ! — [ai][kæn; kən] ['kæri] [æn; ən][ðə; ði] ['bɪznəs] ;

| **Oh** | **,** | **I** | **!** | **—** | **I** | **can** | **carry** | **an** | **the** | **business** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | ! | — | 我 | 能 | 携带 | 一个 | 这 | 商业 | ; |

哦，我！——我可以经营这家公司；

[ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒlədeɪz] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk]

| **and** | **—** | **er** | **—** | **come** | **over** | **here** | **for** | **the** | **holidays** | **—** | **as** | **long** | **as** | **you** | **like** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 呃 | — | 来 | 超过 | 这里 | 为了 | 这 | 假期 | — | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 喜欢 |

[tuː; tə] [steɪ] .

| **to** | **stay** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 停留 | . |

呃，欢迎你来这里过节——想待多久就待多久。

[juː; jʊ] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

| **You** | **stay** | **as** | **long** | **as** | **you** | **wish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 停留 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 希望 | . |

您可以想待多久就待多久。

" [hiː; hi] [lʊkt] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] ,

| **"** | **He** | **looked** | **,** | **a** | **long** | **time** | **down** | **at** | **the** | **earth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | , | 一个 | 长的 | 时间 | 向下 | 在 | 这 | 地球 | , |

他低头凝视着大地，过了很久，

[ðen] [ glɑːns, glæns ][ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈiːzi] [aɪz]

| **then** | **glanced** | **up** | **at** | **her** | **with** | **a** | **touch** | **of** | **supplication** | **in** | **his** | **uneasy** | **eyes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 瞥了一眼 | 向上 | 在 | 她 | 和 | 一个 | 触碰 | 的 | 恳求 | 在 | 他的 | 不安 | 眼睛 |

.

**:**

.

然后他抬起头，不安的眼神中带着一丝恳求地看了她一眼。

" ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ? "

| **"** | **Even** | **for** | **ever** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 为了 | 曾经 | ? | " |

“即使永远？”

" [wel] — [ɜː(r)] — [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

| **"** | **Well** | **—** | **er** | **—** | **yes** | **,** | **if** | **you** | **like** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | — | 呃 | — | 是的 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | . |

“嗯——呃——是的，如果你喜欢的话。”

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| **For** | **ever** | **is** | **a** | **long** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 曾经 | 是 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

“永远”是一个很长的时间。

[wʌn] [kænt] [set] [ə; eɪ] [deɪt] . "

| **One** | **can't** | **set** | **a** | **date** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 不能 | 放 | 一个 | 日期 | . | " |

无法确定日期。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] : [duː; də] ['eniθɪŋ] [aɪ][laɪk] ?

| **"** | **And** | **I** | **can** | **:** | **do** | **anything** | **I** | **like** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 能 | : | 做 | 任何事物 | 我 | 喜欢 | ? |

“我可以：做任何我想做的事吗？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , ['tʃælɪndʒɪŋ] .

| **"** | **She** | **looked** | **him** | **straight** | **in** | **the** | **eyes** | **,** | **challenging** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | 他 | 直的 | 在 | 这 | 眼睛 | , | 具有挑战性的 | . |

她直视着他的眼睛，充满挑衅。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] , [wɪnd] - ['hɑːd(ə)nd] ['neɪkɪdnəs] .

| **And** | **he** | **was** | **powerless** | **against** | **her** | **rosy** | **,** | **wind** | **-** | **hardened** | **nakedness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 无力 | 反对 | 她 | 红润 | , | 风 | - | 硬化 | 裸体 | . |

他无力抵抗她那红润而又饱经风霜的裸体。

" [ɜː(r)] — [jes] ! — [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] !

| **"** | **Er** | **—** | **yes** | **!** | **—** | **I** | **suppose** | **so** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呃 | — | 是的 | ! | — | 我 | 认为 | 所以 | ! |

“呃——是的！——我想是这样！”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [jɔːˈself] [ʌnˈhæpi] — [ɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .

| **So** | **long** | **as** | **you** | **don't** | **make** | **yourself** | **unhappy** | **—** | **or** | **the** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 你 | 不 | 制作 | 你自己 | 不开心 | — | 或者 | 这 | 男生 | . |

只要你不让自己不开心——也不让那个男孩不开心。

" [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] , [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [ʌn'iːzi] [ə'piːl] — ['θɪŋkɪŋ]
" Again he looked up at her with , a complicated , uneasy appeal — thinking
" 再次 他 看起来 向上 在 她 和 , 一个 复杂的 , 不安 上诉 — 思维
[ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ;
of the child ;
的 这 孩子 ;

“他又抬头看着她，眼神复杂而不安——想着那个孩子；

[bʌt; bət]['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
but hoping for himself .
但 希望 为了 他自己 .

但他对自己抱有希望。

" [ai][woʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] .
" I won't , " she said , quickly .
" 我 惯于 , " 她 说 , 迅速地 .

“我不会，”她迅速说道。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [nəʊ] ! [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .
" No ! I don't think you will .
" 不 ! 我 不 思考 你 将要 .

“不！我觉得你不会。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]['heɪstɪli] [[klæŋɪŋ]] [mɪd] - [deɪ] .
The bells of the village were hastily clanging mid - day .
这 铃铛 的 这 村庄 是 草草 叮当声 中 - 天 .

正午时分，村里的钟声急促地响起。

[ðæt] [ment] [lʌntʃ] .
That meant lunch .
那 意思是 午餐 .

那就意味着午餐时间到了。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [kreɪp] [kɪ'məʊnəʊ] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [brɔːd] [griːn] [sæʃ]
She slipped into her grey crepe kimono , and fastened a broad green sash
她 滑倒了 进入 她 灰色的 绉 和服 , 和 系紧 一个 广阔 绿色的 窗扇
[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
round her waist .
圆形的 她 腰部 .

她穿上灰色绉纱和服，并在腰间系上一条宽阔的绿色腰带。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [ʃɜːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hed] ,
Then she slipped a little blue shirt over the boy's head ,
然后 她 滑倒了 一个 小的 蓝色的 衬衫 超过 这 男孩们 头 ,

然后她把一件蓝色小衬衫套在了男孩的头上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

| and | they | went | up | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 房子 | . |

于是他们上了楼。

[æt; ət] ['teɪb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hɪz; ɪz] [greɪ] ['sɪti] [feɪs] , [haɪ] [fɪkst] , [blæk] - [greɪ] [heə(r)] ,

| At | table | she | watched | her | husband | , | his | grey | city | face | , | hie | fixed | , | black | - | grey | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 桌子 | 她 | 观看 | 她 | 丈夫 | , | 他的 | 灰色的 | 城市 | 脸 | , | 嗨 | 固定的 | , | 黑色的 | - | 灰色的 | 头发 | , |

她在桌边看着她的丈夫，他那张灰白的都市面孔，一头黑灰相间的头发，

[hɪz; ɪz] ['veri] [prɪ'saɪs] ['teɪb(ə)l] ['mænəz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

| his | very | precise | table | manners | , | and | his | extreme | moderation | in | eating | and | drinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 非常 | 精确的 | 桌子 | 礼仪 | , | 和 | 他的 | 极端 | 适度 | 在 | 吃 | 和 | 喝 | . |

他餐桌礼仪非常严谨，饮食极其节制。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ glɑːns, glæns ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , ['fɜːtɪvli] , [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [blæk] ['læʃɪz] .

| Sometimes | he | glanced | at | her | , | furtively | , | from | under | his | black | lashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 瞥了一眼 | 在 | 她 | , | 偷偷摸摸 | , | 从 | 在下面 | 他的 | 黑色的 | 睫毛 | . |

有时他会从浓密的睫毛下偷偷地瞥她一眼。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gəʊld] - [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːt] [jʌŋ] ,

| He | had | the | gold | - | grey | eyes | of | an | animal | that | has | been | caught | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 金子 | - | 灰色的 | 眼睛 | 的 | 一个 | 动物 | 那 | 有 | 到过 | 捕捉 | 年轻的 | , |

他有着幼年时被捕获的动物那种金灰色的眼睛。

[ænd; ənd] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] [kəm'pliːtli] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .

| and | reared | completely | in | captivity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 饲养 | 完全地 | 在 | 囚禁 | . |

完全在圈养环境下饲养长大。

[ðeɪ] [went] [pn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] .

| They | went | on | to | the | balcony | for | coffee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 在 | 到 | 这 | 阳台 | 为了 | 咖啡 | . |

他们到阳台上喝咖啡。

[bɪ'ləʊ] , [bɪ'jɒnd] , [pn] [ðə; ði] [nekst] [poʊdɛrɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stiːp] ['lɪt(ə)l] ['gʌli] ,

| Below | , | beyond | , | on | the | next | podere | across | the | steep | little | gully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | , | 超过 | , | 在 | 这 | 下一个 | 波德雷 | 穿过 | 这 | 陡 | 小的 | 沟壑 | , |

下方，更远处，穿过陡峭的小沟壑，来到下一个山坡上，

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [æn; ən] ['ɑːmənd] [triː] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [griːn] [wiːt] ,

| a | peasant | and | his | wife | were | sitting | under | an | almond | tree | , | near | the | green | wheat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 农民 | 和 | 他的 | 妻子 | 是 | 坐着 | 在下面 | 一个 | 杏仁 | 树 | , | 靠近 | 这 | 绿色的 | 小麦 | , |

一位农民和他的妻子坐在杏树下，旁边是绿油油的麦田。

['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [mɪd] - [deɪ] [miːl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [klɒθ] [spred] [pn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| eating | their | mid | - | day | meal | from | a | little | white | cloth | spread | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 他们的 | 中 | - | 天 | 一顿饭 | 从 | 一个 | 小的 | 白色的 | 布 | 传播 | 在 | 这 | 地面 | . |

他们用铺在地上的一块小白布盛着午餐吃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [wɪð] [dɑːk] [waɪn] .

| There | was | a | huge | piece | of | bread | , | and | glasses | with | dark | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 片 | 的 | 面包 | , | 和 | 眼镜 | 和 | 黑暗的 | 葡萄酒 | . |

有一大块面包，还有几杯黑葡萄酒。

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] : [ʃiː; ʃi] [set] ['feɪsɪŋ] .

| Juliet | put | her | husband | with | his | back | to | this | picture | : | she | set | facing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱丽叶 | 放 | 她 | 丈夫 | 和 | 他的 | 后退 | 到 | 这 | 图片 | : | 她 | 放 | 面向 | . |

朱丽叶让丈夫背对着这幅画，自己则面向它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɒrɪs] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] , [ðə; ði]

| Because | , | the | moment | she | and | Maurice | had | come | out | on | the | balcony | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 这 | 片刻 | 她 | 和 | 莫里斯 | 有 | 来 | 出去 | 在 | 这 | 阳台 | , | 这 |

['pez(ə)nt] [hæd; həd] [ glɑːns, glænsˈ] [ʌp] .

| peasant | had | glanced | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 农民 | 有 | 瞥了一眼 | 向上 | . |

因为就在她和莫里斯走到阳台上的那一刻，那个农夫抬头看了一眼。

[viː]

| V |
|---|
| V |

∨

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , ['pɜːfɪktli] .

| She | knew | him | , | in | the | distance | , | perfectly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 他 | , | 在 | 这 | 距离 | , | 完美 | . |

她远远地就能认出他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [fæt] , ['veri] [brɔːd] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] ,

| He | was | a | rather | fat | , | very | broad | fellow | of | about | thirty | - | five | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 相当 | 胖的 | , | 非常 | 广阔 | 同伴 | 的 | 关于 | 三十 | - | 五 | , |

他是个身材比较胖、体格很魁梧的人，大约三十五岁左右。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ tʃuː ] [lɑːdʒ] [ 'mauθful ] [ɒv; əv] [bred] .

| and | he | chewed | large | mouthfuls | of | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 咀嚼 | 大的 | 一口一口 | 的 | 面包 | . |

他大口大口地嚼着面包。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [dɑːk] [feɪst] , ['hænsəm] , ['sɒmbə(r)] .

| His | wife | was | stiff | and | dark | faced | , | handsome | , | sombre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 曾是 | 僵硬的 | 和 | 黑暗的 | 面对 | , | 英俊的 | , | 阴沉 | . |

他的妻子面色僵硬黝黑，长相俊美，但神情阴郁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['tʃɪldrən] .

| They | had | no | children | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 孩子们 | . |

他们没有孩子。

[səʊ] [mʌtʃ] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] .

| So | much | Juliet | had | learned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 朱丽叶 | 有 | 学习 | . |

朱丽叶学到了很多东西。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wɜːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'ləʊn] , [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [poʊdɛrɪ] .

| The | peasant | worked | a | great | deal | alone | , | on | the | opposite | podere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 工作 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 独自的 | , | 在 | 这 | 对面的 | 波德雷 | . |

农夫经常独自在对面的农田里干活。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd] [kɛəd] - [fɔː(r); fə(r)] , [waɪt] ['traʊzəz] [ænd; ənd]

| His | clothes | were | always | very | clean | and | cared | - | for | , | white | trousers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | 是 | 总是 | 非常 | 干净的 | 和 | 关心 | - | 为了 | , | 白色的 | 裤子 | 和 |

[ə; eɪ] ['kʌləd] [ʃɜːt] ,

| a | coloured | shirt | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 有色 | 衬衫 | , |

他的衣服总是很干净整洁，白色长裤配彩色衬衫。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [strɔː] [hæt] .

| and | an | old | straw | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 老的 | 稻草 | 帽子 | . |

还有一顶旧草帽。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv]['kwaɪət][suːˌpɪəri'ɒrəti] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz]

| Both | he | and | his | wife | had | that | air | of | quiet | superiority | which | belongs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 他 | 和 | 他的 | 妻子 | 有 | 那 | 空气 | 的 | 安静的 | 优势 | 哪个 | 属于 |

[tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

| to | individuals | , |
|---|---|---|
| 到 | 个人 | , |

他和妻子都有一种只有个人才有的、沉稳的优越感。

[nɒt][tuː; tə][ə; eɪ][klɑːs] .

| not | to | a | class | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 一个 | 班级 | . |

不是去上课。

[hɪz; ɪz] [ə'trækʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti] , [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [kwɪk] ['enədʒi] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]

| His | attraction | was | in | his | vitality | , | the | peculiar | quick | energy | which | gave | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 景点 | 曾是 | 在 | 他的 | 活力 | , | 这 | 奇特 | 快的 | 活力 | 哪个 | 给予 | 一个 |

[tʃɑːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

| charm | to | his | movements | , |
|---|---|---|---|---|
| 魅力 | 到 | 他的 | 移动 | , |

他最吸引人的地方在于他的活力，那种独特的敏捷劲儿使他的举手投足都充满魅力。

[staʊt] [ænd; ənd] [brɔːd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

| stout | and | broad | as | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥硕 | 和 | 广阔 | 作为 | 他 | 曾是 | . |

他身材魁梧宽阔。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][hæd; həd][met][hɪm]

| In | the | early | days | before | she | took | to | the | sun | , | Juliet | had | met | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 天 | 前 | 她 | 采取 | 到 | 这 | 太阳 | , | 朱丽叶 | 有 | 遇见 | 他 |

['sʌd(ə)nli] ,

| suddenly | , |
|---|---|
| 突然 | , |

在她拥抱阳光之前的那段日子里，朱丽叶曾与他有过一次偶然的相遇。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][nekst][poʊdɛrɪ] .

| among | the | rocks | , | when | she | had | scrambled | over | to | the | next | podere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 岩石 | , | 什么时候 | 她 | 有 | 打乱 | 超过 | 到 | 这 | 下一个 | 波德雷 | . |

在岩石间，她爬到了下一个小屋。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , [səʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd]

| He | had | been | aware | of | her | before | she | saw | him | , | so | that | when | she | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 意识到的 | 的 | 她 | 前 | 她 | 锯 | 他 | , | 所以 | 那 | 什么时候 | 她 | 做过 |

[lʊk] [ʌp] ,

| look | up | , |
|---|---|---|
| 看 | 向上 | , |

在她看到他之前，他就已经注意到她了，所以当她抬起头时，

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [praɪd] , [frɒm; frəm]

| he | took | off | his | hat | , | gazing | at | her | with | shyness | and | pride | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 离开 | 他的 | 帽子 | , | 凝视 | 在 | 她 | 和 | 害羞 | 和 | 自豪 | , | 从 |

[hɪz; ɪz][bɪg] [bluː] [aɪz] .

| his | big | blue | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 大的 | 蓝色的 | 眼睛 | . |

他摘下帽子，用他那双湛蓝的大眼睛，带着羞涩和骄傲凝视着她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [brɔːd] , ['sʌnbɜːnt] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [krɒpt] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]

| His | face | was | broad | , | sunburnt | , | he | had | a | cropped | brown | moustache |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 广阔 | , | 晒伤 | , | 他 | 有 | 一个 | 裁剪 | 棕色的 | 胡子 |

[ænd; ənd] [θɪk] [braʊn] ['aɪbraʊz] ,

| and | thick | brown | eyebrows | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 厚的 | 棕色的 | 眉毛 | , |

他脸型宽阔，晒得通红，留着棕色的短胡子和浓密的棕色眉毛。

['nɪəli] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , ['miːtɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ləʊ] , [waɪd] [braʊ] .

| nearly | as | thick | as | his | moustache | , | meeting | under | his | low | , | wide | brow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 厚的 | 作为 | 他的 | 胡子 | , | 会议 | 在下面 | 他的 | 低的 | , | 宽的 | 眉头 | . |

几乎和他浓密的胡子一样，在他低矮宽阔的眉毛下汇合。

" [əʊ] !

| " | Oh | ! |
|---|---|---|
| " | 哦 | ! |

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | she | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

" [kæn; kən][ai] [wɔːk] [hɪə(r)] ? "

| " | Can | I | walk | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 我 | 走 | 这里 | ? | " |

我可以步行过来吗?

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !

| " | Surely | ! |
|---|---|---|
| " | 一定 | ! |

“一定！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)][hɒt] [heɪst] [wɪtʃ] [k'ærɪktəɹˌaɪzd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənt] .

| " | he | replied | , | with | that | peculiar | hot | haste | which | characterised | his | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 回复 | , | 和 | 那 | 奇特 | 热的 | 匆忙 | 哪个 | 具有特征 | 他的 | 移动 | . |

“他回答道，语气中带着他特有的那种急切和热情。

" [maɪ][pə'drəʊni] [wʊd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [weər'evə(r)][juː; jʊ] [laɪk][ɒn][hɪz; ɪz][lænd] .

| " | My | padrone | would | wish | you | to | walk | wherever | you | like | on | his | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 帕德龙 | 会 | 希望 | 你 | 到 | 走 | 无论 | 你 | 喜欢 | 在 | 他的 | 土地 | . |

“我的主人希望你能在他的土地上随意走动。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] , ['vɪvɪd] [ʃaɪ] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| " | And | he | pressed | back | his | head | in | the | quick | , | vivid | shy | generosity | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 按下 | 后退 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 快的 | , | 生动 | 害羞的 | 慷慨 | 的 | 他的 |

['neɪtʃə(r)] .

| nature | . |
|---|---|
| 自然 | . |

“他向后仰头，展现了他天性中那种迅速、生动、羞涩而慷慨的一面。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['kwɪkli] .

| She | had | gone | on | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已消失 | 在 | 迅速地 | . |

她走得很快。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ðə; ði]['vaɪələnt][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd]

| But | instantly | she | had | recognised | the | violent | generosity | of | his | blood | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 即刻 | 她 | 有 | 已确认 | 这 | 暴力 | 慷慨 | 的 | 他的 | 血 | , | 和 |

[ðə; ði] ['i:kwəli] ['vaɪələnt] [fə'ru:ʃ] ['ʃaɪnəs] .

| the | equally | violent | farouche | shyness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同样地 | 暴力 | 法鲁什 | 害羞 | . |

但她立刻认出了他血脉中流露出的那种狂野的慷慨，以及同样狂野的、粗犷的羞怯。

[sɪns] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['evri] [deɪ] ,

| Since | then | she | had | seen | him | in | the | distance | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 她 | 有 | 已见 | 他 | 在 | 这 | 距离 | 每一个 | 天 | , |

从那以后，她每天都能在远处看到他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə]

| and | she | came | to | realise | that | he | was | one | who | lived | a | good | deal | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 来了 | 到 | 意识到 | 那 | 他 | 曾是 | 一 | WHO | 居住地 | 一个 | 好的 | 交易 | 到 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

她渐渐意识到，他是一个很孤僻的人。

[laɪk][ə; eɪ] [kwɪk] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [lʌvd] [hɪm] [ɪn'tensli] ,

| like | a | quick | animal | , | and | that | his | wife | loved | him | intensely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 快的 | 动物 | , | 和 | 那 | 他的 | 妻子 | 喜爱 | 他 | 强烈地 | , |

像一只敏捷的动物，而且他的妻子深爱着他。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒeləsi] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [heɪt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['prɒbəbli] , [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə]

| with | a | jealousy | that | was | almost | hate | ; | because | , | probably | , | he | wanted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 妒忌 | 那 | 曾是 | 几乎 | 恨 | ; | 因为 | , | 大概 | , | 他 | 通缉 | 到 |

[gɪv] [hɪm'self] [stɪl] ,

| give | himself | still | , |
|---|---|---|---|
| 给 | 他自己 | 仍然 | , |

带着近乎仇恨的嫉妒；因为，或许，他仍然想把自己献出去。

[stɪl] ['fɜ:ðə(r)] , [bɪ'jɒnd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] .

| still | further | , | beyond | where | she | could | take | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 更远 | , | 超过 | 在哪里 | 她 | 可以 | 拿 | 他 | . |

更远，远超她能带他去的地方。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['peznts] [sæt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tri:] ,

| One | day | , | when | a | group | of | peasants | sat | under | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 什么时候 | 一个 | 团体 | 的 | 农民 | 卫星 | 在下面 | 一个 | 树 | , |

有一天，一群农民坐在树下，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm] ['dɑ:nsɪŋ] [kwɪk] [ænd; ənd] [geɪ] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld] — [hɪz; ɪz][waɪf] ['wɒtʃɪŋ]

| she | had | seen | him | dancing | quick | and | gay | with | a | child | — | his | wife | watching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已见 | 他 | 跳舞 | 快的 | 和 | 同性恋 | 和 | 一个 | 孩子 | — | 他的 | 妻子 | 观看 |

['dɑ:kli] .

| darkly | . |
|---|---|
| 黑暗 | . |

她曾看到他和一个孩子跳着轻快欢快的舞——他的妻子则在一旁阴沉地看着。

['grædʒuəli]['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmət] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

| Gradually | Juliet | and | he | had | become | intimate | , | across | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 朱丽叶 | 和 | 他 | 有 | 变得 | 亲密的 | , | 穿过 | 这 | 距离 | . |

尽管相隔遥远，朱丽叶和他渐渐变得亲密起来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

| They | were | aware | of | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 意识到的 | 的 | 一 | 其他 | . |

他们彼此都认识。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz][æs] .

| **She** | **knew** | **,** | **in** | **the** | **morning** | **,** | **the** | **moment** | **he** | **arrived** | **with** | **his** | **ass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | , | 在 | 这 | 早晨 | , | 这 | 片刻 | 他 | 到达的 | 和 | 他的 | 屁股 | . |

早上，她就知道他带着屁股来的那一刻了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['bælkəni][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] .

| **And** | **the** | **moment** | **she** | **went** | **out** | **on** | **to** | **the** | **balcony** | **he** | **turned** | **to** | **look** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 片刻 | 她 | 去 | 出去 | 在 | 到 | 这 | 阳台 | 他 | 转向 | 到 | 看 | . |

她走到阳台上的那一刻，他转头去看她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)][sə'luːtɪd] .

| **But** | **they** | **never** | **saluted** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 绝不 | 敬礼 | . |

但他们始终没有敬礼。

[jet] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][poʊdɛrɪ] .

| **Yet** | **she** | **missed** | **him** | **when** | **he** | **did** | **not** | **come** | **to** | **work** | **on** | **the** | **podere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 错过 | 他 | 什么时候 | 他 | 做过 | 不是 | 来 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 波德雷 | . |

然而，当他没有来农场工作时，她就会想念他。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði][hɒt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] ['neɪkɪd] ,

| **Once** | **,** | **in** | **the** | **hot** | **morning** | **when** | **she** | **had** | **been** | **walking** | **naked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 在 | 这 | 热的 | 早晨 | 什么时候 | 她 | 有 | 到过 | 步行 | 裸 | , |

有一次，在一个炎热的早晨，她赤身裸体地走着，

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪst'eɪts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][hɪm] ,

| **deep** | **in** | **the** | **gully** | **between** | **the** | **two** | **estates** | **,** | **she** | **had** | **come** | **upon** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 在 | 这 | 沟壑 | 之间 | 这 | 二 | 庄园 | , | 她 | 有 | 来 | 之上 | 他 | , |

在两处庄园之间的深沟里，她遇到了他。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['ʃəuldəz] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʊd] [tuː; tə]

| **as** | **he** | **was** | **bending** | **down** | **,** | **with** | **his** | **powerful** | **shoulders** | **,** | **picking** | **up** | **wood** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 弯曲 | 向下 | , | 和 | 他的 | 强大的 | 肩膀 | , | 挑选 | 向上 | 木头 | 到 |

[paɪl][ɒn][hɪz; ɪz] ['məʊʃnləs] ,

| **pile** | **on** | **his** | **motionless** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 桩 | 在 | 他的 | 静止不动 | , |

他弯下腰，用他强壮的肩膀捡起木头，堆在他一动不动的身上。

['weɪtɪŋ] ['dɒŋki] .

| **waiting** | **donkey** | **.** |
|---|---|---|
| 等待 | 驴 | . |

等待的驴子。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bækɪŋ]

| **He** | **saw** | **her** | **as** | **he** | **lifted** | **his** | **flushed** | **face** | **,** | **and** | **she** | **was** | **backing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 她 | 作为 | 他 | 抬起 | 他的 | 酡 | 脸 | , | 和 | 她 | 曾是 | 后盾 |

[ə'weɪ] .

| **away** | **.** |
|---|---|
| 离开 | . |

他抬起涨红的脸，看见她正在后退。

[ə; eɪ] [fleɪm] [went] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fleɪm] [fluː] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , ['meltɪŋ]

| **A** | **flame** | **went** | **over** | **his** | **eyes** | **,** | **and** | **a** | **flame** | **flew** | **over** | **her** | **body** | **,** | **melting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火焰 | 去 | 超过 | 他的 | 眼睛 | , | 和 | 一个 | 火焰 | 飞翔 | 超过 | 她 | 身体 | , | 融化 |

[hɜː(r); hə(r)][bəʊnz] .

| **her** | **bones** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 骨头 | . |

一团火焰掠过他的双眼，一团火焰飞过她的身体，融化了她的骨头。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bækt] [ə'weɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] [wens] [ʃi:; ʃi]

| But | she | backed | away | behind | the | bushes | , | silently | , | and | retreated | whence | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 支持的 | 离开 | 在后面 | 这 | 灌木丛 | , | 默默 | , | 和 | 撤退 | 何处 | 她 |

[hæd; həd] [kʌm] .

| had | come | . |
|---|---|---|
| 有 | 来 | . |

但她默默地退到灌木丛后，退回了她来时的方向。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zentfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['saɪləns][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɜ:k]

| And | she | wondered | a | little | resentfully | over | the | silence | in | which | he | could | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 想知道 | 一个 | 小的 | 怨恨地 | 超过 | 这 | 沉默 | 在 | 哪个 | 他 | 可以 | 工作 |

,

,

,

她有些怨恨地纳闷，他怎么能在如此安静的环境下工作呢?

['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bʊʃi] ['pleɪsɪz] .

| hidden | in | the | bushy | places | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 隐 | 在 | 这 | 茂密的 | 地方 | . |

藏身于灌木丛中。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [waɪld]['ænɪm(ə)l]['fæk(ə)lti] .

| He | had | that | wild | animal | faculty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 那 | 荒野 | 动物 | 学院 | . |

他拥有那种野兽般的本能。

[sɪns] [ðen] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['defɪnət] [peɪn][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]

| Since | then | there | had | been | a | definite | pain | of | consciousness | in | the | body | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 定 | 疼痛 | 的 | 意识 | 在 | 这 | 身体 | 的 |

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| each | of | them | , |
|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 他们 | , |

从那时起，他们每个人的身体都明显感受到了一种意识上的痛苦。

[ðəʊ] ['naɪðə(r)] [wʊd] [əd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

| though | neither | would | admit | it | , | and | they | gave | no | sign | of | recognition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 两者都不 | 会 | 承认 | 它 | , | 和 | 他们 | 给予 | 不 | 符号 | 的 | 认出 | . |

虽然两人都不承认，也没有表现出任何认出对方的迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði][mænz] [waɪf][wɒz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'weə(r)] .

| But | the | man's | wife | was | instinctively | aware | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人的 | 妻子 | 曾是 | 本能地 | 意识到的 | . |

但男人的妻子本能地察觉到了。

[ænd; ənd]['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et][hæd; həd] [θɔ:t] : [waɪ] ['ʃudnt] [ai] [mi:t] [ðɪs] [mæn][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

| And | Juliet | had | thought | : | Why | shouldn't | I | meet | this | man | for | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 朱丽叶 | 有 | 想法 | : | 为什么 | 不应该 | 我 | 见面 | 这 | 男人 | 为了 | 一个 |

['aʊə(r)] , [ænd; ənd][beə(r)][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ?

| hour | , | and | bear | his | child | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | , | 和 | 熊 | 他的 | 孩子 | ? |

朱丽叶心想：为什么我不能和这个男人见面一个小时，为他生个孩子呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][maɪ][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ][mænz][laɪf] ?

| Why | should | I | have | to | identify | my | life | with | a | man's | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 我 | 有 | 到 | 确认 | 我的 | 生活 | 和 | 一个 | 男人的 | 生活 | ? |

我为什么要把自己的人生和男人的人生等同起来?

[waɪ] [nɒt] [miːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [lɑːsts] , [ænd; ənd]

| Why | not | meet | him | for | an | hour | , | as | long | as | the | desire | lasts | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 见面 | 他 | 为了 | 一个 | 小时 | , | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 欲望 | 持续时间 | , | 和 |

[nəʊ][mɔː(r)] ?

| no | more | ? |
|---|---|---|
| 不 | 更多的 | ? |

为什么不和他见面一个小时，只要他还有欲望，就不要超过一个小时呢?

[ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [spɑːk] [bɪ'twiːn] [ju: 'es] .

| There | is | already | the | spark | between | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 已经 | 这 | 火花 | 之间 | 我们 | . |

我们之间已经擦出了火花。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [saɪn] .

| But | she | had | never | made | any | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 绝不 | 制成 | 任何 | 符号 | . |

但她从未做出任何信号。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [klɒθ] ,

| And | now | she | saw | him | looking | up | , | from | where | he | sat | by | the | white | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 她 | 锯 | 他 | 寻找 | 向上 | , | 从 | 在哪里 | 他 | 卫星 | 经过 | 这 | 白色的 | 布 | , |

她看见他从坐在白布旁的地方抬起头来。

['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [blæk] - [klæd][waɪf] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['mɒrɪs] .

| opposite | his | black | - | clad | wife | , | looking | up | at | Maurice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 他的 | 黑色的 | - | 覆膜 | 妻子 | , | 寻找 | 向上 | 在 | 莫里斯 | . |

与他身着黑衣的妻子相对而立，抬头望着莫里斯。

[ðə; ði][waɪf] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː] , ['sætənaɪn] .

| The | wife | turned | and | looked | too | , | saturnine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 妻子 | 转向 | 和 | 看起来 | 也 | , | 土星 | . |

妻子转过身，也看了过来，神情阴郁。

[ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][felt][ə; eɪ] [grʌdʒ] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| And | Juliet | felt | a | grudge | come | over | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 朱丽叶 | 毛毡 | 一个 | 怨恨 | 来 | 超过 | 她 | . |

朱丽叶心中涌起一股怨恨。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][beə(r)] ['mɔːrɪsɪz] [tʃaɪld] [ə'gen] .

| She | would | have | to | bear | Maurice's | child | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 到 | 熊 | 莫里斯的 | 孩子 | 再次 | . |

她将不得不再次怀上莫里斯的孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [aɪz] .

| She | had | seen | it | in | her | husband's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已见 | 它 | 在 | 她 | 丈夫的 | 眼睛 | . |

她从丈夫的眼神中看到了这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][spəʊk][tuː; tə][hɪm] .

| And | she | knew | it | from | his | answer | , | when | she | spoke | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | 它 | 从 | 他的 | 回答 | , | 什么时候 | 她 | 辐 | 到 | 他 | . |

她从他的回答中就知道了这一点，当时她和他谈过这件事。

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ?

| " | Will | you | walk | about | in | the | sun | , | too | , | without | your | clothes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 走 | 关于 | 在 | 这 | 太阳 | , | 也 | , | 没有 | 你的 | 衣服 | ? |

"你也要光着身子在阳光下走来走去吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] .

| " | she | asked | him | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 他 | . |

她问他。

" [waɪ] — [ɜː(r)] — [jes] !
" **Why** — **er** — **yes** !
" 为什么 — 呃 — 是的 !

“为什么——呃——是的！”

[jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] , [waɪl] [aɪm][hɪə(r)] — [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [kwaɪt] ['praɪvət] ?
**Yes** , **I** **should** **like** **to** , **while** **I'm** **here** — **I** **suppose** **it's** **quite** **private** ?
是的 , 我 应该 喜欢 到 , 尽管 我是 这里 — 我 认为 它是 相当 私人的 ?

是的，我很乐意，趁我在这里——我想这里应该很私密吧?

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] ['despərət] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **There** **was** **a** **gleam** **in** **his** **eyes** , **a** **desperate** **kind** **of** **courage** **of** **his**
" 那里 曾是 一个 闪耀 在 他的 眼睛 , 一个 绝望的 种类 的 勇气 的 他的
[dɪ'zaɪə(r)] ,
**desire** ,
欲望 ,

“他眼中闪过一丝光芒，那是他渴望中流露出的绝望的勇气。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'lɜːt] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brests] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ræpə(r)] .
**and** **a** **glance** **at** **the** **alert** **lifting** **of** **her** **breasts** **in** **her** **wrapper** **.**
和 一个 瞥一眼 在 这 警报 举重 的 她 乳房 在 她 包装纸 .

瞥见她裹着裹布时，胸部微微抬起。

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [tuː] ,
**In** **his** **way** , **he** **was** **a** **man** , **too** ,
在 他的 方式 , 他 曾是 一个 男人 , 也 ,

从某种意义上说，他也是个人。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [kwentʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪl] ['kʌrɪdʒ] .
**he** **faced** **the** **world** **and** **was** **not** **entirely** **quenched** **in** **his** **male** **courage** **.**
他 面对 这 世界 和 曾是 不是 完全 淬火 在 他的 男性 勇气 .

他勇敢地面对世界，他的男性勇气并未完全消磨殆尽。

[hiː; hi] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə][wɔːk][ɪn][ðə; ði][sʌn] , ['iːv(ə)n] [rɪ'dɪkjələsli] .
**He** **would** **dare** **to** **walk** **in** **the** **sun** , **even** **ridiculously** **.**
他 会 敢 到 走 在 这 太阳 , 甚至 荒谬地 .

他竟然敢在阳光下行走，哪怕是荒唐可笑的那种。

[bʌt; bət][hiː; hi] [smeld] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['fetəz] [ænd; ənd][ɪts] ['mʌŋgrəl] ['kaʊə(r)ɪŋ]
**But** **he** **smelled** **of** **the** **world** , **and** **all** **its** **fetters** **and** **its** **mongrel** **cowering**
但 他 闻起来 的 这 世界 , 和 全部它是 镣铐 和 它是 杂种狗 畏缩
.
**:**
.

但他身上散发着世俗的气息，以及世俗所有的束缚和卑躬屈膝。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['brændɪd] [wɪð] [ðə; ði][brænd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hɔːlmɑːk] .
**He** **was** **branded** **with** **the** **brand** **that** **is** **not** **a** **hallmark** **.**
他 曾是 品牌 和 这 品牌 那 是 不是 一个 标志 .

他身上被烙上了并非标志的烙印。

[raɪp] [naʊ] , [ænd; ənd] [braʊn] - ['rəʊzi][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [laɪk]
**Ripe** **now** , **and** **brown** - **rosy** **all** **over** **with** **the** **sun** , **and** **with** **a** **heart** **like**
成熟 现在 , 和 棕色的 - 红润 全部 超过 和 这 太阳 , 和 和 一个 心 喜欢
[ə; eɪ]['fɔːlən] [rəʊz] ,
**a** **fallen** **rose** ,
一个 倒下 玫瑰 ,

现在成熟了，通体被阳光晒成棕玫瑰色，花心像一朵凋零的玫瑰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hɒt] , [ʃaɪ] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][beə(r)][hɪz; ɪz][tʃaɪld]

| she | had | wanted | to | go | down | to | the | hot | , | shy | peasant | and | bear | his | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 通缉 | 到 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 热的 | , | 害羞的 | 农民 | 和 | 熊 | 他的 | 孩子 |

.

:

.

她原本想去和那个热情腼腆的农夫在一起，为他生个孩子。

[hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] [hæd; həd] ['fɔːlən] [laɪk] [pet(ə)lz] .

| Her | sentiments | had | fallen | like | petals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 情感 | 有 | 倒下 | 喜欢 | 花瓣 | . |

她的情感如同花瓣般凋零。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [flʌʃt] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [bɜːnt] [feɪs] ,

| She | had | seen | the | flushed | blood | in | the | burnt | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已见 | 这 | 酡 | 血 | 在 | 这 | 烧焦的 | 脸 | , |

她看到了烧伤的脸上泛起的血丝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [bluː] [aɪz] ,

| and | the | flame | in | the | southern | blue | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火焰 | 在 | 这 | 南部 | 蓝色的 | 眼睛 | , |

还有南方蓝眼睛里燃烧的火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

| and | the | answer | in | her | had | been | a | gush | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 回答 | 在 | 她 | 有 | 到过 | 一个 | 喷 | 的 | 火 | . |

她心中的答案如同烈火般喷涌而出。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['prəʊkri˛eɪtɪv] [sʌn] - [bæθ.bɑːθ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

| He | would | have | been | a | procreative | sun | - | bath | to | her | , | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 生育 | 太阳 | - | 洗澡 | 到 | 她 | , | 和 | 她 |

['wɒntɪd] [˛aɪ 'tiː] .

| wanted | it | . |
|---|---|---|
| 通缉 | 它 | . |

他本可以成为她生育的阳光浴场，而她也渴望如此。

[˛nevəðə'les] , [hɜː(r); hə(r)][nekst][tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] ['mɔːrɪsɪz] .

| Nevertheless | , | her | next | child | would | be | Maurice's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 她 | 下一个 | 孩子 | 会 | 是 | 莫里斯的 | . |

然而，她的下一个孩子将是莫里斯的。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [tʃeɪn] [ɒv; əv][˛kɒntɪ'nju:əti] [wʊd] [kɔːz] [˛aɪ 'tiː] .

| The | fatal | chain | of | continuity | would | cause | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 致命的 | 链 | 的 | 连续性 | 会 | 原因 | 它 | . |

这种致命的连锁反应会导致这种情况发生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神